

2006. január 18., csütörtök

(2006/C 287 E/04)

## JEGYZŐKÖNYV

### ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKSÉG: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA  
*alelnök*

#### 1. Az ülés megnyitása

Az ülést 09.30 órakor nyitják meg.

#### 2. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

1) *a Tanács és a Bizottság:*

- Javaslat a gépjárművek emisszió tekintetében történő típusjávahagyásáról és a járműjavítási információk elérhetőségéről és a 72/306/EGK irányelv és a .../.../EK irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre (COM(2005)0683 – C6-0007/2006 – 2005/0282(COD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes ENVI  
véleménynyilvánításra felkért ITRE, IMCO, TRAN

- Javaslat a hulladékokról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre (COM(2005)0667 – C6-0009/2006 – 2005/0281(COD)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes ENVI  
véleménynyilvánításra felkért ITRE

- Javaslat a monetáris politika területén a 3181/78/EGK tanácsi rendelet és az 1736/79/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló tanácsi rendeletre (COM(2005)0611 – C6-0010/2006 – 2005/0233(CNS)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes ECON  
véleménynyilvánításra felkért JURI

- Javaslat az egyes versenyszabályok mezőgazdasági termékek termelésére és kereskedelmére történő alkalmazásáról szóló tanácsi rendeletre (kodifikált változat) (COM(2005)0613 – C6-0019/2006 – 2005/0231(CNS)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes JURI

- Javaslat a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló tanácsi kerethatározatra (COM(2005)0475 – C6-0436/2005 – 2005/0202(CNS)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes LIBE

2) *másik szerv által:*

- Európai Szakképzés-fejlesztési Központ – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolások kiadása (N6-0001/2005 – C6-0158/2005 – 2005/2106(DEC)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért EMPL

2006. január 18., csütörtök

- Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolások kiadása (N6-0002/2005 – C6-0159/2005 – 2005/2107(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért EMPL
- Európai Újjáépítési Ügynökség – A 2004-es pénzügyi évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0003/2005 – C6-0160/2005 – 2005/2108(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért AFET
- A Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0004/2005 – C6-0161/2005 – 2005/2109(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért LIBE
- A Kábítószer és a Kábítószer-függőség Európai Megfigyelőközpontja – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0005/2005 – C6-0162/2005 – 2005/2110(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért LIBE
- Európai Környezetvédelmi Ügynökség – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0006/2005 – C6-0163/2005 – 2005/2111(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért ENVI
- Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0007/2005 – C6-0164/2005 – 2005/2112(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért EMPL
- Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0008/2005 – C6-0165/2005 – 2005/2113(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT
- Európai Gyógyszerértékelő Ügynökség – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0009/2005 – C6-0166/2005 – 2005/2114(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért ENVI
- Eurojust – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0010/2005 – C6-0167/2005 – 2005/2115(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért LIBE
- Európai Képzési Alapítvány – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0011/2005 – C6-0168/2005 – 2005/2116(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért EMPL
- Európai Tengerbiztonsági Ügynökség – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0012/2005 – C6-0169/2005 – 2005/2117(DEC)).
- A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért TRAN

**2006. január 18., csütörtök**

- Európai Repülésbiztonsági Ügynökség – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0013/2005 – C6-0170/2005 – 2005/2118(DEC)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért TRAN

- Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság – A 2004-es gazdasági évre vonatkozó végső elszámolás (N6-0014/2005 – C6-0171/2005 – 2005/2119(DEC)).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes CONT  
véleménynyilvánításra felkért ENVI

**3) képviselők****3.1) állásfoglalásra irányuló indítványok (az Eljárási Szabályzat 113. cikke)**

- Vanhecke Frank, Claeys Philip, Dillen Koenraad – Állásfoglalásra irányuló indítvány a Szlovák Köztársaság és a Vatikán közötti konkordátumról (B6-0052/2006).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes LIBE  
véleménynyilvánításra felkért JURI

- Vanhecke Frank, Claeys Philip, Dillen Koenraad – Állásfoglalásra irányuló indítvány az Arab Liga és az Iszlám Konferencia Dániával szemben tanúsított magatartásáról (B6-0053/2006).

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes AFET  
véleménynyilvánításra felkért LIBE

**3. Közel-keleti helyzet (vita)**

A Bizottság nyilatkozata: Közel-keleti helyzet

Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal: Edward McMillan-Scott, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Pasqualina Napoletano, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Sajjad Karim, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, David Hammerstein Mintz, a(z) VERTS/ALE képviselőcsoport nevében, Adamos Adamou, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Bastiaan Belder, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Luca Romagnoli, független, Jana Hybášková, Michel Rocard, Margrete Auken, Andreas Mölzer, Edward McMillan-Scott, utóbbi Michel Rocard felszólalásával kapcsolatban, Ioannis Kasoulides, Panagiotis Beglitis, Proinsias De Rossa és Benita Ferrero-Waldner.

A vitát berekesztik.

**4. Vizsgálóbizottság létrehozása az „Equitable Life Assurance Society” biztosító-társaság összeomlása tárgyában – Ideiglenes bizottság létrehozása az európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való állítólagos használata tárgyában (módosítások benyújtásának határideje)**

Az Elnökök Értekezlete jóváhagyta és továbbította a képviselők részére az Equitable Life Assurance Society biztosító-társaság összeomlásával foglalkozó vizsgálóbizottság és az európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való állítólagos használatával foglalkozó ideiglenes bizottság felállítására vonatkozó javaslatot (lásd a mellékletet).

A módosítások benyújtásának határideje: 10.30.

Szavazás: 2006.01.19-i jegyzőkönyv 8.1. pont és 2006.01.19-i jegyzőkönyv 8.2. pont

2006. január 18., csütörtök

## 5. A lisszaboni stratégia jövője a nemek szempontjából (vita)

Jelentés a lisszaboni stratégia jövőjéről a nemek szempontjából [2004/2219(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.

Előadó: Edite Estrela (A6-0402/2005)

Edite Estrela előterjeszti a jelentést.

Felszólal: Louis Michel (a Bizottság tagja).

Felszólal: Amalia Sartori, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Lissy Gröner, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Raül Romeva i Rueda, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Bairbre de Brún, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, Lydia Schenardi, független, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou és Bernadette Vergnaud.

ELNÖKSÉG: Luigi COCILOVO

*alelnök*

Felszólal: Hiltrud Breyer, Ilda Figueiredo, Gerard Batten, Irena Belohorská, Anna Záborská, Zita Gurmai, Athanasios Pafilis, Zita Pleštinská, Britta Thomsen, Christa Kläß, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Teresa Riera Madurell, Ljudmila Novak és Louis Michel.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.01.19-i jegyzőkönyv 8.11. pont.

## 6. Fogytékosság és fejlesztés (vita)

Szóbeli választ igénylő kérdést (O-0080/2005) tesz fel: John Bowis, a DEVE bizottság nevében, a Bizottsághoz: Fogytékosság és fejlesztés (B6-0345/2005)

John Bowis kifejti a szóbeli választ igénylő kérdést.

Louis Michel (a Bizottság tagja) válaszol a szóbeli választ igénylő kérdésre.

Felszólal: Maria Martens, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Miguel Angel Martínez Martínez, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Elizabeth Lynne, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, és Kathy Sinnott, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében.

Mivel elérkezett a szavazások órája, a vitát e ponton félbeszakítják.

A vita ma délután folytatódik (2006.01.19-i jegyzőkönyv 16. pont).

ELNÖKSÉG: Antonios TRAKATELLIS

*alelnök*

## 7. A Tanács közös álláspontjainak közlése

Az elnök az Eljárási Szabályzat 57. cikke (1) bekezdésének megfelelően bejelenti, hogy kézhez kapta a Tanács következő közös álláspontjait, valamint az indokolásokat, amelyek a Tanácsot a közös álláspontok elfogadásához vezették, és a Bizottság álláspontját, az alábbiakra vonatkozóan:

– A Tanács által 2005. december 1-jén elfogadott közös álláspont a transzeurópai energiahálózatokra vonatkozó iránymutatások megállapításáról és a 96/391/EK és az 1229/2003/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel (10720/1/2005 – 13336/2005 – COM(2005)0716 – C6-0016/2006 – 2003/0297(COD))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ITRE

2006. január 18., csütörtök

- A Tanács 2005. december 8-i közös álláspontja a vitaminok, ásványi anyagok és bizonyos egyéb anyagok élelmiszerekhez történő hozzáadásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel (09857/3/2005 – 14793/2005 – COM(2006)0001 – C6-0017/2006 – 2003/0262(COD))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI

- A Tanács által 2005. december 8-án elfogadott közös álláspont az élelmiszereken alkalmazott, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel (09858/3/2005 – 14795/2005 – COM(2006)0002 – C6-0018/2006 – 2003/0165(COD))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: ENVI

A döntése meghozatalához a Parlament rendelkezésére álló három hónapos határidő első napja eszerint a holnapi nap, 2006.1.20.

## 8. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

### 8.1. Az Equitable Life Society biztosítótársaság összeomlása (A vizsgálóbizottság tagjainak kinevezése)

Az Elnökök Értekezletének az Equitable Life Society biztosítótársaság összeomlásával foglalkozó vizsgálóbizottság tagjai kinevezésére vonatkozó javaslata

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 1. pont)

AZ ELNÖKÖK ÉRTEKEZLETÉNEK JAVASLATA

Elfogadva (lásd az Elnökök Értekezletének a 2006.01.19-i jegyzőkönyvhöz – változatlan formában – csatolt javaslatát)

### 8.2. Az európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való állítólagos használata (Az ideiglenes bizottság tagjainak kinevezése)

Az Elnökök Értekezletének javaslata az európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való állítólagos használatával foglalkozó ideiglenes bizottság tagjai kinevezésére

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 2. pont)

AZ ELNÖKÖK ÉRTEKEZLETÉNEK JAVASLATA

Elfogadva (lásd az Elnökök Értekezletének a 2006.01.19-i jegyzőkönyvhöz – változatlan formában – csatolt javaslatát)

### 8.3. Az Eljárási Szabályzat módosítása a képviselők magatartási szabályai tekintetében (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az Európai Parlament eljárási szabályzatának a képviselők magatartási szabályai tekintetében történő módosításáról [2005/2075(REG)] – Alkotmányügyi Bizottság.

Előadó: Gérard Onesta (A6-0413/2005)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 3. pont)

A RENDELET SZÖVEGE, HATÁROZATRA IRÁNYULÓ JAVASLAT

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0021)

Az új rendelkezések a következő ülés első napján lépnek hatályba.

2006. január 18., csütörtök

#### **8.4. A kisvállalkozások európai chartájának végrehajtása** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a kisvállalkozások európai chartájának végrehajtásáról [2005/2123(INI)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.

Előadó: Dominique Vlasto (A6-0405/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 4. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0022)

#### **8.5. A cukorpiac közös szervezése \*** (szavazás)

Jelentés a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [COM(2005)0263 – C6-0243/2005 – 2005/0118(CNS)] – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság.

Előadó: Jean-Claude Fruteau (A6-0391/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 5. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0023)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0023)

#### **8.6. Támogatási rendszerek a mezőgazdasági termelők részére (cukor) \*** (szavazás)

Jelentés a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról, és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [COM(2005)0263 – C6-0244/2005 – 2005/0119(CNS)] – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság.

Előadó: Jean-Claude Fruteau (A6-0392/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 6. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0024)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0024)

#### **8.7. A cukoripar átalakítása \*** (szavazás)

Jelentés az Európai Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról és a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1258/1999/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [COM(2005)0263 – C6-0245/2005 – 2005/0120(CNS)] – Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság.

Előadó: Jean-Claude Fruteau (A6-0393/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 7. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0025)

Felszólal: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, aki kéri a Bizottságot, hogy ismertesse az elfogadott módosításokkal (nevezetesen a 10., 11. és 14. módosításokkal) kapcsolatos álláspontját, valamint Louis Michel (a Bizottság tagja), aki ismerteti ezt az álláspontot.

Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf az Eljárási Szabályzat 53. cikke alapján kéri a jelentés bizottsághoz való visszautalását, és hangsúlyozza, hogy ezt a kérést név szerinti szavazásra kell bocsátani.

2006. január 18., csütörtök

Felszólal: ezzel a kéressel kapcsolatban Lutz Goepel, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, és Jean-Claude Fruteau (előadó).

Név szerinti szavazással (176 mellette, 386 ellene, 13 tartózkodás) a Parlament elutasítja a kérést.

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0025)

Felszólalások a szavazásról:

– Christopher Beazley a szavazás lefolytatásáról, és Derek Roland Clark ezzel a felszólalással kapcsolatban;

## 8.8. Csecsenföldi helyzet a választások után és az oroszországi civil társadalom (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0028/2006, B6-0029/2006, B6-0032/2006, B6-0037/2006, B6-0041/2006 és B6-0044/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 8. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0028/2006

(amely a B6-0028/2006, B6-0029/2006, B6-0032/2006, B6-0037/2006, B6-0041/2006 és B6-0044/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Charles Tannock, Bogdan Klich és Ari Vatanen, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,  
Jan Marinus Wiersma, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,  
Janusz Onyszkiewicz, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,  
Daniel Marc Cohn-Bendit, Hélène Flautre és Bart Staes, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,  
Francis Wurtz, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,  
Ģirts Valdis Kristovskis, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0026)

## 8.9. Az Európai Unióról folytatott vita értékelésének struktúrája, témái és kerete (szavazás)

Jelentés az elmélkedés időszakáról: az Európai Unióról folytatott vita értékelésének struktúrája, témái és kerete [2005/2146(INI)] – Alkotmányügyi Bizottság.

Társelőadók: Johannes Voggenhuber és Andrew Duff (A6-0414/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 9. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0027)

Felszólalások a szavazásról:

- Patrick Louis jelzi, hogy az 1. módosítás francia nyelvű változata az irányadó, valamint felszólal Johannes Voggenhuber, társelőadó, ezen észrevétellel kapcsolatban.
- Jo Leinen, az AFCO bizottság elnöke, jelzi, hogy helyesbítéseket fog benyújtani a szöveg német nyelvű változatához.

2006. január 18., csütörtök

### 8.10. Európai szomszédsági politika (szavazás)

Jelentés az európai szomszédsági politikáról [2004/2166(INI)] – Külügyi Bizottság.

Előadó: Charles Tannock (A6-0399/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 10. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0028)

Felzólalások a szavazásról:

- Charles Tannock (előadó) a 38. módosításhoz, a 4. módosításhoz és az (58) bekezdéshez szóbeli módosításokat terjeszt elő (a három szóbeli módosítást elfogadják), és jelzi, hogy a PPE-DE képviselőcsoportja nem fogadta el az ALDE képviselőcsoportjának azon javaslatát, amely a (33) bekezdésnek a „Maghreb” alcím után történő beillesztésére irányul;
- Cem Özdemir a szavazási eljárásról;
- Pasqualina Napoletano, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, az 50. módosításhoz szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet nem fogadnak el, mivel több mint 37 képviselő ellenzi a figyelembevételét.

### 8.11. A lisszaboni stratégia jövője a nemek szempontjából (szavazás)

Jelentés a lisszaboni stratégia jövőjéről a nemek szempontjából [2004/2219(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.

Előadó: Edite Estrela (A6-0402/2005)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 11. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0029)

## 9. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:

Gérard Onesta-jelentés – A6-0413/2005

– Bruno Gollnisch, Christopher Heaton-Harris

Jean-Claude Fruteau-jelentés – A6-0391/2005, Jean-Claude Fruteau-jelentés – A6-0392/2005, Jean-Claude Fruteau-jelentés – A6-0393/2005

– Anja Weisgerber, Avril Doyle

Johannes Voggenhuber és Andrew Duff-jelentés – A6-0414/2005

– Frank Vanhecke, Christopher Heaton-Harris, Gérard Onesta, Camiel Eurlings, Philip Claeys

Charles Tannock-jelentés – A6-0399/2005

– Christopher Heaton-Harris, Roselyne Bachelot-Narquin, Gyula Hegyi

Edite Estrela-jelentés – A6-0402/2005

– Frank Vanhecke

2006. január 18., csütörtök

## 10. A szavazatok helyesbítései

A szavazatok helyesbítései az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

ELNÖKSÉG: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*alelnök*

(A 13.35 órakor megszakított ülést 15.00 órakor folytatják.)

## 11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 12. A következő plenáris ülés napirendje

Az elnök bejelenti, hogy az Elnökök Értekezlete a 2006.01.19-i ülésén úgy határozott, hogy a következő változtatást javasolja a 2006.02.01-i, szerdai ülés napirendjéhez:

a Tanácsnak azon határozatáról szóló nyilatkozatának címe, miszerint nem hozza nyilvánosságra a Kelet-Jeruzsálemmel kapcsolatos izraeli politikáról szóló jelentést, amelyet a Jeruzsálemben dolgozó európai diplomaták készítettek számára (*a napirend 75. pontja*) a következőképpen módosul: „a palesztinai választások eredménye és a közel-keleti helyzet, valamint a Tanács azon határozata, hogy nem hozza nyilvánosságra a Kelet-Jeruzsálemről szóló jelentést”.

A benyújtási határidő a következőképpen módosult:

- Állásfoglalásra irányuló indítványok: 2006.01.30., hétfő 17 óra,
- módosítások és közös állásfoglalásra irányuló indítványok: 2006.01.31., kedd 17 óra.

A napirend ekképp módosult.

## 13. A Parlament tagjai

Ursula Stenzel írásban közölte, hogy lemond parlamenti képviselői mandátumáról. A mandátum megszűnésének napja: 2006.2.01.

Az Európai Parlament eljárási szabályzata 4. cikke (1) és (7) bekezdésének megfelelően megállapítja az üresedést, és erről tájékoztatja az érintett tagállamot.

## 14. Mandátumvizsgálat

A JURI Bizottság javaslatára a Parlament úgy határoz, hogy érvényesnek tekinti Hanna Foltyn-Kubicka és Roland Gewalt képviselői mandátumát.

2006. január 18., csütörtök

## 15. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

A Parlament a PPE-DE képviselőcsoport kérésére ratifikálja a következő kinevezéseket:

ITRE bizottság:

Ivo Belet helyett Erna Hennicot-Schoepges

IMCO bizottság:

Charlotte Cederschiöld

CULT bizottság:

Erna Hennicot-Schoepges helyett Ivo Belet

Az AKCS-EU közös parlamenti közgyűlésbe delegált küldöttség:

Andreas Schwab helyett Jürgen Schröder

## 16. Fogyatékoság és fejlesztés (a vita folytatása)

Felszólal: Filip Kaczmarek, Marios Matsakis és Louis Michel (a Bizottság tagja).

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 108. cikkének (5) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- John Bowis, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, a fogyatékoságról és a fejlesztésről (B6-0031/2006);
- Miguel Angel Martínez Martínez, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, a fogyatékoságról és a fejlesztésről (B6-0035/2006);
- Margrete Auken és Frithjof Schmidt, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a fogyatékoságról és a fejlesztésről (B6-0036/2006);
- Fiona Hall, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében, a fogyatékoságról és a fejlesztésről (B6-0038/2006);
- Luisa Morgantini és Gabriele Zimmer, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a fogyatékoságról és a fejlesztésről (B6-0045/2006);
- Ģirts Valdis Kristovskis és Eoin Ryan, a(z) UEN képviselőcsoport nevében, a fogyatékoságról és a fejlesztésről (B6-0046/2006).

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.01.19-i jegyzőkönyv 18.4. pont.

## 17. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)

(Az állásfoglalásra irányuló indítványok címe és szerzője tekintetében lásd: 2006.01.17-i jegyzőkönyv 4. pont.)

### 17.1. Peru: Alberto Fujimori volt elnök kiadatása és az ellene folyó eljárás

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0055/2006, B6-0059/2006, B6-0062/2006, B6-0066/2006 és B6-0070/2006

Marios Matsakis, Luis Yañez-Barnuevo García, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Erik Meijer és Raül Romeva i Rueda előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Charles Tannock, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Karin Scheele, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, és Louis Michel (a Bizottság tagja)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.01.19-i jegyzőkönyv 18.1. pont

2006. január 18., csütörtök

## 17.2. Egyiptom: szudáni menekültek ellen elkövetett erőszak

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0056/2006, B6-0061/2006, B6-0063/2006, B6-0065/2006, B6-0068/2006 és B6-0070/2006

Karin Scheele, Marios Matsakis, Simon Coveney, Jaromír Kohlíček és Hélène Flautre előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Luis Yañez-Barnuevo García, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Carl Schlyter, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, a(z) IND/DEM képviselőcsoport nevében, és Louis Michel (a Bizottság tagja)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.01.19-i jegyzőkönyv 18.2. pont

## 17.3. Kambodzsa: politikai elnyomás

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0057/2006, B6-0058/2006, B6-0060/2006, B6-0064/2006, B6-0067/2006 és B4-0071/2006

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Jules Maaten, Bernd Posselt, Erik Meijer és Alyn Smith előterjeszti az állásfoglalásra irányuló indítványokat.

Felszólal: Ari Vatanen, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Luis Yañez-Barnuevo García, a(z) PSE képviselőcsoport nevében, Jaromír Kohlíček, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, és Louis Michel (a Bizottság tagja)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.01.19-i jegyzőkönyv 18.3. pont

## 18. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

### 18.1. Peru: Alberto Fujimori volt elnök kiadatása éa az ellene folyó eljárás (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0055/2006, B6-0059/2006, B6-0062/2006, B6-0066/2006 és B6-0070/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 12. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0055/2006

(amely a B6-0055/2006, B6-0059/2006, B6-0062/2006, B6-0066/2006 és B6-0070/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Charles Tannock és Bernd Posselt, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Pasqualina Napolitano és Luis Yañez-Barnuevo García, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Danutė Budreikaitė és Arūnas Degutis, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Alain Lipietz, Raúl Romeva i Rueda, Monica Frassoni, Eva Lichtenberger és Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

André Brie és Erik Meijer, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0030)

2006. január 18., csütörtök

**18.2. Egyiptom: szudáni menekültek ellen elkövetett erőszak** (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0056/2006, B6-0061/2006, B6-0063/2006, B6-0065/2006, B6-0068/2006 és B6-0069/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 13. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0056/2006

(amely a B6-0056/2006, B6-0061/2006, B6-0063/2006, B6-0065/2006, B6-0068/2006 és B6-0069/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Simon Coveney, Edward McMillan-Scott és Bernd Posselt, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, Pasqualina Napolitano, Elena Valenciano Martínez-Orozco és Carlos Carnero González, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Emma Bonino és Johan Van Hecke, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Hélène Flautre és Cem Özdemir, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Luisa Morgantini, Jonas Sjöstedt és Vittorio Agnoletto, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Eoin Ryan, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0031)

Felzólások a szavazásról:

– Karin Scheele az F. preambulumbekzdéshez szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak.

**18.3. Kambodzsa: politikai elnyomás** (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0057/2006, B6-0058/2006, B6-0060/2006, B6-0064/2006, B6-0067/2006 és B6-0071/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 14. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0057/2006

(amely a B6-0057/2006, B6-0058/2006, B6-0060/2006, B6-0064/2006, B6-0067/2006 és B6-0071/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

Bernd Posselt és Simon Coveney, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,

Pasqualina Napolitano és Elena Valenciano Martínez-Orozco, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,

Graham Watson, Jules Maaten, Emma Bonino, Marco Pannella, Frédérique Ries és Johan Van Hecke, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,

Frithjof Schmidt, Alyn Smith, Hélène Flautre és Raúl Romeva i Rueda, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,

Esko Seppänen és Vittorio Agnoletto, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,

Gintaras Didžiokas és Marcin Libicki, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0032)

Felzólások a szavazásról:

– Jules Maaten a (3) bekezdéshez szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak;

– Charles Tannock, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében, a (8) bekezdéshez szóbeli módosítást terjeszt elő, és Marios Matsakis változtatást javasol ehhez a szóbeli módosításhoz, melyhez Charles Tannock a beleegyezését adja (a szóbeli módosítást elfogadják).

2006. január 18., csütörtök

## 18.4. Fogytékosság és fejlesztés (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0031/2006, B6-0035/2006, B6-0036/2006, B6-0038/2006, B6-0045/2006 és B6-0046/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 15. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0031/2006

(amely a B6-0031/2006, B6-0035/2006, B6-0036/2006, B6-0038/2006, B6-0045/2006 és B6-0046/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

John Bowis és Maria Martens, a(z) PPE-DE képviselőcsoport nevében,  
Miguel Angel Martínez Martínez, a(z) PSE képviselőcsoport nevében,  
Fiona Hall, a(z) ALDE képviselőcsoport nevében,  
Frithjof Schmidt és Margrete Auken, a(z) Verts/ALE képviselőcsoport nevében,  
Gabriele Zimmer, Luisa Morgantini és Ilda Figueiredo, a(z) GUE/NGL képviselőcsoport nevében,  
Ģirts Valdis Kristovskis és Eoin Ryan, a(z) UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0033)

## 19. A szavazáshoz fűzött indokolások

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

## 20. A szavazatok helyesbítései

A szavazatok helyesbítései az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux) / Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

## 21. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok

### Engedély saját kezdeményezésű jelentések készítésére (az Eljárási Szabályzat 39. cikke)

EMPL bizottság:

- Az egészségügyi dolgozók védelme a fecskendők által okozott sérülések révén véráram útján terjedő fertőzésekkel szemben (2006/2015(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: ENVI)

JURI bizottság:

- Az európai magántársaság statútuma (2006/2013(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: EMPL)

- Az elévülési határidők személyi sérülések és halálos balesetek esetében határokon átnyúló jogvitákban (2006/2014(INI))

2006. január 18., csütörtök

**Engedély saját kezdeményezésű jelentések készítésére (az Eljárási Szabályzat 45. cikke)**

CONT bizottság:

- Az Európai Számvevőszék 5/2005. számú különjelentése a Parlamentnél, a Tanácsnál és a Bizottságnál felmerült tolmácsolási költségekről (2006/2001(INI))

EMPL bizottság:

- A képesítések európai keretrendszerének létrehozása (2006/2002(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: IMCO, CULT)

ITRE bizottság:

- A Közösség lisszaboni programjának végrehajtása: több kutatás és innováció – beruházás a növekedés és a foglalkoztatás érdekében (2006/2005(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: ECON, EMPL, IMCO, REGI, CULT)
- Politikai keret az EU gyáriparának megerősítésére – integráltabb iparpolitikai megközelítés felé (2006/2003(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: ECON, EMPL, ENVI, IMCO, JURI)
- Nanotudományok és nanotechnológiák: Cselekvési terv Európa számára (2005–2009) (2006/2004(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: ENVI, IMCO, JURI)

JURI bizottság:

- A szabályozási környezet egyszerűsítésére irányuló stratégia (2006/2006(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: AFET, DEVE, INTA, BUDG, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, LIBE, AFCO, FEMM, PETI)
- A Bizottság 2005. május 18-i ajánlása a jogszerű on-line zenezolgáltatás érdekében a szerzői és szomszédos jogok közös, határokon átnyúló kezeléséről (2005/737/EK) (2006/2008(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: CULT)
- A Bíróság által (a C-176/03. sz. Bizottság kontra Tanács ügyben) 2005. szeptember 13-án hozott ítélet következményei (2006/2007(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: CONT, ENVI, TRAN, LIBE)

FEMM bizottság:

- A nők szerepe és kilátásai a nemzetközi kereskedelmi szervezeteknél és a nemzetközi politikában (2006/2009(INI))
- A nők bevándorlása, a bevándorolt nők helye és szerepe az EU-ban (2006/2010(INI))
- Alacsony képzettségű nők munkája – új politika (2006/2011(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: EMPL)

PETI bizottság:

- A környezet sugárzásoktól való védelme egy katonai repülőgép Grönlandnál történt lezuhanását követően (720/2002 sz. petíció) (2006/2012(INI))

**A bizottságok felkérése**

FEMM bizottság:

- Európai szociális modell a jövő számára (2005/2248(INI))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: EMPL  
(véleménynyilvánításra felkért: ITRE, FEMM)
- A kiegészítő nyugdíjra való jogosultság hordozhatóságának javítása (COM(2005)0507 – C6-0331/2005 – 2005/0214(COD))  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: EMPL  
véleménynyilvánításra felkért: ECON, IMCO, FEMM

**2006. január 18., csütörtök**

- Jelentés az emberi jogok 2005-ös világbeli helyzetéről szóló éves jelentésről és az EU ezzel kapcsolatos politikájáról (2005/2203(INI))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: AFET

(véleménynyilvánításra felkért: FEMM)

DEVE bizottság:

- Megerősített partnerség az Európai Unió és Latin-Amerika között (2005/2241(INI))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: AFET

(véleménynyilvánításra felkért: DEVE, INTA)

AFET bizottság:

- A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük (2005/2215(INI))

A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: FEMM

(véleménynyilvánításra felkért: AFET)

**Bizottságok közötti megerősített együttműködés**

EMPL bizottság:

- A képzések európai keretrendszerének létrehozása (2006/2002(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: IMCO)

Bizottságok közötti megerősített együttműködés EMPL, CULT

(Az Elnökök Értekezletének 2006.01.12-i határozatát követően)

CULT bizottság:

- Javaslat az Európai Parlament és a Tanács ajánlására a Közösségen belüli, oktatási és képzési célú transznacionális mobilitásról: európai mobilitásminőségi alapokmány (COM(2005)0450 – C6-0291/2005 – 2005/0179(COD))

Bizottságok közötti megerősített együttműködés CULT, EMPL

(Az Elnökök Értekezletének 2006.01.12-i határozatát követően)

JURI bizottság:

- A Bíróság által (a C-176/03. sz. Bizottság kontra Tanács ügyben) 2005. szeptember 13-án hozott ítélet következményei (2006/2007(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: CONT, ENVI, TRAN)

Bizottságok közötti megerősített együttműködés JURI, LIBE

(Az Elnökök Értekezletének 2006.01.12-i határozatát követően)

- A szabályozási környezet egyszerűsítésére irányuló stratégia (2006/2006(INI))

(véleménynyilvánításra felkért: AFET, DEVE, INTA, BUDG, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, LIBE, FEMM, PETI)

Bizottságok közötti megerősített együttműködés JURI, AFCE

(Az Elnökök Értekezletének 2006.01.12-i határozatát követően)

2006. január 18., csütörtök

**22. Nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok** (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

A nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatokra adott aláírások száma (az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (3) bekezdése):

Dokumentum száma	Szerző	Aláírások
59/2005	Daniel Stroj, Miloslav Ransdorf és Jaromír Kohlíček	19
60/2005	Marie-Line Reynaud és Marie-Noëlle Lienemann	72
61/2005	Íñigo Méndez de Vigo, Ilda Figueiredo, Bronisław Geremek, Jean Lambert és Martine Roure	210
62/2005	Elizabeth Lynne, Elena Valenciano Martínez-Orozco és Anna Záborská	265
63/2005	Terence Wynn, Catherine Stihler, Neil Parish, Paulo Casaca és Elspeth Attwooll	61
64/2005	Sylwester Chruszcz és Andrzej Tomasz Zapałowski	58
65/2005	Bruno Gollnisch	7
66/2005	Philip Claeys, Frank Vanhecke, Koenraad Dillen és Carl Lang	12
67/2005	Bruno Gollnisch, Andreas Mølzer és Luca Romagnoli	5
68/2005	Marie Panayotopoulos-Cassiotou, José Ribeiro e Castro, Kathy Sinnott, Nathalie Griesbeck és Konrad Szymański	102
69/2005	Emine Bozkurt, Claude Moraes, Christopher Heaton-Harris, Cem Özdemir és Alexander Alvaro	239
70/2005	Roberta Angelilli, Cristiana Muscardini, Romano Maria La Russa, Alessandro Foglietta és Sergio Berlato	32
71/2005	Nathalie Griesbeck	55
72/2005	Monika Beňová, Miloš Koterec és Vladimír Maňka	59
73/2005	Raül Romeva i Rueda és Gérard Onesta	42
74/2005	Michael Cashman, Emine Bozkurt és Thijs Berman	74
75/2005	Marie-Arlette Carlotti, Philippe Busquin, Joseph Daul, Mario Mauro és Bogusław Sonik	75
76/2005	Alyn Smith	19
77/2005	Alfredo Antonozzi, Mario Mantovani, Marie-Line Reynaud és Jan Jerzy Kułakowski	115
78/2005	Daniel Stroj	8
79/2005	Katalin Lévai, Martine Roure, Anne Van Lancker, Eva-Britt Svensson és Lissy Gröner	56
80/2005	Mario Borghezio	2
81/2005	Luca Romagnoli, Carlo Fatuzzo és Marco Pannella	17
82/2005	Dimitrios Papadimoulis, Felekna Uca és Panagiotis Beglitis	38
83/2005	Yannick Vaugrenard, Harlem Désir, Kader Arif, Françoise Castex és Jean Louis Cottigny	28
1/2006	John Bowis, Georgs Andrejevs, Dorette Corbey és Karin Scheele	125
2/2006	Vittorio Agnoletto, Giovanni Berlinguer, Patrizia Toia, Pier Antonio Panzeri és Pia Elda Locatelli	31
3/2006	Andreas Mølzer	9
4/2006	Andreas Mølzer	5

**23. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása**

Ezen ülés jegyzőkönyvét az Eljárási Szabályzat 172. cikkének (2) bekezdése értelmében a Parlament következő ülésének kezdetén jóváhagyásra terjesztik elő.

A Parlament beleegyezésével az elfogadott szövegeket haladéktalanul eljuttatják a címzettekhez.

2006. január 18., csütörtök

## 24. A következő ülések időpontjai

A következő ülések időpontja: 2006.2.01 és 2006.2.02.

## 25. Az ülés elnapolása

Az Európai Parlament ülését elnapolták.

Az ülést 16.25 órakor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Josep Borrell Fontelles  
*elnök*

---

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Arif, Arnautakis, Ashworth, Atkins, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bono, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Dehaene, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gala, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kirkhope, Klab, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Le Rachinel, Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Őry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilonis, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piniór, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Štátný, Stevenson, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Swoboda, Szájer, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber,

**2006. január 18., csütörtök**

Weiler, Weisgerber, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

## Megfigyelők:

Anastase Roberta Alma, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Becșenescu Dumitru, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Cioroianu Adrian Mihai, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dimitrov Martin, Dîncu Vasile, Duca Viorel, Ganț Ovidiu Victor, Hogeă Vlad Gabriel, Husmenova Filiz, Iacob Ridzi Monica Maria, Ilchev Stanimir, Ivanova Iglia, Kazak Tchetin, Kirilov Evgeni, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Morțun Alexandru Ioan, Nicolae Șerban, Parvanova Antonyia, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Sârbu Daciana Octavia, Severin Adrian, Sofianski Stefan, Stoyanov Dimitar, Szabó Károly Ferenc, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ștefan

---

2006. január 18., csütörtök

## I. MELLÉKLET

**AZ EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY BIZTOSÍTÓTÁRSASÁG ÖSSZEOMLÁSÁVAL  
FOGLALKOZÓ VIZSGÁLOBIZOTTSÁG ÉS AZ EURÓPAI ORSZÁGOKNAK A CIA ÁLTAL  
FOGLYOK SZÁLLÍTÁSÁRA ÉS ILLEGÁLIS FOGVA TARTÁSÁRA VALÓ FELTÉTELEZETT  
HASZNÁLATÁVAL FOGLALKOZÓ IDEIGLENES BIZOTTSÁG TAGJAINAK KINEVEZÉSE**

CT02 – Az Equitable Life Assurance Society biztosítótársaság összeomlásával foglalkozó vizsgálóbizottság

(22 tag)

**Rendes tagok**

PPE-DE	ATKINS Sir Robert DOORN Bert GARGANI Giuseppe GAUZÈS Jean-Paul GUTIÉRREZ-CORTINES Cristina McGUINNESS Mairead PANAYOTOPOULOS-CASSIOTOU Marie WIELAND Rainer
PSE	CASHMAN Michael DE ROSSA Proinsias ETTL Harald MEDINA ORTEGA Manuel SKINNER Peter VAN LANCKER Anne
ALDE	BOWLES Sharon Margaret KLINZ Wolf WALLIS Diana
Verts/ALE	RÜHLE Heide
GUE/NGL	MEYER PLEITE Willy
IND/DEM	BLOOM Godfrey
UEN	Ó NEACHTAIN Seán
NI	MOTE Ashley

CT03 – Az európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való feltételezett használatával foglalkozó ideiglenes bizottság

(46 tag)

**Rendes tagok**

PPE-DE	BREPOELS Frederika COELHO Carlos COVENEY Simon DIMITRAKOPOULOS Giorgos EURLINGS Camiel GAUBERT Patrick GAWRONSKI Jas KLAMT Ewa KUDRYCKA Barbara MIKOLÁŠIK Miroslav
--------	---

## 2006. január 18., csütörtök

	SALAFRANCA SÁNCHEZ-NEYRA José Ignacio
	SCHÖPFLIN György
	STENZEL Ursula
	TANNOCK Charles
	WIJKMAN Anders
	von WOGAU Karl
	ZAHRADIL Jan
PSE	BEŇOVÁ Monika
	FAVA Giovanni Claudio
	ILVES Toomas Hendrik
	KÓSÁNE KOVÁCS Magda
	KREISSL-DÖRFLER Wolfgang
	LAMBRINIDIS Stavros
	MORAES Claude
	PINIÓR Józef
	ROURE Martine
	SEGELSTRÖM Inger
	SWOBODA Hannes
	VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena
	WIERSMA Jan Marinus
ALDE	ALVARO Alexander Nuno
	GUARDANS CAMBÓ Ignasi
	in 't VELD Sophia
	LUDFORD Baroness Sarah
	MALMSTRÖM Cecilia
	ONYSZKIEWICZ Janusz
Verts/ALE	BUITENWEG Kathalijne Maria
	ÖZDEMIR Cem
GUE/NGL	CATANIA Giusto
	KAUFMANN Sylvia-Yvonne
IND/DEM	PIOTROWSKI Mirosław Mariusz
	ROGALSKI Bogusław
UEN	RYAN Eoin
	SZYMAŃSKI Konrad
NI	CLAEYS Philip
	DE MICHELIS Gianni

---

## II. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
↓	tárgyaltalan
V	visszavonva
NSz (... , ..., ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ..., ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
preb.	preambulumbekezdés
ÁLL.IND.	állásfoglalásra irányuló indítvány
KÖZ.ÁLL.IND.	közös állásfoglalásra irányuló indítvány
TITK.	titkos szavazás

## 1. Az Equitable Life Assurance Society biztosítótársaság összeomlása

Az Elnökök Értekezletének a vizsgálóbizottság tagjai kinevezésére vonatkozó javaslata

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>jóváhagyás szavazás nélkül</b>		+	

2006. január 18., csütörtök

## 2. Európai országoknak a CIA által foglyok szállítására és illegális fogva tartására való állítólagos használata

Az Elnökök Értekezletének az ideiglenes bizottság tagjai kinevezésére vonatkozó javaslata

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>jóváhagyás szavazás nélkül</b>		+	

## 3. Az Eljárási Szabályzat módosítása a képviselők magatartási szabályai tekintetében

Jelentés: Gérard ONESTA (A6-0413/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>	ESz	+	399, 90, 35

## 4. A kisvállalkozások európai chartájának végrehajtása

Jelentés: Dominique VLASTO (A6-0405/2005)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>	NSz	+	503, 10, 38

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

## 5. A cukorpiac közös szervezése \*

Jelentés: Jean-Claude FRUTEAU (A6-0391/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Rendeletre irányuló javaslat</b>					
<b>Javaslat a Bizottság javaslatának elutasítására</b>	77	UEN	ESz	-	128, 413, 17
<b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	1-3 6 8 11-13 15 17-18 20-22 24-32 38-55 57-59 61-64 66-68	<b>bizottság</b>		+	

2006. január 18., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások</b>	4	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	5	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	7	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	9	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	10	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	14	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	16	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	19	<b>bizottság</b>	kül.	-	
	23	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	33	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	34	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	36	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	56	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	60	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	69	<b>bizottság</b>	kül.	+	
9. cikk	37	<b>bizottság</b>	ESz	+	299, 234, 33
	75	SIEKIERSKI et al.		↓	
10. cikk 3. bek.	76	UEN	ESz	-	79, 470, 29
29. cikk 2. bek. 2. albek.	72	PSE	ESz	+	373, 142, 65
	65	<b>bizottság</b>		↓	
37. cikk 3. bek. után	74	SIEKIERSKI et al.	ESz	-	262, 272, 47
preb. 9. után	78	PSE	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	294, 284, 6
	80	KINNOCK et al.		-	
preb. 27. után	79	KINNOCK et al.		-	
<b>szavazás: módosított javaslat</b>				+	
<b>Jogalkotási állásfoglalás-tervezet</b>					
1. bek. után	70	PSE		+	
	71	PSE		+	
2. bek. után	73	PPE-DE		+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			ESz	+	391, 155, 37

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: mód.: 10, 19 és 36

UEN: mód.: 4, 5, 7, 9, 14, 16, 19, 23, 33, 34, 56, 60 és 69

2006. január 18., csütörtök

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

**mód.: 78**

1. rész: A módosítás teljes szövege, kivéve: „lehető legkorábbi”

2. rész: a fenti szövegrész

## 6. Támogatási rendszerek a mezőgazdasági termelők részére (cukor) \*

Jelentés: Jean-Claude FRUTEAU (A6-0392/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Javaslat a Bizottság javaslatának elutasítására</b>	19/jav	UEN		-	
<b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	1-3 6-7 9-10 12 14-16	<b>bizottság</b>		+	
<b>Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások</b>	4	<b>bizottság</b>	kül.	-	
	5	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	8	<b>bizottság</b>	kül/ESz	+	382, 147, 51
	11	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	13	<b>bizottság</b>	kül/ESz	-	279, 280, 24
preb. 2 után	17	PSE		+	
<b>szavazás: módosított javaslat</b>					
<b>Jogalkotási állásfoglalás-tervezet</b>					
2. bek. után	18/jav	PPE-DE		+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>					

Külön szavazásra irányuló kérelmek

UEN: mód.: 4, 5, 8, 11 és 13

## 7. A cukoripar átalakítása \*

Jelentés: Jean-Claude FRUTEAU (A6-0393/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Rendeletre irányuló javaslat</b>					
<b>Javaslat a Bizottság javaslatának elutasítására</b>	25	UEN	ESz	-	138, 402, 18
<b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	1-2 4-12 14 16	<b>bizottság</b>		+	
<b>Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazások</b>	3	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	13	<b>bizottság</b>	kül.	+	
	15	<b>bizottság</b>	kül.	+	

2006. január 18., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
1. cikk 3. bek. után	23	SIEKIERSKI et al.		-	
3. cikk 3. bek. után	22	SIEKIERSKI et al.	ESz	+	304, 249, 20
3. cikk 5. bek. után	19	SIEKIERSKI et al.		-	
3. cikk után	20	SIEKIERSKI et al.	ESz	+	282, 244, 45
	21	SIEKIERSKI et al.	ESz	+	280, 241, 38
4. cikk után	17	PSE		+	
6. cikk után	24	SIEKIERSKI et al.		-	
<b>szavazás: módosított javaslat</b>				+	
<b>Jogalkotási állásfoglalás-tervezet</b>					
2. bek. után	18	PPE-DE		+	
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>				+	

Külön szavazásra irányuló kérelmek

UEN: mód.: 3, 13 és 15

## 8. A választások utáni csecsenföldi helyzet és az oroszországi civil társadalom

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0028/2006, B6-0029/2006, B6-0032/2006, B6-0037/2006, B6-0041/2006 és B6-0044/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0028/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
6. bek.	3	Verts/ALE		+	
18. bek. után	2	ALDE		+	
preb. P után	1	ALDE		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>képviselőcsoportok állásfoglalásra irányuló indítványai</b>					
B6-0028/2006		UEN		↓	
B6-0029/2006		PSE		↓	
B6-0032/2006		ALDE		↓	
B6-0037/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0041/2006		PPE-DE		↓	
B6-0044/2006		GUE/NGL		↓	

Egyéb

Daniél Marc Cohn-Bendit, Hélène Flautre és Bart Staes ugyancsak aláírták a közös állásfoglalásra irányuló indítványt a Verts/ALE képviselőcsoportja nevében.

2006. január 18., csütörtök

## 9. Az Európai Unióról folytatott vita értékelésének struktúrája, témái és kerete

Jelentés: Johannes VOGGENHUBBER/Andrew DUFF (A6-0414/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Alternatív állásfoglalásra irányuló indítvány	1	IND/DEM		-	
1. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	468, 83, 21
2. bek.	4	GUE/NGL	NSz	-	73, 483, 12
2. bek. után	18	ALDE, Verts/ALE, Moscovici, Berès	ESz	+	280, 270, 17
5. bek.	5	GUE/NGL	ESz	-	183, 363, 24
6. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
7. bek.	6	GUE/NGL		-	
9. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
12. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
13. bek.	19	ALDE, Verts/ALE, PPE-DE, PSE		+	
14. bek.	13	PSE		+	
16. bek.	12	PSE, PPE-DE		+	
	20	ALDE, Verts/ALE		↓	
17. bek. v) pont után	21	ALDE, Verts/ALE, PPE-DE, PSE, Moscovici, Berès		+	
23. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	459, 98, 16
24. bek.	22	ALDE, Verts/ALE, PPE-DE, PSE		+	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		↓	
25. bek. után	29	PPE-DE	ESz	+	316, 232, 12
26. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
27. bek.	8T	GUE/NGL	NSz	-	179, 377, 15
	23	ALDE, Verts/ALE, Beres		V	

2006. január 18., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
27. bek. után	27	ALDE, Verts/ALE, Moscovici, Berès	NSz	-	147, 416, 9
	24	ALDE, Verts/ALE, Moscovici, Berès		-	
	28	PPE-DE		+	
28. bek.	9T	GUE/NGL		-	
31. bek.	25	ALDE, Verts/ALE, Moscovici, Berès		-	
32. bek.	10T	GUE/NGL	NSz	-	131, 428, 11
	26	ALDE, Verts/ALE, Moscovici, Berès	rész/NSz		
			1	-	159, 390, 14
2	-	158, 388, 24			
6. bev. hiv. után	15	ALDE, Verts/ALE, PPE-DE, PSE, Moscovici, Berès		+	
preb. A	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
preb. F	2	GUE/NGL	NSz	-	107, 452, 7
	14	PSE	ESz	+	313, 235, 12
preb. I	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2/ NSz	+	476, 79, 12
preb. J	3	GUE/NGL	NSz	-	90, 444, 30
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
2	+				
preb. N	16	ALDE, Verts/ALE, PPE-DE, PSE, Moscovici, Berès		+	
preb. O	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
preb. Q	11	PSE		+	
	17	ALDE, Verts/ALE		↓	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	385, 125, 51

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 23. bek., mód.: 27 és zárószavazás

PSE: 1. bek., mód.: 8 és zárószavazás

GUE/NGL: mód.: 2, 3, 4, 8 és 10

PPE-DE: mód.: 27 és zárószavazás

Verts/ALE: mód.: 26, 27 és zárószavazás

ALDE: mód.: 26, 27 és zárószavazás

**2006. január 18., csütörtök**

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

IND/DEM

**mód.: 26**

1. rész: „mindenesetre kéri ... egy alkotmányszerződés”
2. rész: „és javasolja, hogy ... választásokkal egyidejűleg”

PSE, GUE/NGL

**6. bek.**

1. rész: „elutasítja egy néhány ... irányuló javaslatot”
2. rész: „emlékeztet, hogy ... erőfeszítések kárára történnie”

**26. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „elméletben”
2. rész: a fenti szövegrész

**12. bek.**

1. rész: „ragaszkodik ahhoz, hogy ... vitát kezdeményezzenek”
2. rész: „figyelmeztet arra, hogy ... elégedetlenségét erősítené”

PSE

**9. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „az Alkotmánnyal kapcsolatos konszenzus ... kell céloznia, valamint”
2. rész: a fenti szövegrész

**J**

1. rész: „úgy tűnik, hogy a »nem« ... reformok elleni kifogásnak,”
2. rész: „ennek ellenére paradox módon ... akadályozza a reformokat”

**A**

1. rész: „az Európai Unió huszonöt ... szülő szerződést”
2. rész: „amelyet az Európai ... ismételten megerősített”

**I**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „negatív”
2. rész: a fenti kifejezés

**O**

1. rész: A módosítás teljes szövege, kivéve: „az inkább a háttérről, ... olyan kérdésekkel, mint”
2. rész: a fenti szövegrész

*Egyéb*

Az ALDE és a Verts/ALE képviselőcsoportja visszavonta a 23. módosítást.

Carl Schlyter szintén aláírta az 1. módosítást.

2006. január 18., csütörtök

**10. Európai szomszédsági politika**

Jelentés: Charles TANNOCK (A6-0399/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz. stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
1. bek.	37	PPE-DE		+	
3. bek. után	13	PSE		+	
	55	PPE-DE		+	
5. bek.	38	PPE-DE		+	<b>szóban módosítva</b>
6. bek. után	39	PPE-DE		+	
7. bek.	18	Verts/ALE		+	
7. bek. után	19	Verts/ALE		-	
8. bek. után	20	Verts/ALE	ESz	+	239, 29, 183
	40	PPE-DE		+	
14. bek. után	21	Verts/ALE		+	
16. bek.	41	PPE-DE		+	
	54	PPE-DE		+	
18. bek. után	22	Verts/ALE		-	
20. bek.	35	PPE-DE		+	
	42	PPE-DE		+	
21. bek.	43	PPE-DE		+	
22. bek. után	12	PSE	ESz	-	146, 300, 5
25. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
27. bek.	17	PSE		+	
29. és 30. bek.	-	<b>eredeti szöveg</b>		+	a 35. bek. után beillesztve
29. bek.	44	PPE-DE		+	
31. bek. előtt	5	ALDE		V	
33. bek.	-	<b>eredeti szöveg</b>		+	
35. bek. után	45	PPE-DE		+	
36. bek.	14	PSE		+	
36. bek. után	6	ALDE		V	
37. bek.	15	PSE		+	
43. bek.	4	ALDE		+	<b>szóban módosítva</b>
	46	PPE-DE		↓	
44. bek.	16	PSE		+	
	47	PPE-DE		V	

## 2006. január 18., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
45. bek. után	7	ALDE		+	
	8/jav	ALDE		V	
46. bek.	48	PPE-DE		+	
	23	Verts/ALE	rész.		
			1	-	
2	-				
48. bek.	49	PPE-DE		+	
49. bek.	24	Verts/ALE		-	
	2	PPE-DE		+	
51. bek.	25	Verts/ALE		+	
52. bek.	26	Verts/ALE		+	
	50	PPE-DE	rész.		
			1	+	
2/ESz	+	254, 156, 10			
53. bek.	27	Verts/ALE		+	
54. bek.	51	PPE-DE		V	
55. bek.	53	PPE-DE		+	
56. bek.	52	PPE-DE		+	
58. bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		+	<b>szóban módosítva</b>
58. bek. után	28	Verts/ALE	rész.		
			1	+	
			2	-	
	29	Verts/ALE	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	244, 153, 6
30	Verts/ALE		+		
31	Verts/ALE		+		
1. bev. hiv. után	34	PPE-DE		+	
6. bev. hiv.	3	ALDE		+	
6. bev. hiv. után	9	ALDE		+	
	10	ALDE		+	
preb. D	32	Verts/ALE		+	
preb. F után	36	PPE-DE		+	

2006. január 18., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
preb. K	33	Verts/ALE	ESz	-	167, 189, 3
preb. O után	11	PSE		-	
preb. P után	1	PPE-DE	ESz	-	177, 206, 11
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

**mód.: 29**

1. rész: „sürgeti Oroszországot ... újraindítása céljából;”
2. rész: „ebben a tekintetben felhívja, ... Örményország felé;”

Verts/ALE

**mód.: 50**

1. rész: „üdvözli a szír ... teljes végrehajtását”
2. rész: „beleértve a Hezbollah leszerelését”

**mód.: 28**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „jelenleg zajló”
2. rész: a fenti szövegrész

PSE

**mód.: 23**

1. rész: „megállapítja, hogy amint ... tartása biztosításának érdekében”
2. rész: **(törlés)**

Külön szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: 25. bek.

Egyéb

Az ALDE képviselőcsoportja javasolta, hogy:

- a (29) és a (30) bekezdés a (35) bekezdés után kerüljön beillesztésre;
- a (33) bekezdés a „Maghreb” alcím után kerüljön beillesztésre (nem fogadták el).

A PPE-DE képviselőcsoportja visszavonta 47. és 51. módosítását.

Az ALDE képviselőcsoportja visszavonta 5., 6. és 8/jav. módosítását.

Charles Tannock, a PPE-DE képviselőcsoportja nevében, a következő szóbeli módosításokat terjesztette elő:

Szóbeli módosítás a 4. módosításhoz (előterjesztette az ALDE képviselőcsoportja, a (43) bekezdéshez kapcsolódóan):

felhívja a figyelmet annak szükségességére, hogy különös tekintettel kell lenni az európai kontinens azon szuverén államaira, amelyek nem tagjai az Európai Uniónak, különösen az EGT/EFTA-tag Norvégiára, Izlandra és Lichtensteinre, az EFTA-tag Svájcra, amelyek saját kétoldalú szerződéseket kötöttek az EU-val; úgy ítéli, hogy ezek a szoros politikai és gazdasági szálak további fejlődés és szorosabb együttműködés alapjául szolgálhatnak Andorra, Monaco, San Marino és a Vatikán Állam esetében, és mindegyiknek megfelelő mértékben lehetőséget kellene adni az új szomszédsági folyamatban való részvételre;

**2006. január 18., csütörtök**

Szóbeli módosítás a 38. módosításhoz (előterjesztette a PPE-DE képviselőcsoportja, az (5) bekezdéshez kapcsolódóan):

felhívja a Bizottságot, hogy határozza meg az európai szomszédsági politika célját és egyértelmű prioritásait, ezáltal megállapítva az elért eredmények értékelésének kritériumait, és üdvözlí az ötletet, mely szerint az ESZP-folyamat végén szomszédsági megállapodást köthet azokkal az országokkal, amelyek nem nyújtanak be tagsági kérelmet, de az Európai Unió jogrendjéhez közelebb kerültek; kéri a Bizottságot, hogy javasoljon és fejlesszen ki speciális politikákat, terjessze ki a szomszédsági politikát – ahol megvalósítható – olyan atlanti szigetországokra, melyek az európai kontinenssel határos európai uniós legkülső régiókkal szomszédosak, valamint ahol a földrajzi közelség, a kulturális és történelmi viszony és a kölcsönös biztonság sajátos kérdései lényegesek lehetnek;

Szóbeli módosítás az (58) bekezdéshez (eredeti szöveg):

úgy véli, hogy a (törlés) Hegyi Karabahban zajló konfliktus Örményország és Azerbajdzsán fejlődését és regionális együttműködését, valamint magának az európai szomszédsági politikának a hatékony megvalósítását is megnehezíti; ezért felhívja mindkét országot, hogy tartózkodjanak az egyoldalú cselekményektől és az agresszív nyilatkozatoktól és konstruktív párbeszéd segítségével teljes erővel dolgozzanak a konfliktus megoldásán a kisebbségi jogok és a nemzetközi jog alapelvei alapján; hangsúlyozza a régió fejlődése és az Európai Unióval folytatott kapcsolatok szempontjából a demokratikus reformok folytatásának fontosságát; sürgeti az összes érintett felet, hogy találjanak módot arra, hogy a kisebbségi jogok alapján lehetővé tegyék a menekültek fokozatos visszatérését, különös tekintettel az azerbajdzsánok visszatérésére az elfoglalt területekre; felhívja az EBESZ Minszki Csoportjának tagországait, hogy hatékonyabban hangolják össze fellépésüket az EU dél-kaukázusi különmegbízottjával, hogy a tárgyalások előre haladhassanak;

**11. A lisszaboni stratégia jövője a nemek szempontjából**

Jelentés: Edite ESTRELA (A6-0402/2005)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
18. bek.	5	PPE-DE		+	
19. bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
23. bek. után	4	PSE		+	
26. bek.	1	ALDE		+	
28. bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
34. bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	-	
1. bev. hiv. előtt	2= 3=	Verts/ALE, GUE/NGL PSE		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

**ALDE, PPE-DE, PSE****28. bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és a nehéz helyzetben lévő ... a női diszkrimináció elleni küzdelemben,”

2. rész: a fenti szövegrész

2006. január 18., csütörtök

Külön szavazásra irányuló kérelmek

ALDE: 19. és 34. bek.

PPE-DE: 19. és 34. bek.

## 12. Peru: Alberto Fujimori volt elnök kiadatása és az ellene folyó eljárás

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0055/2006, B6-0059/2006, B6-0062/2006, B6-0066/2006 és B6-0070/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0055/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE és GUE/NGL)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok</b>					
B6-0055/2006		PSE		↓	
B6-0059/2006		ALDE		↓	
B6-0062/2006		PPE-DE		↓	
B6-0066/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0070/2006		Verts/ALE		↓	

## 13. Egyiptom: szudáni menekültek ellen elkövetett erőszak

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0056/2006, B6-0061/2006, B6-0063/2006, B6-0065/2006, B6-0068/2006 és B6-0069/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0056/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
preb. F		<b>eredeti szöveg</b>		+	<b>szóban módosítva</b>
preb. G	1T	PPE-DE	ESz	+	50, 29, 0
5. bek.		<b>eredeti szöveg</b>		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok</b>					
B6-0056/2006		PSE		↓	
B6-0061/2006		ALDE		↓	
B6-0063/2006		PPE-DE		↓	
B6-0065/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0068/2006		UEN		↓	
B6-0069/2006		Verts/ALE		↓	

Egyéb

Karin Scheele pontosította, hogy az F. preambulumbekzdésben helyesen „650 szudáni állampolgár” szerepel, az (5) bekezdésben pedig „462 szudáni állampolgár”.

2006. január 18., csütörtök

**14. Kambodzsa: politikai elnyomás**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0057/2006, B6-0058/2006, B6-0060/2006, B6-0064/2006, B6-0067/2006 és B6-0071/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0057/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
2. bek.	1	ALDE		+	helyesbítve (lásd „Egyéb”)
3. bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	szóban módosítva
8. bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>		+	szóban módosítva
preb. B	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	80, 0, 1
<b>képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok</b>					
B6-0057/2006		PSE		↓	
B6-0058/2006		UEN		↓	
B6-0060/2006		ALDE		↓	
B6-0064/2006		PPE-DE		↓	
B6-0067/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0071/2006		Verts/ALE		↓	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

**B**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „letartóztatták és”

2. rész: ez a szövegrész

Egyéb

Az 1. módosítás a következőképpen hangzik helyesen:

„(2) tudomásul veszi a közelmúltban letartóztatott emberi jogi aktivisták szabadon engedését, és kéri, hogy ejtsék az ellenük felhozott vádakát és az emberi jogok - jelenleg szabadon lévő - védelmezői ellen kibocsátott elfogatóparancsokat; ezen kívül kéri, hogy vessenek véget az emberi jogok védelmezői elleni megfélemlítésnek és zaklatásnak Kambodzsában;”

Charles Tannock, a PPE-DE képviselőcsoportja nevében, a (8) bekezdéshez szóbeli módosítást terjesztett elő kiegészítésként, amelyet Marios Matsakis módosított.

„és megkérdőjelezi annak szükségességét, hogy a miniszterelnöki hivatal rágalalmazása bűncselekménynek számítson;”

2006. január 18., csütörtök

Jules Maaten a következő szóbeli módosítást terjesztette elő a (3) bekezdéshez:

- „3. sürgeti Kambodzsát, hogy vessen véget a nemzetközi jog, különösen pedig a polgári és politikai jogok nemzetközi egyezségokmánya értelmében őt terhelő kötelezettségek megsértésének, és haladéktalanul engedje szabadon Cheam Channy-t; szintén kéri, hogy vonják vissza a Sam Rainsy és a Chea Poch ellen hozott ítéletet, parlamenti mentelmi jogát állítsák vissza, akárcsak Cheam Channy-ét;”

## 15. Fogyatékoság és fejlesztés

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0031/2006, B6-0035/2006, B6-0036/2006, B6-0038/2006, B6-0045/2006 és B6-0046/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0031/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	
<b>képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok</b>					
B6-0031/2006		PPE-DE		↓	
B6-0035/2006		PSE		↓	
B6-0036/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0038/2006		ALDE		↓	
B6-0045/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0046/2006		UEN		↓	

2006. január 18., csütörtök

## III. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## 1. Vlasto-jelentés A6-0405/2005

## Állásfoglalás

## Mellette: 503

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kläß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšká, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard,

2006. január 18., csütörtök

Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Podkański, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber

### **Ellene: 10**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Wise, Wohlin

**PPE-DE:** Tannock

### **Tartózkodás: 38**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Louis

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Heaton-Harris, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Strejček, Sturdy, Van Orden, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** Schlyter, Ždanoka

## **2. Fruteau-jelentés A6-0393/2005**

### **Visszautalásra irányuló kérelem**

### **Mellette: 176**

**ALDE:** Andrejevs, Chiesa, Cocilovo, Costa, Di Pietro, Geremek, Harkin, Onyszkiewicz, Resetarits, Staniszewska, Starkevičiūtė, Takkula, Virrankoski

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Rutowicz, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ayuso González, Buzek, Callanan, Chmielewski, Coelho, Coveney, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Doyle, Fatuzzo, Fernández Martín, Freitas, García-Margallo y Marfil, Gklavakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Kaczmarek, Kudrycka, Landsbergis, Lewandowski, López-Istúriz White, McGuinness, Marques, Méndez de Vigo, Millán Mon, Montoro Romero, Olbrycht, Peterle, Piskorski, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Zaleski

**PSE:** Golik

**2006. január 18., csütörtök**

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Podkański, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Elle: 386**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Wohlin

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Helmer, Mote, Rivera, Romagnoli, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Casa, Caspary, Castiglione, Chichester, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jeggle, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuşķis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Poettering, Posdorf, Posselt, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Vakalis, Vatanen, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Muscardini

**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias

2006. január 18., csütörtök

**Tartózkodás: 13****ALDE:** Kułakowski, Matsakis**IND/DEM:** Borghezio, Salvini, Sinnott, Speroni**PPE-DE:** Kamall, Konrad, Pleštinská**PSE:** Geringer de Oedenberg, Gierek, Gröner, Leichtfried**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Carmen Fraga Estévez, Robert Sturdy, Hélène Goudin

**3. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005****1. bekezdés****Mellette: 468****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lapperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Prodi, Reserits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves,

**2006. január 18., csütörtök**

Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didziokas, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 83**

**GUE/NGL:** de Brún, Liotard, Meijer, Seppänen

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wohlin, Zapałowski, Żelazny

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wijkman, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Corbey, Lienemann

**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Lucas, Schlyter, Smith

**Tartózkodás: 21**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Harkin, Matsakis, Polfer, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Pafilis, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková

**PPE-DE:** Lewandowski

**UEN:** Krasts, Vaidere, Zile

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Anders Wijkman, Francis Wurtz

2006. január 18., csütörtök

**4. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005****Módosítás: 4****Mellette: 73****ALDE:** Alvaro, Harkin**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz**IND/DEM:** Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pełk, Rogalski, Tomczak, Wohlin, Zapalowski**NI:** Bobošíková, Martin Hans-Peter**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Casaca, Castex, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Hamon, Hazan, Hedh, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Schapira, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes**Ellene: 483****ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Kaufmann**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Železný**NI:** Allister, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

2006. január 18., csütörtök

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, D'Alema, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Podkański, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 12**

**ALDE:** Chiesa, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Brepoels, McGuinness

**PSE:** Corbey

**Verts/ALE:** Jonckheer

### **5. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005**

#### **23. bekezdés**

#### **Mellette: 459**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Guidoni, Henin, Kaufmann, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Rizzo, Verges, Wurtz

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura,

2006. január 18., csütörtök

Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Plešćinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 98**

**ALDE:** Bowles, Davies, Hall, Lynne, Malmström

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Kohlíček, Liotard, Meijer, Seppänen, Strož

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Peķ, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapalowski, Żelezný

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Freitas, Heaton-Harris, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter

2006. január 18., csütörtök

**Tartózkodás: 16**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Ek, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Flasarová, Maštálka, Pafilis, Pflüger, Remek, Uca, Wagenknecht

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Martens, Mauro, Pieper

**PSE:** Hedh

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette**

Maria Martens

**6. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005**

**Módosítás: 8**

**Mellette: 179**

**ALDE:** Bowles, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Resetarits

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pełk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapalowski, Zelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Duchoň, Eurlings, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, van Nistelrooij, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Van Orden, Vlasák, Wortmann-Kool, Zvěřina

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Gröner, Hamon, Hazan, Hedh, Jørgensen, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Peillon, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Roure, dos Santos, Schapira, Segelström, Thomsen, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes

**Ellene: 377**

**ALDE:** Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkievicz, Oviir, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Rivera

2006. január 18., csütörtök

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grosselet, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Berman, Bösch, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Corbett, D'Alema, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pittella, Rapkay, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Walter, Weiler, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Tartózkodás: 15**

**ALDE:** Malmström, Matsakis, Polfer, Takkula, Väyrynen

**NI:** Baco, Belohorská, Mote

**PPE-DE:** Brepoels, Pieper

**PSE:** Wiersma

**UEN:** Didžiokas, Krasts

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

### **A szavazatok helyesbítései**

**Mellette**

Charles Tannock

2006. január 18., csütörtök

**7. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005****Módosítás: 27****Mellette: 147**

**ALDE:** Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Ludford, Malmström, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Bonde**NI:** Belohorská, Bobošíková**PPE-DE:** De Veyrac, Zieleniec

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, D'Alema, Désir, Douay, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Moscovici, Napoletano, Panzeri, Peillon, Pittella, Poignant, Reynaud, Roure, Sacconi, Schapira, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Vaidere

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Elle: 416****ALDE:** Andria, Chatzimarkakis, Hennis-Plasschaert, Lax, Maaten, Manders, Mulder, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan,

2006. január 18., csütörtök

Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berger, Berman, Bösch, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, De Vits, Díez González, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Piniór, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Walter, Weiler, Wynn, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Camre, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Lucas, Schlyter, Smith

### **Tartózkodás: 9**

**ALDE:** Lynne, Matsakis

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Rivera

**PSE:** van den Burg, Dobolyi, Wiersma

**UEN:** Zile

**Verts/ALE:** Turmes

### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Mellette**

Anders Wijkman

### **8. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005**

#### **Módosítás: 10**

#### **Mellette: 131**

**ALDE:** Bowles, Chatzimarkakis, Chiesa, Davies, Drčar Murko, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Lynne, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghesio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapalowski, Żelezný

**2006. január 18., csütörtök**

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** van den Berg, Bozkurt, Corbey, Hedh, Mastenbroek

**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes

**Elle: 428**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Rivera

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grosselet, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kłaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Gruber, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnautakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzaï, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierck, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hānsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

2006. január 18., csütörtök

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 11**

**NI:** Belohorská, Mote

**PPE-DE:** Brepoels, Coelho, Pieper, Protasiewicz

**PSE:** van den Burg, Laignel, Wiersma

**Verts/ALE:** Bennahmias, Jonckheer

**9. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005**

**Módosítás: 26/1**

**Mellette: 159**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Guidoni

**IND/DEM:** Belder, Blokland

**NI:** Belohorská

**PPE-DE:** De Veyrac, Wijkman

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, D'Alema, Désir, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Ferreira Anne, Fruteau, Gebhardt, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Moraes, Moscovici, Napolitano, Paleckis, Panzeri, Poignant, Reynaud, Roure, Sacconi, Schapira, Scheele, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**Ellene: 390**

**ALDE:** Takkula, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Liotard, Meijer, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski, Żelazny

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**2006. január 18., csütörtök**

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienè, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grosseleté, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berman, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Estrela, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Pahor, Pittella, Rasmussen, Rocard, Rothe, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Walter, Weiler, Wynn, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Camre, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Pavilionis, Podkański, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Lucas, Schlyter, Smith, Ždanoka

**Tartózkodás: 14**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Matsakis

**GUE/NGL:** Flasarová, Kaufmann, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Uca, Verges

**NI:** Rivera

**PPE-DE:** Karas

**PSE:** Hedh, Swoboda, Zani

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Erna Hennicot-Schoepges

2006. január 18., csütörtök

**10. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005****Módosítás: 26/2****Mellette: 158**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Ludford, Maaten, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Remek, Rizzo, Stroj

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Allister, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PPE-DE:** Coelho

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, D'Alema, Désir, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Ferreira Anne, Fruteau, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lienemann, Mastenbroek, Moscovici, Napolitano, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Roure, Sacconi, Schapira, Scheele, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Zingaretti

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber

**Ellene: 388**

**ALDE:** Bourlanges, Geremek, Hall, Lax, Malmström, Manders, Matsakis, Neyts-Uyttebroeck, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Henin, Ransdorf, Verges, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Peł, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Zapłowski, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hatziidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęgle, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber,

**2006. január 18., csütörtök**

Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Estrela, Fava, Fazakas, Fernandes, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Rapkay, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Walter, Weiler, Wynn, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Podkański, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Jonckheer, Smith, Turmes, Ždanoka

**Tartózkodás: 24**

**ALDE:** Davies, Karim, Lynne

**GUE/NGL:** de Brún, Liotard, Maštálka, Pafilis, Pflüger, Seppänen, Uca, Wagenknecht

**NI:** Claeys, Mote, Rivera, Vanhecke

**PPE-DE:** De Veyrac

**PSE:** Ferreira Elisa, Hedh, Hegyi, Herczog, Swoboda, Wiersma, Zani

**Verts/ALE:** Lambert

**A szavazatok helyesbítései****Mellette**

Erna Hennicot-Schoepges

**11. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005****Módosítás: 2****Mellette: 107**

**ALDE:** Chiesa, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Blokland, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. január 18., csütörtök

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Pomés Ruiz, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Corbey

**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Hudgton, Lipietz, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes

### **Ellece: 452**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Belder, Bonde, Pęk, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Belohorská, Bobošiková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busutil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kłaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hase Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Poinant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

2006. január 18., csütörtök

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Vaidere

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 7**

**NI:** Baco, Mote

**PPE-DE:** Pieper

**PSE:** Hedh, Wiersma

**Verts/ALE:** Bennahmias, Jonckheer

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette**

Pedro Guerreiro, Bastiaan Belder

**12. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005**

**I. preambulumbekzdés, 2**

**Mellette: 476**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Rizzo, Strož, Verges, Wurtz

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Rivera, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

2006. január 18., csütörtök

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

#### **Ellene: 79**

**GUE/NGL:** de Brún, Liotard, Meijer, Pafilis, Pflüger, Seppänen, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapałowski

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Mote, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Pleštinská, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Dobolyi, Paleckis

**UEN:** Camre, Kuźmiuk, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Hudghton, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 12**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Kohlíček, Remek, Uca

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Bobošíková

**PSE:** Goebbels, Hedh

**UEN:** Podkański

2006. január 18., csütörtök

**13. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005****Módosítás: 3****Mellette: 90****ALDE:** Bourlanges, Jäätteenmäki, Jensen, Takkula, Väyrynen, Wallis**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard**PPE-DE:** Ashworth, Belet, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Szájer, Tannock, Van Orden, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Corbey, Hedh, Pahor**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith**Ellene: 444****ALDE:** Andrejevs, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Kacin, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbatí, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Watson**IND/DEM:** Borghezio, Louis, Salvini, Speroni**NI:** Allister, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Rivera, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübí, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stubb, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

2006. január 18., csütörtök

**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Tartózkodás: 30**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Kaufmann, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Pieper

**PSE:** Lienemann

**Verts/ALE:** Bennahmias, Jonckheer

### **A szavazatok helyesbítései**

#### **Ellene**

Diana Wallis

### **14. Duff/Voggenhuber-jelentés A6-0414/2005**

#### **Állásfoglalás**

#### **Mellette: 385**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Costa, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Ludford, Malmström, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Belohorská, Masiel, Rivera

**2006. január 18., csütörtök**

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jeggle, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Štátný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Christensen, Corbett, D'Alema, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Rühle, Schmidt, Schroedter, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 125**

**ALDE:** Bowles, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Takkula, Väyrynen

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, Liotard, Mašťálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wise, Wohlin, Zapalowski, Żelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. január 18., csütörtök

**PPE-DE:** Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Iturgaiz Angulo, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Záborská, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Hedh

**UEN:** Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Hudghton, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes

#### **Tartózkodás: 51**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Hall, Starkevičiūtė

**PPE-DE:** Graça Moura, Hudacký, Jałowicki, Kaczmarek, Kudrycka, Lewandowski, Mikolášik, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Protasiewicz, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Zaleski

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Casaca, Castex, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Hamon, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Poignant, Reynaud, Roure, Schapira, Trautmann, Weber Henri

**UEN:** Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Flautre, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Onesta

#### **A szavazatok helyesbítései**

##### **Mellette**

Carlos Iturgáiz Angulo

#### **15. RC – B6-0057/2006 – Kambodzsa**

##### **Állásfoglalás**

##### **Mellette: 80**

**ALDE:** Geremek, Hall, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Prodi

**GUE/NGL:** Brie, Kohlíček, Meijer, Strož

**IND/DEM:** Bonde, Krupa, Rogalski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Bowis, Caspary, Chichester, Coveney, Daul, Deß, Dimitrakopoulos, Duchoň, Elles, Fraga Estévez, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Montoro Romero, Nicholson, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Roithová, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Šťastný, Sudre, Surján, Tannock, Trakatellis, Varvitsiotis, Vatanen, Wieland, Zaleski

**PSE:** Ayala Sender, Casaca, Ettl, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Haug, Kindermann, Kuc, Martin David, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Bielan, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Flautre, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

#### **Tartózkodás: 1**

**GUE/NGL:** Pafilis

---

2006. január 18., csütörtök

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

P6\_TA(2006)0021

## Az eljárási szabályzat módosítása a képviselők magatartási szabályai tekintetében

Az Európai Parlament határozata a képviselők magatartási szabályai tekintetében az Európai Parlament eljárási szabályzatának módosításáról (2005/2075(REG))

Az Európai Parlament,

- tekintettel elnökének 2005. március 18-i levelére,
  - tekintettel az eljárási szabályzata módosítására irányuló javaslatokra, amelyeket az Elnökség 2005. március 7-én fogalmazott meg,
  - tekintettel eljárási szabályzata 202. cikkére,
  - tekintettel az Alkotmányügyi Bizottság jelentésére (A6-0413/2005),
- A. mivel ügyelni kell arra, hogy a parlamenti munka a méltóság és az élénk viták megőrzése mellett folyhasson,
- B. mivel az eljárási szabályzatában jelenleg szereplő rendelkezések nem teszik lehetővé azt, hogy megfelelően kezeljék a parlamenti munka és az intézmény helyiségeiben zajló tevékenységek megzavarását,
- C. mivel – a többi parlament gyakorlatához hasonlóan – szankciókat kell kilátásba helyezni azon képviselőkkel szemben, akik nem tartják tiszteletben a magatartási szabályokat, és az e mögött meghúzódó főbb elveket a Parlamentnek kell meghatároznia, valamint a szankciókat megállapító határozatok ellen belső jogorvoslati lehetőségeket kell biztosítania a védelemhez való jog garantálása érdekében,
1. úgy határoz, hogy eljárási szabályzatát az alábbiak szerint módosítja;
  2. úgy határoz, hogy eljárási szabályzata 202. cikke (3) bekezdése értelmében ezek a módosítások a következő ülés első napján lépnek hatályba;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa e határozatot tájékoztatás céljából a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok parlamentjeinek.

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 1

9. cikk, cím és (1) bekezdés, (1) albekezdés

**Magatartási kódex**

1. A Parlament a képviselők számára magatartási kódexet határozhat meg. A kódexet a 202. cikk (2) bekezdése alapján fogadják el, és mellékletként csatolják az eljárási szabályzathoz.

**A képviselők pénzügyi érdekeltségei, magatartási szabályok és a Parlamentbe való belépés**

1. A Parlament a képviselők pénzügyi érdekeltségeire vonatkozó átláthatósági szabályokat határozhat meg, amelyeket mellékletként csatolnak az eljárási szabályzathoz.

2006. január 18., csütörtök

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 2

9. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) A képviselők magatartására a kölcsönös tisztelet jellemző, az Európai Unió alapját képező dokumentumokban meghatározott értékeken és elveken nyugszik, megőrzi a Parlament méltóságát, és nem akadályozhatja a parlamenti munka zökkenőmentes végzését, sem pedig a nyugalmat a Parlament valamennyi épületében.**

**A fentiek be nem tartása a 146, 147. és 148. cikkben foglalt intézkedések alkalmazásához vezethet.**

Módosítás: 3

9. cikk (1b) bekezdés (új)

**(1b) E cikk alkalmazása semmilyen módon nem befolyásolja a parlamenti viták élénk jellegét, sem pedig a képviselők szólásszabadságát.**

**E cikk alkalmazása a képviselőknek az elsődleges jog és a rájuk vonatkozó statútum szerinti előjogok teljes körű tiszteletben tartásán alapul.**

**E cikk alkalmazása megfelel az átláthatóság elvének és garantálja, hogy a képviselők tudomására hozzák a tárgyban hozott intézkedéseket, és egyenként tájékoztassák őket jogaikról és kötelezettségeikről.**

Módosítás: 4

22. cikk (3) bekezdés, értelmezés

**Az „ülések lebonyolítása” fogalma magában foglalja a képviselők magatartását a Parlament épületeiben.**

Módosítás: 5

96. cikk (3) bekezdés

(3) A bizottságok ülései általában nyilvánosak. Bármely bizottság azonban, legkésőbb a szóban forgó ülés napirendjének elfogadásakor, határozhat egy ülés napirendjének nyilvános és nem nyilvános napirendi pontokra történő felosztásáról. Amennyiben zárt ülést tartanak, a bizottság az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikke (1)-(4) bekezdésének rendelkezéseit is figyelembe véve az ülés egyes dokumentumait és jegyzőkönyveit a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teheti.

(3) A bizottságok ülései általában nyilvánosak. Bármely bizottság azonban, legkésőbb a szóban forgó ülés napirendjének elfogadásakor, határozhat egy ülés napirendjének nyilvános és nem nyilvános napirendi pontokra történő felosztásáról. Amennyiben zárt ülést tartanak, a bizottság az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikke (1)-(4) bekezdésének rendelkezéseit is figyelembe véve az ülés egyes dokumentumait és jegyzőkönyvét a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teheti. **A titoktartási szabályok megsértése esetén a 147. cikk alkalmazandó.**

2006. január 18., csütörtök

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 6

VI. cím 3a. fejezet (új) cím (új)

**3a. FEJEZET****A MAGATARTÁSI SZABÁLYOK MEGSZEGÉSE ESETÉN  
ALKALMAZANDÓ INTÉZKEDÉSEK**

(a 146. cikk elé illesztendő be)

Módosítás: 7

146. cikk cím és (1) bekezdés

**Rendreutasítás**

(1) Az Elnök **az ülés rendjét zavaró** képviselőt rendreutasítja.

**Azonnali intézkedések**

(1) Az Elnök **az ülés megfelelő menetét akadályozó vagy a 9. cikk vonatkozó rendelkezéseivel ütköző magatartást tanúsító** képviselőt rendreutasítja.

Módosítás: 8

146. cikk (3) bekezdés

(3) További rendzavarás esetén az Elnök a rendzavarót az ülés hátralévő részére az ülésteremből kizárhatja. **A** fegyelmi intézkedés a teremőrök, és szükség esetén a Parlament biztonsági szolgálata segítségével történő **haladéktalan** végrehajtásáról a főtitkár gondoskodik.

(3) További **vagy folytatódó** rendzavarás esetén az Elnök **megvonhatja a rendzavarótól a szót és** az ülés hátralévő részére az ülésteremből kizárhatja. **Különösen súlyos rendbontás esetén az Elnök második rendreutasítás nélkül is folytathat ez utóbbi intézkedéshez.** Ezen fegyelmi intézkedés végrehajtásáról a teremőrök, és szükség esetén a Parlament biztonsági szolgálata segítségével a főtitkár **haladéktalanul** gondoskodik.

Módosítás: 9

146. cikk (3a) bekezdés (új)

**3a. Amennyiben a rendzavarás a parlamenti viták folytatását veszélyezteti, az Elnök a rend helyreállítása érdekében egy meghatározott időre felfüggeszti vagy félbeszakítja az ülést. Ha az Elnök nem talál meghallgatásra, elhagyja az elnöki széket; az ülés ezzel félbeszakad. Az ülést az Elnök hívja össze újra.**

Módosítás: 10

146. cikk (3b) bekezdés (új)

**3b. Az (1)-(3a) bekezdésben foglalt hatáskörök értelemszerűen megilletik a parlamenti szervek, bizottságok és küldöttségek ülésein elnöki tisztséget betöltő személyt, az eljárási szabályzatban meghatározottak szerint.**

2006. január 18., csütörtök

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 11

146. cikk (3c) bekezdés (új)

3c. Adott esetben, a magatartási szabályok megszegésének súlyosságát figyelembe véve az ülés elnöke legkésőbb a következő ülésig vagy az érintett szerv, bizottság vagy küldöttség következő üléséig a 147. cikk végrehajtására irányuló kérelmet intézhet az Elnökhöz.

Módosítás: 12

147. cikk

### Képviselők kizárása

1. Súlyos rendbontás vagy a parlamenti munka súlyos megzavarása esetén az Elnök formális értesítést követően azonnal, vagy legkésőbb a következő ülésen javasolhatja, hogy a Parlament szavazzon a megrovás kérdéséről, amely az ülésteremből való haladéktalan kizárást és kettőtől öt napig terjedő felfüggesztést von maga után.

2. A Parlament az ilyen fegyelmi intézkedés megtételéről az Elnök által meghatározott időpontban vagy azon az ülésen határoz, amelyen a szóban forgó esemény történt; az üléstermen kívüli rendbontás esetén az Elnök tájékoztatását követően, illetve legkésőbb a következő ülésen. Az érintett képviselőnek joga van ahhoz, hogy a szavazás előtt a Parlamenti meghallgassa. A felszólalás időtartama nem haladhatja meg az öt percet.

3. A fegyelmi intézkedési kérelemről vita nélküli elektronikus szavazást tartanak. A 149. cikk (3) bekezdése és a 160. cikk (1) bekezdése szerint benyújtott kérelmek nem elfogadhatók.

### Szankciók

1. Rendkívül súlyos rendbontás vagy a parlamenti munka megzavarása esetén – amely sérti 9. cikkben meghatározott elveket – az Elnök az érintett képviselő meghallgatását követően a szankciót megállapító, indoklással ellátott határozatot hoz, amelyet a plenáris ülésen való bejelentés előtt közöl az érintett képviselővel és azon szervek, bizottságok és küldöttségek elnökeivel, amelyeknek a képviselő tagja.

2. A megfigyelt magatartási forma értékelésekor annak súlyossága mellett – az e szabályzathoz mellékelt iránymutatók (\*) alapján – figyelembe kell venni, hogy egyszeri, visszatérő vagy pedig állandó jelenségről van-e szó.

3. A megállapított szankció a következő intézkedések közül egyet vagy többet foglalhat magába:

- a) megrovás,
- b) 2-10 nap időtartamra a napidíj megvonása;
- c) a plenáris ülésen való szavazás jogának sérelme nélkül és ez esetben is a magatartási szabályok szigorú betartása mellett, egymást követő 2-10 napig terjedő időtartamra – olyan időszakban, amikor a Parlament vagy bármely szerve, bizottsága vagy küldöttsége ülésezik – ideiglenes felfüggesztés a Parlament összes tevékenységében vagy annak egy részében való részvételtől;
- d) a 18. cikknek megfelelően javaslat előterjesztése az Elnökök Értekezlete számára, amely a képviselő egy vagy több, Parlamentben betöltött választott megbízatásának felfüggesztéséhez vagy visszavonásához vezethet.

(\*) Lásd: XVIA. melléklet.

2006. január 18., csütörtök

HATÁLYOS SZÖVEG

MÓDOSÍTÁSOK

Módosítás: 13

148. cikk

**Rendzavarás a Közgyűlésben**

*Amennyiben a rendzavarás a parlamenti ügyrend akadályozásával fenyeget, az Elnök a rend helyreállítása érdekében átmenetileg berekesztheti vagy félbeszakíthatja az ülésnapot. Amennyiben az Elnök nem talál meghallgatásra, elhagyja az elnöki széket; az ülés ezzel félbeszakad. Az ülést az Elnök hívja össze újra.*

**A belső fellebbezés módjai**

*Az érintett képviselő belső fellebbezést nyújthat be az Elnökséghez az Elnök által megállapított szankció közlését követő két héten belül; a fellebbezés a szankciót felfüggeszti. Az Elnökség legkésőbb négy héttel a fellebbezés benyújtása után a megállapított szankciót megsemmisítheti, jóváhagyhatja vagy enyhítheti, az érintett képviselő rendelkezésére álló külső jogorvoslati lehetőségek sérelme nélkül. Amennyiben az Elnökség a megállapított határidőn belül nem határoz, a szankciót semmisnek kell tekinteni.*

Módosítás: 14

XVIA. melléklet (új)

**XVIA. MELLÉKLET**

**Iránymutatások a képviselők magatartására vonatkozó szabályok értelmezéséhez**

1. Meg kell különböztetni egymástól a vizuális jellegű megnyilvánulásokat – amelyek abban az esetben tolerálhatók, ha nem sértők és/vagy becsületsértők, bizonyos ésszerű határokat nem lépnek át és nem teremtenek konfliktust – a parlamenti tevékenység bármilyen tevékeny megzavarásától.
2. A képviselőnek kell viselnie a felelősséget, ha az alkalmazásban álló vagy segítségével a Parlamentbe bejutó személyek az intézmény helyiségeiben nem tartják tiszteletben a képviselőkre vonatkozó magatartási szabályokat.

*Az elnök vagy képviselői gyakorolják a fegyelmi hatáskört a személyek, illetve a Parlament helyiségeiben tartózkodó más külső személyek tekintetében.*

P6\_TA(2006)0022

**A Kisvállalkozások Európai Chartájának végrehajtása**

**Az Európai Parlament állásfoglalása a Kisvállalkozások Európai Chartájának végrehajtásáról (2005/2123(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a lisszaboni stratégia féldős felülvizsgálatáról szóló 2005. március 9-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel a 2000. márciusi lisszaboni Európai Tanács elnökségi következtetéseire,

<sup>(1)</sup> HL C 320. E, 2005.12.15., 164. o.

2006. január 18., csütörtök

- tekintettel a 2002. márciusi barcelonai Európai Tanács elnökségi következtetéseire,
  - tekintettel a Wim Kok által elnökölt magas szintű csoport jelentésére, amely a barcelonai Európai Tanácsot követően született,
  - tekintettel a 2005. márciusi brüsszeli Európai Tanács elnökségi következtetéseire,
  - tekintettel a Bizottságnak a „Közös munkával a növekedésért és a munkahelyekért: A lisszaboni stratégia új kezdete” című 2005. február 2-i közleményére (COM(2005)0024),
  - tekintettel a Bizottságnak a Kisvállalkozások Európai Chartájának végrehajtásáról szóló ötödik jelentésére (COM(2005)0030),
  - tekintettel a santa maria da feirai Európai Tanács által 2000 júniusában jóváhagyott Kisvállalkozások Európai Chartájára,
  - tekintettel „Az európai versenyképesség megerősítése: az ipari változások következményei a politikára és a KKV-k szerepére” című 2005. június 9-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzatának 45. cikkére,
  - tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére, valamint a Gazdasági és Monetáris Bizottság és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményére (A6-0405/2005),
- A. mivel az Európai Tanács stratégiát fogadott el Európának a világ legversenyképesebb tudásalapú gazdaságává tételére,
- B. mivel a Bizottság kezdeményezte a „think small first” („előbb kicsiben gondolkodni”) politikáját, illetve új programok elindítását, nevezetesen egy Vállalkozói Cselekvési Tervet javasolt a kis- és középvállalkozások (KKV-k) támogatására,
- C. mivel a Bizottság a lisszaboni stratégia fellendítéséről szóló 2005. február 2-i közleménye nem foglalkozik a kisvállalkozásokkal, noha a lisszaboni Európai Tanács kijelentette, hogy ezek a kisvállalkozások jelentik az európai gazdaság vázát és a munkahelyteremtés alapját,
- D. mivel a Kisvállalkozások Európai Chartáját az Európai Unió tagállamai, a csatlakozni kívánó és a tagjelölt országok is és a Bizottság is elfogadta, 35-re emelkedett azon országok száma, ahol e Charta alkalmazandó; mivel a Charta alkalmazási mechanizmusai nyílt koordináción alapulnak,
- E. mivel a Bizottság válaszolt az Európai Unió szintjén végrehajtandó reformok 8 fő akcióra összpontosító legfőbb útmutatásait, amelyeket mintegy 100, 2008-ig végrehajtandó szabályozási, finanszírozási és politikafejlesztő tevékenység kísér,
- F. mivel az Európai Tanács a Charta gyorsabb megvalósítására hívott fel,
- G. mivel a szakmai szervezetek aktív szerepet játszanak a Charta alkalmazásában, és tovább kívánják erősíteni a végrehajtásában való részvételüket; mivel a Charta tartalmának megítélése a kisvállalkozások részéről pozitívnak mutatkozott,
- H. mivel a kis- és mikrovállalkozásokról továbbra is kevés pontos információ áll rendelkezésre, és mivel e vállalkozások nem megfelelő ismerete fékezi a vállalkozásokkal kapcsolatos hatékony politikák kifejlesztését,
- I. mivel a Tanács ajánlása nyomán a Bizottságnak a Charta végrehajtásáról szóló ötödik jelentése a tíz cselekvési irányból háromra vonatkozik, nevezetesen a vállalkozói szellem oktatására, a jobb szabályozásra és a szakképzett munkaerőhiány enyhítésére,

(<sup>1</sup>) Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0230.

2006. január 18., csütörtök

- J. mivel a kis- és kézműves vállalkozások az európai foglalkoztatás növekedésének két mozgatója; továbbá mivel meghatározó szerepet játszanak a versenyképesség, az innováció és a szakképzés terén, valamint a városi és vidéki környezetben a társadalmi kohézió alapvető tényezői,
- K. mivel a magas szintű csoport, a Bizottság és az Európai Tanács új kezdetet javasolt és határozott meg a lisszaboni folyamat számára,

### **A Kisvállalkozások Európai Chartája**

1. üdvözi a Chartának az Európai Unión kívül történő alkalmazását; úgy véli, hogy a Charta pozitív szerepet játszhat a csatlakozni kívánó és a tagjelölt országok felkészülésében, valamint hogy annak végrehajtását az előcsatlakozási stratégia keretében is ösztönözni kell;
2. kiemeli a tagállamok és az EURO-MED partnerországok felelősségét a Charta körültekintőbb végrehajtása során, és a területre vonatkozó bevált gyakorlat megosztása révén ösztönzi őket az egymástól való tanulásra;
3. kiemeli a kisvállalkozások jelentőségét az erősebb, tartós növekedés, valamint több és jobb munkahely kialakítására irányuló lisszaboni célok teljesítésében;
4. támogatja a Charta társult államokban történő alkalmazásának elvét; úgy véli, hogy az kiváló eszközt jelent ezen államok jogszabályainak az Európai Unió jogrendszeréhez való közelítéséhez; kifejezi óhaját, hogy a Charta jelentős helyet kapjon az európai szomszédsági politika projektjeiben;
5. úgy ítéli meg, hogy az államok közötti nyílt koordináció módszere hatékony, de hogy annak alkalmazása nem mentheti fel a Bizottságot a Charta végrehajtásában való aktív részvétel alól;
6. kifejezi óhaját, hogy a kisvállalkozások szakmai szervezetei erősödjenek meg, különösen regionális szinten, és ezek a szervezetek fűzzék szorosabbra kapcsolataikat; úgy véli, hogy a Chartáról rendezett éves konferenciákat egyéb rendszeres találkozóknak is ki kellene egészíteniük, a tapasztalatcsere illetve a legjobb gyakorlatok népszerűsítésének strukturálása érdekében; kívánatosnak tartja a kisvállalkozások közötti együttműködési projektek előmozdítását;
7. emlékeztet rá, hogy a Charta a kisvállalkozásokra vonatkozik, és hogy ez a sajátossága adja különleges értékét; ugyanakkor kívánatosnak tartja – a sajátosságok tiszteletben tartása mellett – a Charta „kisvállalkozás” programjainak beépítését a KKV-k támogatására irányuló átfogó politikába, és ezen fellépések kiegészítését az átfogó politika által, a nemcsak közösségi szinten, hanem a tagállamokon belül is kötelező fellépésnek köszönhetően ott, ahol a legjobb gyakorlat megosztását különösen ösztönözni kell; különösen a tizedik és egyben utolsó, a kisvállalkozások érdekképviseletének megerősítésére vonatkozó cselekvési elvet, amelynek értelmében felülvizsgálják, hogy az Európai Unió és a tagállamok szintjén hogyan képviselik a kisvállalkozások érdekeit, beleértve a szociális párbeszédet is; mindez kulcsfontosságú, mivel a társadalmi partnerség jelenlegi összetétele elsősorban a nagyobb vállalkozások és alkalmazottaik érdekeit tükrözi; megjegyzi, hogy a Bizottság jelenlegi végrehajtási jelentése a Charta másik három kulcsfontosságú területére összpontosít, ugyanakkor a jelentés gyors befejezésére és közzétételére hív fel, továbbá felhívja a munkálatók képviselőit a kisvállalkozások érdekképviseletére szociális partnerként folytatott tevékenységük során;
8. emlékeztet arra, hogy a „kisvállalkozás” fogalmába különböző méretű, jellegű, tevékenységi körű, helyzetű és eltérő igényekkel rendelkező vállalkozások tartoznak; szeretné, ha a Bizottság alkalmazná a Charta mechanizmusait és együttműködne a kisvállalkozások szakmai szervezeteivel a kisvállalkozásokról, szükségleteiről és potenciáljukkal kapcsolatos információ- és adathiány orvoslása érdekében; tekintettel a kézműves vállalkozások sajátosságaira, megerősíti ezekkel a vállalkozásokkal kapcsolatos pontos gazdasági és statisztikai elemzésre, valamint a kézműves vállalkozásokra vonatkozó munkák újraindítására irányuló kérelmét;

2006. január 18., csütörtök

**A Bizottság jelentésének tartalma**

9. megállapítja, hogy a jelentés nem ad semmiféle konzekvens áttekintést az összes tagállam helyzetéről; felhívja a Bizottságot, hogy jövőbeli jelentéseiben ne csak egyes országokat elemezzen, hanem készítsen az összes tag- és társult államról kritikus, teljes és mégis kompakt értékelést, hogy konkrét összehasonlításokat lehessen végezni;

10. megütközését fejezi ki a jelentés nehezen követhető formája miatt, amely egyes változatokban tömörebb, másokban kevésbé az; nagyra értékelte volna, ha a jelentés rendszerezettebb és kritikusabb tartalmú;

11. megállapítja, hogy a vállalkozó szellem terén az eredmények meglehetősen szórványosak, és számos esetben nem eléggé hatékonyak a vállalatokra kifejtett konkrét következmények tekintetében; úgy véli, hogy a Charta végrehajtását szorosabban koordinálni kell a Vállalkozói Cselekvési Tervvel; emlékeztet rá, hogy a vállalkozások bevonása e cselekvésekbe azok sikerének létfontosságú elemét jelenti; különösen hangsúlyozza a kis- és mikrovállalkozások lehetőségei bővítésének szükségességét az európai programok kialakításakor, mivel ezek nehézségbe ütköznek az ilyen programokhoz való hozzáférés tekintetében;

12. úgy véli, hogy a KKV-megbízott hasznos szerepet tölt be, mivel kívülről összeköttetést teremt a kisvállalkozások és a közösségi környezet között, ezért kéri a Bizottságot, hogy segítse elő a megbízott, valamint a kis- és kézműves vállalkozások képviselői szervei közötti koordinációt a közösségi ügyek vonatkozásában; úgy gondolja, hogy még hatékonyabb lenne a megbízott működése, ha több megszólalási lehetősége lenne az uniós intézményekben is oly módon, hogy meghívást kapna véleményének kifejtésére a Parlament bizottságainak jogalkotási javaslatokról szóló vitáin annak érdekében, hogy a KKV-k szükségletei időben megismerhetők legyenek;

13. elismeri a kereskedelmi kamarák közötti nemzetközi együttműködés kiemelten fontos szerepét a kisvállalkozások versenyképességének javítása tekintetében, különösen egy olyan időszakban, amikor a globalizáció eredményeként egyre több vállalkozás, vállalat-összefonódás és kartell terjeszkedik nemzetközi szinten;

14. üdvözlözi a Bizottság hajlandóságát a KKV-knak az EU programjaihoz való hozzáféréseinek javítása tekintetében; hangsúlyozza, hogy fontos megkönnyíteni a strukturális alapokhoz való hozzáférésüket, valamint bátorítani kell a kisvállalkozások magántőkéhez jutását segítő más kezdeményezéseket, nevezetesen a nők által irányított vagy családi vállalkozásokra vonatkozó, rugalmas mikrofinanszírozási könnyítéseket előírva, hozzájárulva a tervek társfinanszírozásához megbízható és pénzügyileg hozzáférhető információt szolgáltatva, különösen az Euro Info Központokon és az Innovációs Közvetítőközpontokon keresztül;

15. kiemeli, hogy a periférikus és vidéki területeken lévő vállalkozások túlnyomórészt kis méretűek; ezért hangsúlyozza a fokozott finanszírozási igényt külön intézkedések és beruházási programok formájában, valamint az innovációs hálózat olyan mértékű kiterjesztését, amellyel bevonhatóak a regionális kisvállalkozások amelyek számára az innovációhoz történő hozzáférés alapvető fontossággal bír; javasolja olyan egyszerűsített eljárások biztosítását, amelyekkel regionális és helyi kockázati tőkealapok hozhatók létre együttműködve a műszaki fejlesztésekkel és innovációval foglalkozó intézményekkel, mint például technológiai inkubátor központokkal, csúcstechnológiai központokkal, technológiai parkokkal, stb;

16. hangsúlyozza, hogy a jelentés célja a közösségi politika kisvállalkozási dimenziójának megerősítése a legjobb gyakorlatok megállapítása és a létező politikai eszközök racionalizálása által; mivel Európában a kisvállalkozások döntő szerepet játszanak a foglalkoztatás és az innováció megteremtésében és növelésében, valamint a társadalmi és regionális fejlődés elősegítésében; úgy véli, rendkívül fontos, hogy a KKV-k szerepét és érdekeit szem előtt tartsák bármilyen jogalkotási javaslat előkészítésekor, nem csak az olyan javaslatok esetében, amelyek kifejezetten érintik a kisvállalkozásokat;

**2006. január 18., csütörtök**

17. emlékeztet arra, hogy a kis- és kézműves vállalkozások a technológiai fejlesztés pótolhatatlan forrását képezik, kéri, hogy a „Versenyképesség és innovációs program” (CIP), és más kutatási és innovációs programok és a regionális politika könnyítsék meg ezt a fejlesztést és támogassák ezen vállalkozások kezdeményezéseit; hangsúlyozza, hogy a fejlesztés nem korlátozódhat csupán technológiai fejlesztésre, hanem a kis- és kézműves vállalkozások tevékenységeinek, szolgáltatásainak modernizációjára – beleértve a szociális és munkahelyteremtő célú modernizációt – is ki kell terjednie;

18. elismeri, hogy a tagállamok vannak a legjobb helyzetben a csődjogszabályok felügyeletét illetően; úgy gondolja azonban, hogy nem elég csupán a legjobb gyakorlatok átvétele, és ezért felkéri az Európai Uniót, hogy támogassa a regionális és helyi szintű üzleti támogatást nyújtó hálózatok továbbfejlesztését és megerősítését, amelyek segítséget nyújthatnak a kisvállalkozásoknak üzleti tevékenységük újrakezdésében;

19. üdvözli a tagállamok által a csőd törvények terén elért eredményeket; emlékeztet rá, hogy még mindig számos pénzügyi akadálya van a kis- és mikro-vállalkozások fejlődésének, nevezetesen a hitelekhez való hozzáférés terén; újra megerősíti, hogy az Európai Beruházási Bankot és az Európai Beruházási Alapot hatékonyabban kellene felhasználni ezen – különösen az innováció és technológiafejlesztés területén tevékenykedő – vállalkozások növekedésének támogatására; javasolja szélesebb körű közös európai kezdeményezések megvalósítását a kisvállalkozások létrehozásának elősegítése céljából; úgy ítéli meg, hogy az Európai Unió intézkedéseinek – a szubszidiaritás elvének megfelelően – ki kell egészíteniük és meg kell erősíteniük a nemzeti politikákat;

20. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot a kis- és kézműves vállalkozások céljaira kialakított pénzügyi eszközök – különös tekintettel a kölcsönös garanciára – megerősítésére;

21. ismételten hangsúlyozza, hogy továbbra is számos adóteher nehezedik a kisvállalkozásokra, különös tekintettel a befektetésekre; úgy véli, hogy e cselekvési területet prioritásnak kellene minősíteni, ezáltal megkönnyítve a KKV-k számára a tőkéhez való hozzáférést; javasolja például, hogy a kisvállalkozásoknak nyújtott közösségi támogatás mentesüljön a vállalkozási adó kötelezettségétől;

22. úgy véli, hogy a kisvállalkozások létrehozására és fejlesztésére vonatkozó adóügyi és közigazgatási rendszereket egyszerűsíteni kell, és a határokon átnyúló mindenféle gazdasági tevékenységet sújtó adózási akadályokat meg kell szüntetni, például egy egységes hozzáadottérték-adó rendszeren keresztül, valamint a hátrányos adózási verseny formájában jelentkező, jogszabályba ütköző állami támogatások elleni küzdelem folytatásával; különösképpen támogatja a Bizottság által a KKV-k a székhelyük szerinti adóztatására irányuló kísérleti projektekre vonatkozóan tett javaslatot, amely rövid távú megoldást nyújt a kisvállalkozásoknak és kiegészíti a fő intézkedést ezen a területen az Egységes Összevont Társasági Adóalap (CCTB) formájában; sürgeti a tagállamokat, hogy alakítsák át és egyszerűsítsék a kisvállalkozások alapítására és fejlesztésére vonatkozó adózási rendszerüket az innovatív vállalatok ösztönzése érdekében, és töröljék el a magántőke-finanszírozás adórendszerekből fakadó hátrányait;

23. kezdeményezi nem csak a kisvállalkozások adókedvezményben történő részesítését, hanem a bürokratikus akadályok csökkentését is, különös tekintettel az indulási időszakra;

24. úgy véli, hogy a tagállamok és a Bizottság nem mérték fel, hogy mekkora kihívással néz majd szembe az Európai Unió az elkövetkező tíz évben, mivel a kisvállalkozások milliói szüntetik be tevékenységüket amiatt, hogy az irányítóiik nyugdíjba mennek és fennáll annak veszélye, hogy több millió munkahely is megszűnik; úgy véli, hogy ezen vállalkozások továbbvitele és átvétele az Unió egyik legfontosabb kérdése és prioritása; kéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy határozzanak meg a kis- és kézműves vállalkozások továbbvitelének és átvételének megkönnyítésére irányuló stratégiát;

2006. január 18., csütörtök

25. megállapítja, hogy a tagállamok hatáselemzés terén elért eredményei igen csekélyek; továbbra is azt várja a Bizottságtól, hogy állapítsa meg e hatásértékelés végleges módszerét; felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy minden egyes szektorban határozzanak meg pontos célkitűzéseket a meglévő szabályozási keretek egyszerűsítése terén; kéri, hogy e folyamat a kisvállalkozások szempontjából tényleges egyszerűsítést eredményezzen; felszólítja továbbá a Bizottságot és a tagállamokat, hogy valóban használják fel a hatástanulmány eredményeit és dolgozzák bele a jogalkotási javaslataikba;
26. úgy véli, hogy a KKV-k számára egyenlő feltételek nyújtása érdekében a Bizottságnak biztosítania kell, hogy a tagállamokban egységesen hajtsák végre a jogszabályokat, továbbá ennek elmulasztása esetén gondoskodnia kell a gyors jogsértési eljárás alkalmazásáról;
27. kéri a tagállamokat, biztosítsák, hogy a kisvállalkozások bizonyos szabályozási kötelezettségek alól történő felmentése a Charta javaslatának megfelelően ténylegesen kerüljön végrehajtásra; hangsúlyozza, hogy a jogszabályok általános egyszerűsítése és a KKV-k – a Chartában javasoltak alapján – bizonyos szabályozási kötelezettségek alóli mentesítése hasznos eszközként szolgálnak a KKV-k számára az adminisztratív kiadásokból és eljárásokból származó terhek enyhítéséhez;
28. tudomásul veszi a vállalkozókedvre való nevelésben és a vállalkozói szellem terjesztésében tapasztalható különbségeket az iskolában; elismeri, hogy az üzleti képességek kialakítása minden tagállamban a nemzeti középiskolai nevelési programok egyik célja kell, hogy legyen; elismeri a Chartában a „vállalkozók képzésére és oktatására” vonatkozó első cselekvési elv jelentőségét, hangsúlyozza az üzleti innováció és a munkavállalói képzések támogatásának, a vállalkozói szellem korai fejlesztésének szükségét az üzleti élettel kapcsolatos tanórák és tanfolyamok biztosítása révén a középfokú oktatásban, az egyetemen és a szakképzésben, továbbá a kutatóközpontokkal való szoros együttműködés és a közigazgatás különböző ágazataival való hivatalos kapcsolatok kialakításának és a fiatal vállalkozók állami támogatásának fontosságát; úgy véli, hogy a kisvállalkozásokat egybegyűjtő üzleti csoportosulások a munkahelyteremtés egyik hatékony eszközeül szolgálhatnak;
29. úgy ítéli meg, hogy a képzés terén elért eredmények messze elmaradnak a kinyilvánított igényektől; ismételt kéri, hogy a Leonardo da Vinci ipari tanulói csereprogram keretén belül szenteljnek külön figyelmet a kisvállalkozásoknak; elvárja a tagállamoktól, hogy alakítsanak ki differenciált és teljesítményközpontú képzési ajánlatokat és támogassák azokat; emlékeztet azon igényre, hogy alakítsák ki az ipari tanulók képzési csereprogramját, amely lehetővé tenné számukra egy külföldi képzési időszakot, és ezáltal ösztönözne mobilitásukat;
30. javasolja az Euro Info Központok, a Bizottság és a tájékoztatási irodák közötti együttműködés megerősítését és a kapcsolódó vállalkozói s struktúrák bevonását, ami jobb hozzáférést biztosítana a KKV-knak az információkhoz;
31. felhívja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat, hogy kezdjék meg a Charta modernizációs folyamatát és a megvalósítási folyamat újraindítását a lisszaboni napirend prioritásaival; a Charta felülvizsgálata kell, hogy a Chartáról szóló következő éves konferencia középpontjában álljon; üdvözlöi a Chartáról tartott konferenciák mostanáig követett gyakorlatát (Dublin 2004, Luxembourg 2005); támogatja a Chartáról szóló nemzeti szintű konferenciák rendezését, és azt javasolja, hogy a Chartával kapcsolatos jelentések előterjesztésének menetét kapcsolják össze a vállalkozási cselekvési terv kapcsán készített előrehaladásról szóló jelentéssel;
32. úgy ítéli meg, hogy a Chartába további prioritásokat kell bevezetni, mint például a vállalkozási kedv előmozdítása mint valós érték a társadalomban, a vállalkozási sikertelenség stigmájának jelentős csökkentése; a kisvállalkozások, oktatási és kutatási intézmények közötti megerősített együttműködés, az említett ágazat, a pénzügyi intézetek és tőkepiacok közötti intenzív együttműködés támogatása;

2006. január 18., csütörtök

### *A Charta végrehajtásának értékelése*

33. kéri, hogy határozzák meg azon országok körét, amelyek nem hajtották végre a cselekvési elveket, és hogy az egyes prioritások mellett minden egyes ország kerüljön felsorolásra, hogy teljes képet lehessen alkotni az elért eredményekről;

34. megerősíti, hogy ha a Charta jogerővel és kényszerítő erővel rendelkezne – mint ahogy azt a Parlament többször is kérte – a tagállamok érdekelttek lennének és elmélyültebb, teljesebb elemzést lehetne végezni; aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a tagállamoknak túl nagy a mozgásterük az arra vonatkozóan döntésben, hogy részt vesznek-e a Charta végrehajtásában; sajnálja, hogy a tagállamok nem megfelelően hajtják végre a Chartában meghatározott cselekvéseket és nem hajtják végre a kisvállalkozások szempontjából szükséges strukturális reformokat; kéri a Tanácsot, hogy foglalkozzon a kérdéssel a Charta végrehajtását követő tevékenységekben való megfelelő részvétel érdekében;

35. kifejezi óháját, hogy nagyobb hangsúlyt kapjanak a legjobb gyakorlatok, hogy minden egyes cselekvési elv esetében ki lehessen emelni a modellértékű tapasztalatokat; megállapítja, hogy a „Best” projektek jól működnek, és úgy véli, támogatni kellene azok szélesebb körű megismertetését;

36. fenntartja, hogy a Chartának „az internethez való hozzáférés javítására” vonatkozó ötödik cselekvési elvet részletesebben kellene vizsgálni, különösen az állami hatóságok szerepét a kisvállalkozásokkal való elektronikus kommunikáció bővítése tekintetében;

37. rámutat annak szükségességére, hogy nagyobb figyelmet kell fordítani, és jobb garanciákat kell nyújtani a mikro-, kis és közepes vállalkozások támogatására kialakított specifikus közösségi segítségnyújtáshoz való hozzáféréshez; fenntartja, hogy fel kell hagyni a bürokratikus gyakorlattal a közösségi források odaítélési eljárásai során;

38. aggodalommal tekint a kisvállalkozásokkal kapcsolatos adatok nemzeti és európai szintű hiányára; emlékeztet rá, hogy a megbízható és még teljesebb statisztikai információk lényeges eszközt képeznek a kisvállalkozások problémáinak és igényeinek tárgyalásakor;

39. felhívja a kisvállalkozások szakmai szervezeteit, hogy fejezzék ki véleményüket a Charta mind nemzeti, mind pedig közösségi szinten történő végrehajtásáról; látni akarja, hogy e szervezetek az állandó munkacsoportok felállításának köszönhetően szorosabban bekapcsolódjanak a kisvállalkozások érdekében folytatott politikák és minden közösségű szintű döntéshozatal kialakításába; kéri a tagállamokat és a Bizottságot, hogy biztosítsák a vállalatok képviselői szerveinek az európai szociális párbeszédben való teljes és független részvételét; emlékeztet rá, hogy a Chartán keresztül a Bizottság – a tagállamokkal együttműködve – adatokat gyűjthetne a kis- és mikrovállalkozásokról, és különösen a kisvállalkozások igényeiről, többek között a mikrovállalkozások termelékenységéről és megtérüléséről a középvállalkozásokkal való összehasonlításban, annak érdekében, hogy a közösségi jogalkotás jobban figyelembe vegye ezeket az igényeket és a vállalati tevékenységre vonatkozó mutatók segítségével még inkább ennek megfelelően alakítsa saját fellépéseit, programjait és politikáit;

40. síkra száll a kisvállalkozásoknak az Európai Unióban kialakult helyzetét feltáró statisztikai adatgyűjtés javítása mellett a minőségi összehasonlítás jobb biztosítása és a célirányosabb, a legjobb gyakorlatokra épített módszerek életbe léptetése érdekében;

41. kezdeményezi méltányosabb keretfeltételek kialakítását a kisvállalkozások tőketeremtésére vonatkozóan, különösen a Basel II előírásokkal kapcsolatban – ezáltal biztosítva részükre további forrásokat a kutatás és fejlesztés területén történő beruházásaikhoz, amelyek révén hatékonyan vehetnek részt a versenyben;

42. a fokozott innováció és versenyképesség érdekében szükségesnek tartja a transz-európai hálózatok hozzájárulásának növelését a technológiának és új ötleteknek a kisvállalkozások körében történő elterjedése érdekében, valamint az alkalmazottak mobilitásának ösztönzését a kisvállalkozások és a tudományos szervezetek között; szintén szükségesnek tartja olyan célzottabb kutatási programok fejlesztését, amelyek középpontjában a tudás és technológia kisvállalkozások által történő kereskedelmi alkalmazása áll;

2006. január 18., csütörtök

43. csalódását fejezi ki amiatt, hogy a Tanács tárgyalásai holtpontra jutottak a közösségi szabadalom vonatkozásában; sürgeti a Bizottságot, hogy nyújtson megfelelő jogi keretet a szabadalmak és szellemi tulajdonjogok védelméhez a kisvállalkozások és minden más, a belső piacon működő szervezet közötti innovációs ötletek elterjedésére vonatkozóan; hangsúlyozza, hogy a szabadalmi okiratok megszerzésének a kisvállalkozások számára elérhetőnek kell lennie;

44. üdvözlí a Bizottság azon kezdeményezését, hogy az átdolgozott törvényjavaslatok egy harmada visszavonásra kerüljön, ezáltal biztosítva azt, hogy az a jogszabályi környezet, amelyben a vállalkozások működnek egyszerű és magas színvonalú legyen; felkéri a tagállamokat, hogy támogassák a Bizottságot ebben a projektben nemzeti szinten megfelelő intézkedések meghozatalával; üdvözlí a Bizottság arra vonatkozó javaslatát, hogy a nemzeti és közösségi szintű új rendelkezéseket át kell vizsgálni annak érdekében, hogy megállapítható legyen, milyen – pozitív vagy negatív – hatással vannak a kisvállalkozásokra és a kisvállalkozókra; kéri a szubszidiaritás elvének szigorúbb figyelembevételét, valamint a hatásvizsgálatok és a nyilvános konzultációk szisztematikusabb alkalmazását az új politikákra vonatkozó javaslatok kialakításakor; ennek megfelelően felhívja a Bizottságot, hogy a közösségi szabályozásra vonatkozó hatásvizsgálatokat egyértelmű és jól meghatározott módon terjesszék ki a kisvállalkozásokra; úgy véli, hogy a Bizottság új jogszabályokra vonatkozó javaslatát hivatalosan ki kell terjeszteni a már meglévő jogszabályokra is, és amennyiben a rendelkezések közösségi szintjén átfedéseket tartalmaznának, úgy a feleslegeseket vizsgálják felül vagy töröljék el; felszólítja a Bizottságot, hogy állítson össze világos ütem- és akciótervet a fenti cél megvalósítása érdekében;

45. kiemeli annak szükségességét, hogy minden egyes tagállam mélyreható strukturális reformot hajtson végre a kisvállalkozások versenyképességének megerősítése érdekében, biztosítsanak kedvező feltételeket az üzleti vállalkozások, különösen a kisvállalkozások számára, és hozzák létre a teljes körűen működő belső piacot;

46. ezért kéri olyan konkrét politikák és cselekvések megvalósítását, amelyek célja a befektetések növelése nemzeti szinten; valamint megfelelő befektetési ösztönzőket kér a kisvállalkozások számára, például egyszerűsített eljárásokat a kis befektetések támogatására regionális fejlesztési alapokon, kockázati tőke alapokon (különös tekintettel az ún. „magvető tőke alapokra”), üzleti csendestárs finanszírozás és magántőke befektetések (mikro-csendestárs) valamint a köz- és magánszféra partnersége alapján működő mikro-hitel alapokon keresztül; bátorítja a források megosztását és a munkák közös végrehajtására vonatkozó információk cseréjét, a tagállamok nagyobb részvételét a tervezetek megvalósításában, valamint az adózás átláthatóságát a külföldi beruházások vonzását célzó politikák tekintetében;

47. elismeri, hogy a kisvállalkozásoknak külön segítségre van szükségük a környezetvédelmi és szociális jogszabályok végrehajtásához;

48. úgy véli, hogy a Chartának az üzleti vállalkozások ösztönzésére irányuló intézkedéseit az önálló vállalkozók esetében is alkalmazni kell, különös tekintettel a számukra oly fontos tényezőkre, mint a társadalombiztosítási rendszer, a foglalkozási kockázatok megelőzése vagy a munkanélküli biztosítás;

### ***A Charta jövője***

49. rögzíti a javaslatot, hogy a Vállalkozói Cselekvési Terv előrehaladási jelentéseit kössék össze a Charta felülvizsgálati mechanizmusával és adott esetben a cselekvési terv tartalmát és prioritásait vizsgálják felül;

50. a Charta esetleges felülvizsgálatára tekintettel kéri, hogy a szövegben kifejezetten ismerjék el a kézműves vállalkozásokat is; ennek érdekében a negyedik európai kézműves és kisvállalkozói konferenciától elsősorban azt várja, hogy járuljon hozzá a kézműves vállalkozások európai szintű összefogásának meghatározásához; továbbá hogy rendelkezzen a megfelelő eszközökkel (technikai, humán, pénzügyi és politikai) a kézműves vállalkozások sajátosságaihoz, igényeihez és elvárásaihoz jobban illeszkedő stratégia kidolgozása érdekében;

**2006. január 18., csütörtök**

51. gratulál a tagállamoknak a másoktól való tanulás terén való aktív részvételért és a Charta megvalósításának korai eredményeiért, azonban további előrehaladást kell elérni; felhívja a figyelmet a KKV-knak az új tagállamokban betöltött különlegesen fontos szerepére, különös tekintettel azokra az országokra, ahol jelentős intézményi és politikai változások vannak folyamatban;

52. sajnálattal veszi tudomásul, hogy a jövőben nem készül éves jelentés a Chartáról, mivel ezeket a jelentéseket mostantól a lisszaboni stratégiával kapcsolatos jelentésekbe foglalják bele; ez mindenképpen visszalépést jelent a jövőben a KKV-kra helyezendő hangsúly tekintetében; sajnálatos továbbá az is, hogy a Chartáról készült jelentéseket, amelyek keretén belül kétoldalú éves megbeszéléseket folytattak a szakmai szervezetekkel, ezentúl a KKV-k részéről történő közvetlen hozzájárulás nélkül állítják össze; úgy ítéli meg, hogy ezen határozatot felül kell vizsgálni;

53. úgy ítéli meg, hogy ha mindez lehetővé tenné a két eszköz felügyeletének racionalizálását, elfogadhatatlan, hogy a Charta végrehajtása továbbra is a Cselekvési Terv egyszerű alrubrikája maradjon;

54. úgy véli, hogy figyelmet kell fordítani a nonprofit KKV-k különleges helyzetére;

55. úgy véli ezért, hogy e megoldás elfogadhatóságának feltételei a következők:

- a Charta kis- és mikrovállalkozás dimenziójának megőrzése, e vállalkozások támogatását célzó egyedi fellépésekkel;
- egyedi felügyeleti és értékelési mechanizmus megvalósítása a csatlakozásra váró és tagjelölt államok és társult államok esetében, amelyek nem vesznek részt a Cselekvési Tervben;
- a szakmai szervezetek részvételének tekintetbe vétele, amelyeknek fontosabb szerepük van a Charta végrehajtásában, mint a Cselekvési Tervben;
- a legjobb gyakorlatok megismertetése és a Chartát aláíró államok közötti eszmecserék fenntartása;

56. hangsúlyozza, hogy a Charta végrehajtása felügyeletének a lisszaboni stratégiába foglalása nem lehet önmagában álló cél; továbbá hogy a felügyelet egyszerűsítése nem mehet a Charta végrehajtása felügyeletének érdekében a tagállamok által továbbított éves jelentések tartalmának és lényegi elemei rovására; kéri ezért, hogy ezek a nemzeti jelentések továbbra is a kis- és mikrovállalkozásokra vonatkozó legjobb gyakorlat végrajtására, a kísérletekre, a konkrét jogszabályok és a pontos politikai kötelezettségvállalások bemutatására irányuljanak;

57. üdvözlöi a Bizottság azon szándékát, hogy értékelést készítsen a Charta megvalósításáról a lisszaboni folyamat kontextusában;

58. kéri a Bizottságot, hogy a kis- és kézműves vállalkozások képviselőit vonja be a felülvizsgálat valamennyi szakaszába és vegye figyelembe a fenti feltételeket, amikor benyújtja a Parlamentnek a Charta felülvizsgálatára és megvalósítása figyelemmel kísérésének javítására vonatkozó javaslatát;

59. felhívja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat annak biztosítására, hogy a Chartáról szóló éves jelentés maradjon a vállalkozás területén elért fejlődés nyomon követésének legfontosabb eszköze;

\*  
\* \*

60. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

2006. január 18., csütörtök

P6\_TA(2006)0023

**A cukor piacának közös szervezése \*****Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0263 – C6-0243/2005 – 2005/0118(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0263) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 36. és 37. cikkére, amelyek alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0243/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésére, valamint a Költségvetési Bizottság, a Fejlesztési Bizottság, a Költségvetési Ellenőrző Bizottság és a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság véleményére (A6-0391/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. pontosítja, hogy a rendeletre irányuló javaslatban szereplő előirányzatok pusztán tájékoztató jellegűek mindaddig, amíg nem születik megállapodás a 2007-re és az azt követő évekre vonatkozó pénzügyi terv tekintetében;
  3. kéri a Bizottságot, hogy a következő időszakra vonatkozó pénzügyi terv elfogadása után erősítse meg a rendeletre irányuló javaslatban szereplő összegeket, vagy adott esetben a Parlament és a Tanács jóváhagyásával igazítsa ki őket, így biztosítva a határértékeknek való megfelelést;
  4. felhívja a Bizottságot, hogy az alábbiaknak megfelelően módosítsa javaslatát, az EK-Szerződés 250. cikke (2) bekezdése értelmében;
  5. elfogadhatatlannak tartja, hogy a Tanács anélkül, hogy rendelkezésére állt volna a Parlament előzetes véleménye, bejelentette, hogy politikai megállapodás született a cukorrendtartás reformjáról, amely több tagállamban is jelentősen befolyásolja a cukorágazat jövőjét. A Tanács nem köthet végleges politikai megállapodást azt megelőzően, hogy lezárult volna a konzultáció a Parlamenttel;
  6. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  7. kéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  8. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 1

(2) preambulumbekzdés

(2) A Közösség cukorpiaca olyan elveken alapul, amelyek más közös piacszervezések esetében a múltban **jelentős** reformon mentek keresztül. A Szerződés 33. cikkében megállapított célok elérése érdekében, és nevezetesen annak érdekében, hogy a cukorágazatban a piacokat stabilizálni lehessen, valamint a mezőgazdasági népesség számára megfelelő élet-színvonalat lehessen biztosítani, **alapjaiban felül kell vizsgálni** a cukorágazat piacának közös szervezését.

(2) A Közösség cukorpiaca olyan elveken alapul, amelyek más közös piacszervezések esetében a múltban reformon mentek keresztül. A Szerződés 33. cikkében megállapított célok elérése érdekében, és nevezetesen annak érdekében, hogy a cukorágazatban a piacokat stabilizálni lehessen, valamint a mezőgazdasági népesség számára megfelelő élet-színvonalat lehessen biztosítani, **módosításokat kell végrehajtani** a cukorágazat piacának közös szervezését **illetően**.

Módosítás: 2

(3a) preambulumbekzdés (új)

**(3a) A közösségi cukorpiac a reform első négy éve alatt (2006-tól 2010-ig), az átalakított rendtartás alkalmazásával rendkívül ingadozóvá válhat. Más mezőgazdasági ágazatokban a referenciaárak rendszere nem tette lehetővé a piacok stabilizálását és minimálár meghatározását a piacon. Fenn kell tartani ezért az intervenciók árak rendszerét a 2006-tól 2010-ig terjedő négyéves időszakban, lehetővé téve, hogy adott esetben az intervenciók szervezetek cukrot vásárolhassanak fel. Olyan szinten kell ezért meghatározni a fehércukor és a nyerscukor intervenciók árát, hogy az biztosítsa a cukorrépa- és cukornád-termelők számára a megfelelő jövedelmet, a fogyasztók érdekeinek tiszteletben tartása mellett. A cukor esetében biztosított árgaranciák a cukorszirupokra, az izoglükózra és az inulinszirupra is vonatkoznak, mert azok ára a cukor árától függ. A 2010/2011. gazdasági évtől kezdve referenciaár fogja felváltani az intervenciók rendszert.**

Módosítás: 3

(5a) preambulumbekzdés (új)

**(5a) A cukorrépatermelők megfelelő életszínvonalának biztosítása érdekében a kvóta-cukorrépára vonatkozóan rögzíteni kell a minimum árat, számításba véve a fehércukor intervenciók árát és a cukorrépa tonnánkénti 130 kg-osra becsült közösségi cukorhozamát.**

Módosítás: 4

(6a) preambulumbekzdés (új)

**(6a) Mivel a cukorárak csökkentésének csak kis hányada kerül vissza az európai fogyasztókhöz (a teljes cukortermelés 70 %-át képviselő fehércukor esetében 1,5 %; a maradék 30 %-át kitevő nyerscukor esetében 5 %), a referenciaárakat és a cukorrépa minimálárát tehát elsősorban a termelési-, az import- és a fogyasztási mennyiségek alakulásának tükrében kell meghatározni, amelyek a közösségi piac egyensúlyát garantálják.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 5

(7) preambulumbekzdés

(7) Különleges eszközökre van szükség a cukorgyártó vállalkozások és a cukorrépa-termelők jogai és kötelezettségei közötti tisztességes egyensúly biztosításához. Ezért szabványos rendelkezéseket kell megállapítani a cukorrépa-felvásárlók és cukorrépa-értékesítők közötti szerződéses viszonyok szabályozására vonatkozóan. **A természeti, gazdasági és technikai körülmények sokfélesége a cukorrépa tekintetében megnehezíti a Közösség egészére vonatkozó egységes felvásárlási feltételek előírását. Már léteznek szakmán belüli megállapodások a cukorrépa-termelők szervezetei és a cukorgyártó vállalkozások között. A keretrendelkezéseknek ezért csak azokat a minimális garanciákat kell megállapítaniuk, amelyeket a cukorpiac zavartalan működésének biztosításához mind a cukorrépa-termelők, mind a cukoripar szükségesnek tartanak, és lehetővé kell tenni, hogy bizonyos szabályoktól szakmán belüli megállapodás keretében el lehessen térni.**

(7) Különleges eszközökre van szükség a cukorgyártó vállalkozások és a cukorrépa-termelők jogai és kötelezettségei közötti tisztességes egyensúly biztosításához. Ezért szabványos rendelkezéseket kell megállapítani a cukorrépa-felvásárlók és cukorrépa-értékesítők közötti szerződéses viszonyok szabályozására vonatkozóan. **Olyan egyedi gazdasági nehézségek felmerülése esetén, amelyekre a keretrendelkezések nem tudnának hatékony megoldást kínálni, lehetővé kell tenni, hogy a szakmán belüli megállapodások egyes szabályoktól, a Bizottság szerveivel való konzultációt követően – korlátozott mértékben és időszakra – eltérhessenek.**

Módosítás: 6

(8) preambulumbekzdés

(8) Továbbra is fennállnak azok az okok, amelyek a múltban a Közösséget arra ösztönözték, hogy a cukor, az izoglükóz és az inulinszirup tekintetében termelési kvótarendszert fogadjon el. Azonban a Közösségen belüli és a nemzetközi fejlemények miatt szükséges a termelési rendszer kiigazítása **az új szabályoknak és a kvóták csökkentésének előírása érdekében.** A korábbi kvótarendszerrel összhangban a tagállamnak a területén székhellyel rendelkező vállalkozások részére kell kvótákat kiosztania. A cukorágazatbeli piacok új közös szervezésének fenn kell tartania a kvóták jogi státuszát annyiban, amennyiben – a Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint – a kvótarendszer a cukorágazat olyan piacsabályozó mechanizmusának minősül, amely közérdekű célok elérésének biztosítására irányul.

(8) Továbbra is fennállnak azok az okok, amelyek a múltban a Közösséget arra ösztönözték, hogy a cukor, az izoglükóz és az inulinszirup tekintetében termelési kvótarendszert fogadjon el. Azonban a Közösségen belüli és a nemzetközi fejlemények miatt szükséges a termelési rendszer – **különösen a kvóták – kiigazítása a cukorágazaton belül a piacok egyensúlyának biztosítása érdekében.** A korábbi kvótarendszerrel összhangban a tagállamnak a területén székhellyel rendelkező vállalkozások részére kell kvótákat kiosztania. A cukorágazatbeli piacok új közös szervezésének fenn kell tartania a kvóták jogi státuszát annyiban, amennyiben – a Bíróság ítélkezési gyakorlata szerint – a kvótarendszer a cukorágazat olyan piacsabályozó mechanizmusának minősül, amely közérdekű célok elérésének biztosítására irányul.

Módosítás: 7

(8a) preambulumbekzdés (új)

(8a) **Az Európai Unió azon intézkedése, amely 2000-ben a balkáni országokból származó cukorra vonatkozóan a piachoz való korlátlan vámmentes hozzáférést biztosító rendszert vezetett be, a behozatal példa nélküli mértékű megemelkedését eredményezte, különösen a sokáig feltáratlan szabálytalan kereskedelem miatt. Az importszabályozás 2005-ben történt visszaállítása lehetővé tette az Unióba történő szabálytalan cukorbehozatal megállítását, és a belső piaci egyensúly biztosítását.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 8

(8b) preambulumbekzdés (új)

(8b) Fennáll a tényleges veszélye, hogy az a fajta szabálytalan kereskedelem, amely a közösségi piacnak a balkáni országokból származó cukor vámmentes és mennyiségi korlátozások nélküli behozatala előtti megnyitása nyomán kialakult, a legkevésbé fejlett országok (LDC) javára hozott „Mindent csak fegyvert nem” kezdeményezés hatályba lépése után újból megjelenjen. Ahhoz, hogy a Közösség hatékonyan és ésszerűen tudja elvégezni termelési kvótáinak kiigazítását, megfelelő szabályozási eszközökkel kell rendelkeznie, amelyek révén felügyelni tudja a cukorkínálatot saját piacán, és képes megszüntetni minden szabálytalan jellegű kereskedelmet, amely a piaci egyensúly felbomlásának és a közösségi termelési rendszer destabilizálásának forrása. A fejlődő országok is jelentős segítségre szorulnak ahhoz, hogy védelmezhesék magukat ezen gyakorlatok ellen és teljes hasznukra fordíthassák a „Mindent csak fegyvert nem” kezdeményezést.

Módosítás: 9

(8c) preambulumbekzdés (új)

(8c) A „Mindent csak fegyvert nem” kezdeményezés esetén, amelynek alapján az LDC-k vám- és kvótamentesen importálhatnak cukrot, bizonyos fokig fennáll annak veszélye, hogy kialakul az úgynevezett háromszög-kereskedelem, amelyet ebben az esetben nehéz lenne elfogadható pénzügyi feltételek mellett feltárni és amely potenciálisan alááshatja a Közösség piacának stabilitását. Az ilyen háromszög-kereskedelem magát a fejlődést is veszélyezteti a kevésbé fejlett országokban, mivel kizárólag a nagy nemzetközi piaci résztvevők hasznát szolgálja, és semmilyen pozitív hatást nem gyakorol a cukortermeléstől függő helyi közösségekre. Tekintettel arra, hogy számos fejlődő ország a tisztán export-orientált termelésre berendezkedett területeken tényszerűen függ a cukortól, kulcsfontosságú annak biztosítása, hogy a háromszög-kereskedelem nem veszélyeztesse a fejlődő országok bejutását az EU piacaira.

Módosítás: 10

(9) preambulumbekzdés

(9) A Kereskedelmi Világszervezet-panelnek és az EU cukor exporttámogatásaival kapcsolatos fellebbviteli testületnek az exporttámogatásra vonatkozó közelmúltbeli döntéseit követően, valamint annak érdekében, hogy a közösségi gazdasági szereplők a korábbi kvótarendszerről zavartalanul tudjanak átállni a jelenlegi rendszerre, lehetővé kell tenni, hogy azok a cukorgyártó vállalkozások, amelyek a 2004/2005. gazdasági évben „C” cukrot termeltek, a 2006/2007. gazdasági évben kiegészítő kvótát kapjanak a „C” cukor kisebb értékét figyelembe vevő feltételek mellett.

Törölve.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 11

(9a) preambulumbekzdés (új)

(9a) *A világszerte egyre ritkábbá váló kőolaj-erőforrások hozzájárultak a nyersolaj árának példa nélküli megemelkedéséhez. Ilyen körülmények között a cukorágazatban termelt alkohol kiemelten fontos eszköz az alternatív energiaforrások fejlesztése területén. Tekintettel a piac közös szervezésére vonatkozó reformnak a termelés szintjén megmutatózó hatására, meg kell előlegezni, és támogatni kell e lehetséges fejlődési irányt, új perspektívákat nyitva a cukorágazat előtt, a kvótákon kívüli termelésen belül világosan utalva a bioetanol nyújtotta perspektívákra.*

Módosítás: 78

(9b) preambulumbekzdés (új)

(9b) *Az EU-nak meg kell kísérelnie a lehető legkorábban - de legkésőbb 2013-ig - eltörölni az exporttámogatásokat.*

Módosítás: 12

(10a) preambulumbekzdés (új)

(10a) *Azon vállalkozásoknak, amelyek részére további izoglükóz kvóták kerülnek kiosztásra, előzetesen bele kell egyezniük abba, hogy lemondanak a cukoripar újrendezésének ideiglenes rendszere keretében biztosított támogatásokról.*

Módosítás: 13

(11) preambulumbekzdés

(11) Annak biztosítása érdekében, hogy a **Közösségben a cukor, az izoglükóz és az inulinszirup termelése hatékonyan csökkenjen**, a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy a szerkezetátalakítási alap 2010-es megszűnése után a kvótákat fenntartható szinten igazítsa ki.

(11) Annak biztosítása érdekében, hogy a **Közösség kiegyensúlyozott piaccal rendelkezzen**, a Tanácsot fel kell hatalmazni arra, hogy **amennyiben a helyzet megkívánja, a Bizottság javaslatára és a Parlammnttel történő konzultációt követően** a szerkezetátalakítási alap 2010-es megszűnése után a **cukor, az izoglükóz és az inulinszirup kvótáit** fenntartható szinten igazítsa ki.

Módosítás: 14

(15a) preambulumbekzdés (új)

(15a) *Lépéseket kell tenni annak biztosítása érdekében, hogy a vegyipar és a gyógyszeripar világpiaci áron juthasson cukorkészletekhez.*

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 15

(28a) preambulumbekzdés (új)

**(28a) A származás szabályait meg kell erősíteni, hogy megakadályozzák azt, hogy a finomítási folyamat révén eredetmegjelölést lehessen szerezni.**

Módosítás: 16

(29) preambulumbekzdés

(29) A Közösségnek harmadik országokkal számos kedvezményes piacra jutásról szóló megállapodása van, amelyek alapján azok az országok kedvező feltételek mellett exportálhatnak nádcukrot a Közösségbe. Ezért fel kell mérni a finomítók cukor iránti szükségletét, és bizonyos körülmények között a behozatali engedélyt a Közösség teljes munkaidőben működő finomítói számára kell fenntartani.

(29) A Közösségnek harmadik országokkal számos kedvezményes piacra jutásról szóló megállapodása van, amelyek alapján azok az országok kedvező feltételek mellett exportálhatnak nádcukrot a Közösségbe. Ezért fel kell mérni a finomítók cukor iránti szükségletét, és bizonyos körülmények között a behozatali engedélyt a Közösség teljes munkaidőben működő finomítói számára kell fenntartani. **Azonban a 2009/2010-es gazdasági évtől a behozatali engedélyeket egyéb cukorgyárak is megkaphatják.**

Módosítás: 17

(29a) preambulumbekzdés (új)

**(29a) Az LDC-k cukoripari termékeinek kedvezményes bejutását az EU piacaira ideiglenesen vissza kell vonni minden olyan esetben, amikor ezen országok EU-ba irányuló exportja meghaladja hazai termelési kapacitásait, az egyéb módon – elsősorban a hazai fogyasztás és a harmadik országokba irányuló export révén – elhelyezett mennyiségeket. A Bizottságnak ezért statisztikai tájékoztatást kell kapnia a kedvezményezett országoktól azok hazai cukortermeléséről és -felhasználásáról, valamint cukorexportjukról és -importjukról. Ezeknek a statisztikáknak tartalmazniuk kell a termékekben feldolgozott cukormennyiséget is.**

Módosítás: 18

(29b) preambulumbekzdés (új)

**(29b) Az Általános preferenciarendszer kedvezményezett országai számára meg kell tiltani harmadik, az LDC-en kívüli országból származó cukor felhasználását azon termékek esetében, amiket a kedvezményes piacra jutást biztosító rendszer keretében az EU-n belül szándékoznak értékesíteni.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 20

(32) preambulumbekzdés

(32) A mennyiségi korlátoknak való megfelelést egy megbízható és hatékony ellenőrző rendszernek kell biztosítania. E célból az export-visszatérítések odaítélését kiviteli engedélyhez kell kötni. Az export-visszatérítéseket a rendelkezésre álló felső korlát mértékéig az érintett termék adott helyzetének függvényében kell odaítélni. E szabály alóli kivétel csak a Szerződés I. mellékletében nem szereplő olyan feldolgozott termékek esetében megengedett, amelyekre nem vonatkoznak a mennyiségi korlátok. Rendelkezni kell arról, hogy el lehessen térni az irányítási szabályok szigorú betartásától abban az esetben, ha az export-visszatérítésben részesülő kivitel várhatóan nem lépi túl a megállapított mennyiséget.

(32) A mennyiségi korlátoknak való megfelelést egy megbízható és hatékony ellenőrző rendszernek kell biztosítania. E célból az export-visszatérítések odaítélését **és a nem kvóta exportot** kiviteli engedélyhez kell kötni. Az export-visszatérítéseket a rendelkezésre álló felső korlát mértékéig az érintett termék adott helyzetének függvényében kell odaítélni. E szabály alóli kivétel csak a Szerződés I. mellékletében nem szereplő olyan feldolgozott termékek esetében megengedett, amelyekre nem vonatkoznak a mennyiségi korlátok. Rendelkezni kell arról, hogy el lehessen térni az irányítási szabályok szigorú betartásától abban az esetben, ha az export-visszatérítésben részesülő kivitel várhatóan nem lépi túl a megállapított mennyiséget.

Módosítás: 21

(34) preambulumbekzdés

(34) Rendelkezni kell abban az esetben meghozandó intézkedésekről, amikor az árak jelentős növekedése vagy csökkenése zavart okoz a közösségi piacon vagy ezzel fenyeget. Az említett intézkedésekbe tartozhat kontingens nyitása csökkentett vámmal a világpiactól importált cukorra a szükséges időtartamra.

(34) Rendelkezni kell abban az esetben meghozandó intézkedésekről, amikor az árak jelentős növekedése vagy csökkenése zavart okoz a közösségi piacon vagy ezzel fenyeget. **Abban az esetben, ha a közösségi termelésben deficit mutatkozik**, az említett intézkedésekbe tartozhat kontingens nyitása csökkentett vámmal a világpiactól importált cukorra a szükséges időtartamra.

Módosítás: 22

(38) preambulumbekzdés

(38) A Közösség legkülső régióiban folyó cukortermelés a jellemzői miatt eltér a Közösség többi részén folyó cukortermeléstől. Ezért az ágazatnak pénzügyi támogatást kell nyújtani oly módon, hogy az e régiókban tevékenykedő gazdáknak forrásokat kell kiutalni a helyi termelés segítését szolgáló támogatási programok hatálybalépését követően, amely programokat a tagállamok az Unió legkülső régióinak mezőgazdaságára vonatkozó különös intézkedések megállapításáról szóló, [...]i .../2005/EK tanácsi rendelet alapján dolgoznak ki.]

(38) A Közösség legkülső régióiban folyó cukortermelés a jellemzői miatt eltér a Közösség többi részén folyó cukortermeléstől. Ezért az ágazatnak pénzügyi támogatást kell nyújtani oly módon, hogy az e régiókban tevékenykedő gazdáknak forrásokat kell kiutalni a helyi termelés segítését szolgáló támogatási programok hatálybalépését követően, amely programokat a tagállamok az Unió legkülső régióinak mezőgazdaságára vonatkozó különös intézkedések megállapításáról szóló, [...]i .../2005/EK tanácsi rendelet alapján dolgoznak ki.] **A gazdasági és társadalmi nehézségekkel küzdő közösségi területek és régiók számára speciális segítséget is kell biztosítani.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 23

(40) preambulumbekzdés

(40) Az 1260/2001/EK rendeletben szereplő szabályokról az e rendeletben előírt szabályokra történő átállás olyan nehézségeket okozhat, amelyekre e rendelet nem tér ki. Az ilyen nehézségek kezelése érdekében lehetővé kell tenni, hogy a Bizottság átmeneti intézkedéseket fogadhasson el.

(40) Az 1260/2001/EK rendeletben szereplő szabályokról az e rendeletben előírt szabályokra történő átállás olyan nehézségeket okozhat, amelyekre e rendelet nem tér ki, **ilyen például a 2006-2007. gazdasági év tekintetében azon területeken kialakult bizonytalan helyzet, ahol őszi vetést alkalmaznak.** Az ilyen nehézségek kezelése érdekében lehetővé kell tenni, hogy a Bizottság átmeneti intézkedéseket fogadhasson el.

Módosítás: 24

(40a) preambulumbekzdés (új)

**(40a) Az európai cukoripar szerkezetátalakításának létfontosságú feltétele, hogy a Tanács biztosítsa az európai strukturális alapok és a társadalmi kohézió valamennyi eszközének mozgósítását, a szerkezetátalakítás irányításának optimalizálása illetve az új munkahelyek létesítésének ösztönzése érdekében.**

A tervezett reform méretei miatt egy rövid időszakban feltétlenül szükséges lesz, hogy sürgősen kidolgozásra kerüljenek – különösen az agrárövezetekben, többféle gazdasági tevékenység bevonásával – megfelelő regionális programok, az EU strukturális alapjai és valamennyi társadalmi kohéziós eszköz támogatásával. Ez az intézkedés megfelel a lisszaboni stratégia, az európai foglalkoztatási stratégia célkitűzéseinek, és a Bizottság 2007-2013 közötti időszakra vonatkozó kohéziós politikai iránymutatásainak, és különösen megfelel a szerkezetátalakításokról és a foglalkoztatásról szóló bizottsági közleménynek <sup>(1)</sup>.

A fent említett közlemény különösen kiemeli, hogy az EU-nak következetesnek kell lennie az általa végrehajtott politikák finanszírozása terén (1. 1. pont), és hangsúlyozza annak szükségességét, hogy minden közösségi pénzügyi eszközt és a tagállamok rendelkezésére álló főbb pénzügyi eszközöket kiegészítő és integrált módon felhasználjanak a gazdasági változások kezelésére és a foglalkoztatás terén jelentkező következmények optimalizálására (2. 1. 3. pont).

<sup>(1)</sup> „Szerkezetátalakítások és foglalkoztatás – A szerkezetátalakítások megelőző és kísérő intézkedései a foglalkoztatás fejlesztése érdekében: az Európai Unió szerepe”, COM(2005)0120.

Módosítás: 25

1. cikk, (1a) bekezdés (új)

**(1a) A cukorágazat piacának közös szervezése a Szerződés 33. cikkében lefektetett célkitűzések megvalósítására törekszik, nevezetesen a piacok stabilizálására, a Közösség cukorrendtartása piacorientáltságának fokozására és a megfelelő életszínvonal biztosítására a cukorszektorból élő mezőgazdasággal foglalkozó lakosság számára.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 26

2. cikk 6a pont (új)

**6a) az „exportált cukor”, „exportált izoglükóz” és „exportált inulinszirup” az adott gazdasági év során harmadik országokba exportált cukor-, izoglükóz- és inulinszirup-mennyiséget jelenti, a Szerződés 300. cikke értelmében megkötött megállapodások szabta korlátokon belül;**

Módosítás: 27

2. cikk 7. pont

(7) „többlet cukor”, „többlet izoglükóz” és „többlet inulinszirup”: egy adott gazdasági évnél tulajdonított cukor-, izoglükóz-, illetve inulinszirup-termelés mennyisége az (5) és a (6) pontban említett megfelelő mennyiségen felül;

7) „többlet cukor”, „többlet izoglükóz” és „többlet inulinszirup”: egy adott gazdasági évnél tulajdonított cukor-, izoglükóz-, illetve inulinszirup-termelés mennyisége az (5), (6) és (6a) pontban említett megfelelő mennyiségen felül;

Módosítás: 28

2. cikk 11a pont (új)

**11a) Az „LDC-kből származó preferenciális cukor” egy adott LDC által termelt és exportált, saját fogyasztáson felüli azon cukornak felel meg, amit bejelentett a Nemzetközi Cukorszervezet felé.**

Módosítás: 29

2a. cikk (új)

**2a. cikk****Árrendszer**

(1) A 2006/2007., 2007/2008., 2008/2009. és 2009/2010. gazdasági évben a 17a. cikkben foglaltaknak megfelelően egy intervenciós árra épülő intervenciós rendszer működik.

(2) A 2010/2011. gazdasági évet követően az intervenciós rendszert fel fogja váltani egy referenciaárakra alapuló rendszer.

Módosítás: 30

3. cikk

Referenciaárak

- I. A fehércukor esetében a referenciaár a következő:
- a 2006/2007. gazdasági évre tonnánként 631,9 EUR;
  - a 2007/2008. gazdasági évre tonnánként **476,5 EUR**;
  - a 2008/2009. gazdasági évre tonnánként **449,9 EUR**;
  - a 2009/2010. gazdasági évtől tonnánként **385,5 EUR**.

Referenciaár **vagy intervenciós ár**

- (1) A fehércukor esetében a referenciaár **vagy intervenciós ár** a következő:
- a 2006/2007. gazdasági évre tonnánként 631,9 EUR;
  - a 2007/2008. gazdasági évre tonnánként **571,2 EUR**;
  - a 2008/2009. gazdasági évre tonnánként **525,8 EUR**;
  - a 2009/2010. gazdasági évtől tonnánként **442,3 EUR**.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

2. A nyerscukor esetében a referenciaár a következő:

- a) a 2006/2007. gazdasági évre tonnánként 496,8 EUR;
- b) a 2007/2008. gazdasági évre tonnánként **394,9 EUR**;
- c) a 2008/2009. gazdasági évre tonnánként **372,9 EUR**;
- d) a 2009/2010. gazdasági évtől tonnánként **319,5 EUR**.

3. Az (1) és a (2) bekezdésben említett referenciaárakat a csomagolatlan, gyártelepi árú, a vevő által választott szállítóeszközre rakodott cukorra kell alkalmazni. A referenciaárakat az I. mellékletben ismertetett szabványos minőségű fehércukorra és nyerscukorra kell alkalmazni.

(2) A nyerscukor esetében a referenciaár **vagy intervenció ár** a következő:

- a) a 2006/2007. gazdasági évre tonnánként 496,8 EUR;
- b) a 2007/2008. gazdasági évre tonnánként **496,8 EUR**;
- c) a 2008/2009. gazdasági évre tonnánként **441,2 EUR**;
- d) a 2009/2010. gazdasági évtől tonnánként **366,6 EUR**.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett referenciaárakat **vagy intervenció árakat** a csomagolatlan, gyártelepi árú, a vevő által választott szállítóeszközre rakodott cukorra kell alkalmazni. A referenciaárakat az I. mellékletben ismertetett szabványos minőségű fehércukorra és nyerscukorra kell alkalmazni.

Módosítás: 31

5. cikk (1) bekezdés

1. A kvóta-cukorrépa minimálára a következő:

- a) a 2006/2007. gazdasági évre tonnánként 32,86 EUR;
- b) a 2007/2008. gazdasági évtől tonnánként **25,05 EUR**.

(1) A kvóta-cukorrépa minimálára a következő:

- a) a 2006/2007. gazdasági évre tonnánként 32,86 EUR;
- b) a 2007/2008. gazdasági évtől tonnánként **31,6 EUR**.
- ba) a 2008/2009. gazdasági évtől tonnánként 30,6 EUR.**
- bb) a 2009/2010. gazdasági évtől tonnánként 29,4 EUR.**

**A kvóta-cukorrépa minimálára azonban szakmán belüli megállapodás keretében legfeljebb 10 %-kal csökkenthető.**

Módosítás: 32

5. cikk (2) bekezdés

2. Az (1) bekezdésben említett minimálarat az I. mellékletben ismertetett szabványos minőségű cukorrépára kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett minimálarat az I. mellékletben ismertetett szabványos minőségű cukorrépára kell alkalmazni, **és meg kell felelnie egy 130 kg-os kvóta-cukorhozamnak.**

**Ez az ár a „rendeltetési helyre való szállítás” fázisára vonatkozik.**

Módosítás: 33

5. cikk (4) bekezdés

4. A **15. cikkben előírt többlet összeggel terhelt** ipari cukor, **illetve többlet cukor mennyiségeknek** megfelelő cukorrépa-mennyiségek tekintetében az érintett cukorgyártó vállalkozás **úgy igazítja ki a vételarat, hogy az a kvóta-cukorrépa minimálárával legalább egyenlő legyen.**

(4) Az ipari cukor mennyiségeknek megfelelő cukorrépa-mennyiségek tekintetében az érintett cukorgyártó vállalkozás **köteles legalább a szakmán belüli megállapodásokon alapuló árat fizetni, figyelembe véve az adott cukor hozzáadott értékét, az intézményes cukorárak és a szerkezetátalakítást követő kvóta-cukorrépa viszonyát, valamint az 1 tonna cukorrépára jutó 130 kg tonnás hozamot, 16 %-os cukortartalom mellett.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAMódosítás: 34  
5. cikk (4a) bekezdés (új)

(4a) A 15. cikkben előírt többlet cukor mennyiségek, amelyeket többlet összegekkel terhelnek, vagy a Közösség piacán kerülnek értékesítésre többlet összeg kivetése nélkül, az érintett cukorgyártó vállalkozás úgy igazítja ki a vételárát, hogy az a kvóta-cukorrépa minimálárával legalább egyenlő legyen.

Módosítás: 36

8. cikk

**8. cikk****Kiegészítő cukorkvóta**

1. Legkésőbb 2006. július 31-ig azok a cukorgyártó vállalkozások, amelyek a 2004/2005. gazdasági év folyamán az 1260/2001/EK rendelet alapján C cukrot termeltek, a székhelyük szerinti tagállamtól a IV. mellékletben meghatározott összérték erejéig kiegészítő kvóta kiosztását kérhetik. A kiegészítő kvótákat objektív és megkülönböztetéstől mentes szempontok alapján kell kiosztani.

2. Ha a kiegészítő kvóták iránti igény meghaladja a rendelkezésre álló nemzeti mennyiséget, az érintett tagállam a kiosztandó mennyiségek arányos csökkentéséről rendelkezik.

3. A vállalkozások részére az (1) és a (2) bekezdéssel összhangban kiosztott kiegészítő kvóták után egy egyszeri összeget kell kivetni. Ezt az összeget úgy kell megállapítani, hogy egyenlő legyen a 2006/2007. gazdasági évben alkalmazandó szerkezetátalakítási támogatás szintjével. Beszedése a kiosztott kiegészítő kvóta tonnája után történik.

4. A (3) bekezdéssel összhangban fizetett egyszeri összeg teljes egészét a tagállam azokra a területén működő vállalkozásokra terheli, amelyek kiegészítő kvótához jutottak.

Az egyszeri összeget az érintett cukorgyártó vállalkozás a tagállam által meghatározandó határidőig köteles megfizetni. A legkésőbbi határidő 2007. február 28. lehet.

5. Ha a cukorgyártó vállalkozás nem fizette meg az egyszeri összeget 2007. február 28. előtt, a kiegészítő kvóták nem tekinthetők az érintett cukorgyártó vállalkozás részére kiosztottnak.

**Törölve.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 37

9. cikk

**9. cikk****Kiegészítő izoglükóz-kvóta**

A 2006/2007. gazdasági évben 100 000 tonna izoglükóz-kvótával egészül ki a III. mellékletben meghatározott teljes izoglükóz-kvóta. A 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évek mindegyikében az előző gazdasági év kvótájához 100 000 tonna további izoglükóz-kvótát kell adni.

A tagállamok a kiegészítő kvótát a vállalkozások részére a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban kiosztott izoglükóz-kvóta arányában osztják ki.

**Törölve.**

Módosítás: 38

10. cikk (2) bekezdés

2. **Figyelembe véve a .../2005/EK tanácsi rendeletben előírt szerkezetátalakítási rendszer (szerkezetátalakítási rendszer) eredményeit, a Bizottság** legkésőbb 2010 februárjának végéig – a 39. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban – dönt arról, hogy milyen közös százalékként szükséges a tagállamonként vagy régióként fennálló cukor-, izoglükóz- és inulinszirup-kvóták csökkentéséhez annak érdekében, hogy a 2010/2011. gazdasági évtől kezdődően a piaci egyensúlyhiányt el lehessen kerülni.

(2) **A Bizottság javaslatára és a Parlamenttel történő konzultációt követően, és figyelembe véve a .../2005/EK tanácsi rendeletben előírt szerkezetátalakítási rendszer (szerkezetátalakítási rendszer) eredményeit, a Tanács** legkésőbb 2010 februárjának végéig – a 39. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban – dönt arról, hogy milyen közös százalékként szükséges a tagállamonként vagy régióként fennálló cukor-, izoglükóz- és inulinszirup-kvóták csökkentéséhez annak érdekében, hogy a 2010/2011. gazdasági évtől kezdődően a piaci egyensúlyhiányt el lehessen kerülni.

Módosítás: 39

12. cikk *ca*) pont (új)

***ca*) rendeletnek megfelelően harmadik országokba kell exportálni**

Módosítás: 40

12a. cikk (új)

**12a. cikk****A többletcukor felvevőpiaca**

**A Bizottság tanulmányt készít a többletcukor átmeneti felvevőpiacainak azonosítása, nevezetesen az energiatermelés terén való felhasználás érdekében.**

Módosítás: 41

13. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) az a gazdasági év vége előtt egy, a 17. cikk szerint elismert gyártó és egy, a 17. cikk szerint elismert felhasználó között létrejött szállítási szerződés tárgya volt;

a) az a gazdasági év vége előtt egy, a 17. cikk szerint elismert gyártó **és/vagy szállító** és egy, a 17. cikk szerint elismert felhasználó között létrejött szállítási szerződés tárgya volt;

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 42

13. cikk, (2) bekezdés, a) pont

a) alkohol, rum, aktív élesztő és „Rinse appelstroop”;

a) alkohol, **energiatermelési célt szolgáló bioetanol**, rum, élesztő és „Rinse appelstroop”;

Módosítás: 43

13. cikk, (2) bekezdés, b) pont

(b) olyan ipari termékek, amelyek cukrot nem tartalmaznak, de feldolgozásuk során **a végtermék tömegének 50 %-át meghaladó mennyiségű** cukor, izoglükóz vagy inulinszirup felhasználására kerül sor;b) olyan ipari termékek, amelyek cukrot nem tartalmaznak, de feldolgozásuk során – **alapterméként** – cukor, izoglükóz vagy inulinszirup felhasználására kerül sor;

Módosítás: 44

13. cikk, (3) bekezdés első albekezdés

3. Az 1. cikk (1) bekezdésének b)-e) pontjában felsorolt termékekre vonatkozóan termelési visszatérítés **ítélhető** oda, ha az e cikk (2) bekezdésének b) és c) pontjában említett termékek gyártásához nem áll rendelkezésre a világpiaci árnak megfelelő áron többlet cukor, többlet izoglükóz, illetve többlet inulinszirup.(3) Az 1. cikk (1) bekezdésének b)-e) pontjában felsorolt termékekre vonatkozóan termelési visszatérítés **ítélendő** oda, ha az e cikk (2) bekezdésének b) és c) pontjában említett termékek gyártásához nem áll rendelkezésre a világpiaci árnak megfelelő áron többlet cukor, többlet izoglükóz, illetve többlet inulinszirup.

Módosítás: 45

13. cikk, (3) bekezdés, harmadik albekezdés

A termelési visszatérítés megállapításakor figyelembe kell venni különösen a behozott cukor felhasználásából eredő azon költségeket, amelyeket az iparnak a világpiaci beszerzés esetében viselnie kellene, valamint a közösségi piacon rendelkezésre álló többlet cukor árát, vagy – ha nincs többlet cukor – a referenciaárat.

A termelési visszatérítés megállapításakor figyelembe kell venni különösen a behozott cukor felhasználásából eredő azon költségeket, amelyeket az iparnak a világpiaci beszerzés esetében viselnie kellene, valamint a közösségi piacon rendelkezésre álló többlet cukor árát, vagy – ha nincs többlet cukor – a referenciaárat **vagy intervenciók árát**.

Módosítás: 46

14. cikk, (2) bekezdés, 1. albekezdés, a) pont

a) legkésőbb a folyó gazdasági év **január 31-ig** tájékoztatja az érintett tagállamot az átvitelre kerülő cukor-, izoglükóz-, illetve inulinszirup-mennyiségről.a) legkésőbb a folyó gazdasági év **február 15-ig** tájékoztatja az érintett tagállamot az átvitelre kerülő cukor-, izoglükóz-, illetve inulinszirup-mennyiségről.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 47

14. cikk, (2) bekezdés, 2. albekezdés bevezető rész

Azonban az első albekezdés a) pontjában említett **január 31-i** dátum helyébe:Azonban az első albekezdés a) pontjában említett **február 15-i** dátum helyébe:

Módosítás: 48

14. cikk, (2) bekezdés, 2. albekezdés, b) pont

**b) az Egyesült Királyságban székhellyel rendelkező vállalkozások tekintetében február 15. lép.****Törölve.**

Módosítás: 49

15. cikk, (1) bekezdés a) pont

(a) a bármely gazdasági év folyamán termelt többlet cukor, többlet izoglükóz és többlet inulinszirup mennyiségeire, kivéve a következő gazdasági év kvótatermelésébe átvitt és a 14. cikknek megfelelően raktározott mennyiségeket, illetve a 12. cikk c) **pontjában említett mennyiségeket;**a) a bármely gazdasági év folyamán termelt többlet cukor, többlet izoglükóz és többlet inulinszirup mennyiségeire, kivéve **a Szerződés 300. cikkében foglaltaknak megfelelően megkötött megállapodásokban lefektetett határértékeken belül harmadik országokba exportált,** a következő gazdasági év kvótatermelésébe átvitt és a 14. cikknek megfelelően raktározott mennyiségeket, illetve a 12. cikk c), **vagy a 12. cikk ca) pontjában foglaltaknak megfelelően exportra engedélyezett mennyiségeket;**

Módosítás: 50

15. cikk, (1) bekezdés b) pont

(b) azokra az ipari cukor, ipari izoglükóz és ipari inulinszirup mennyiségekre, amelyek tekintetében egy később meghatározandó időpontig nem szolgáltatott bizonyítékot arra, hogy azokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett valamely termékben feldolgozták;

b) azokra az ipari cukor, ipari izoglükóz és ipari inulinszirup mennyiségekre, amelyek tekintetében **a felhasználó vállalkozás** egy később meghatározandó időpontig nem szolgáltatott bizonyítékot arra, hogy azokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett valamely termékben feldolgozta;

Módosítás: 51

15. cikk, (1) bekezdés ca) pont (új)

**(ca) azokra a többlet cukor, többlet izoglükóz és többlet inulinszirup mennyiségekre, amelyek tekintetében a meghatározott időpontig nem szolgáltatott az exportra vonatkozó bizonyítékot.**

Módosítás: 52

15. cikk, (3) bekezdés

3. Az (1) bekezdés szerint fizetett többlet összeget a tagállam veti ki a területén lévő vállalkozásokra azoknak az (1) bekezdésben említett megtermelt mennyiségeknek a függvényében, amelyek a vállalkozások esetében az adott gazdasági évre megállapításra kerültek.

(3) Az (1) bekezdés szerint fizetett többlet összeget a tagállam veti ki a területén lévő vállalkozásokra azoknak az (1) bekezdésben említett megtermelt mennyiségeknek a függvényében, amelyek a vállalkozások esetében az adott gazdasági évre megállapításra kerültek. **Ezen túlmenően az (1) bekezdés b) pontjában meghatározott mennyiségek tekintetében a többlet összeg a felhasználó vállalkozások felé kerül felszámításra.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 53

16. cikk, (4) bekezdés

4. A közösségi cukor- és inulinszirup-gyártó vállalkozások **megkövetelhetik, hogy** a cukorrépa-, illetve **cukornádtermelők**, vagy a **cikóriatermelők** az adott termelési díj 50 %-át **viseljék**.

(4) A közösségi cukor- és inulinszirup-gyártó vállalkozások **szakmán belüli megállapodások keretében megoszthatják a termelési díj terheit** a cukorrépa-, illetve **cukornádtermelőkkel**, vagy a **cikóriatermelőkkel**. **A cukorrépa- illetve cukornádtermelők vagy cikóriatermelők részvétele nem haladhatja meg** az adott termelési díj 50 %-át.

Módosítás: 54

17a. cikk (új)

**17a. cikk****Intervenciós rendszer**

(1) A 2006/2007., 2007/2008., 2008/2009. és 2009/2010. gazdasági években a cukortermelő tagállamok által kijelölt intervenciós szervezetek a 39. cikk (2) bekezdésben foglalt eljárásnak megfelelően kötelesek felvásárolni a kvóta alatt a nekik felajánlott, a Közösségben termelt cukorrépából és cukornádból előállított fehércukrot és nyerscukrot, feltéve, hogy a felajánló és a nevezett szervezet korábban raktározási szerződést kötött egymással az adott cukorra vonatkozóan. Amennyiben a cukor minősége nem felel meg annak a minőségnek, amire az intervenciós árat megállapították, az árat jóváírásokkal és levonásokkal korrigálják.

(2) A 2006/2007., 2007/2008., 2008/2009. és 2009/2010. gazdasági években az intervenciós szervezetek adott esetben az arra a területre érvényes intervenciós áron vásárolnak fel, ahol a cukor a vásárlás pillanatában található.

(3) A 2006/2007., 2007/2008., 2008/2009. és 2009/2010. gazdasági években az intervenciós szervezetek csak az intervenciós árnál magasabb áron adhatnak el cukrot.

Módosítás: 55

19. cikk, (1) bekezdés (1) albekezdés

1. Annak érdekében, hogy a piac szerkezeti egyensúlyát a referenciaárhoz közeli árszinten lehessen megőrizni, figyelembe véve a Közösségnek a Szerződés 300. cikkével összhangban kötött megállapodásokból eredő kötelezettségeit, a kvótacukor, kvóta-izoglükóz, illetőleg kvóta-inulinszirup egy bizonyos – valamennyi tagállamban megegyező – százalékát a következő gazdaság év kezdetéig ki lehet vonni a piacról.

(1) Annak érdekében, hogy a piac szerkezeti egyensúlyát a referenciaárhoz **vagy intervenciós árhoz** közeli árszinten lehessen megőrizni, figyelembe véve a Közösségnek a Szerződés 300. cikkével összhangban kötött megállapodásokból eredő kötelezettségeit, a kvótacukor, kvóta-izoglükóz, illetőleg kvóta-inulinszirup egy bizonyos – valamennyi tagállamban megegyező – százalékát a következő gazdaság év kezdetéig ki lehet vonni a piacról.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 56

19. cikk, (3) bekezdés (2) albekezdés második francia bekezdés

– kiegészítő kvótába tartozó termelésnek tekintsek;

– kiegészítő kvótába tartozó termelésnek tekintsek **legfeljebb 105 %-ig.**

Módosítás: 57

25. cikk, (1a) bekezdés (új)

**(1a) Amennyiben az LDC-kból származó behozatal meghaladja azt a mértéket, amely egyértelmű egyensúlyt biztosít az érintett országban szokásos termelési kapacitás-szint és a szokásos belső fogyasztói szint között, úgy a Bizottság felfüggeszti az érintett országból származó behozatalt.**

Módosítás: 58

25. cikk, (2) bekezdés első albekezdés

2. Ha az (1) bekezdésben említett helyzet alakul ki, a Bizottság – valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére – dönt a szükséges intézkedésekről.

(2) Ha az (1) és **(1b)** bekezdésben említett helyzet alakul ki, a Bizottság – valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére – dönt a szükséges intézkedésekről.

Módosítás: 59

25a. cikk (új)

#### 25a. cikk

##### A kedvezményes import mennyisége

**Amikor a 18. cikk alkalmazandó, illetve amikor a kedvezményes import meghaladja a 19. cikkben meghatározott volument, a Bizottság meghozza a 27. cikk (2) és (3) bekezdésének alkalmazásához szükséges intézkedéseket.**

Módosítás: 60

26. cikk, (3) bekezdés

3. Ha a 13. cikk (3) bekezdésében szereplő termelési visszatérítés nem garantálja a 13. cikk (2) bekezdésében említett termékek gyártásához szükséges ellátást, a Bizottság **bizonyos mennyiségek tekintetében részben vagy teljes egészében** felfüggesztheti az 1701-es KN-kód alá tartozó **fehércukorra**, valamint az 1702 30 10-es, 1702 40 10-es, 1702 60 10-es és 1702 90 30-as KN-kód alá tartozó izoglükózra vonatkozó behozatali vámok alkalmazását.

(3) Ha a 13. cikk (3) bekezdésében szereplő termelési visszatérítés nem garantálja a 13. cikk (2) bekezdésében említett termékek gyártásához szükséges ellátást, a Bizottság felfüggesztheti az 1701-es KN-kód alá tartozó **cukorra**, valamint az 1702 30 10-es, 1702 40 10-es, 1702 60 10-es és 1702 90 30-as KN-kód alá tartozó izoglükózra vonatkozó behozatali vámok alkalmazását.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 61

27a. cikk (új)

**27a. cikk****Behozatal az LDC-kból**

(1) Az LDC-kból származó behozatal 2012 júliusáig a közös vámtarifa által megszabott érvényes vámtételek alá esik. 2012 júliusától fent nevezett, a közös vámtarifa által megszabott vámok 20 %-kal, 2013 júliusától 50 %-kal és 2015 júliusától 80 %-kal csökkennek, 2015 júliusától pedig teljes mértékben megszűnnek.

(2) A közös vámtarifa által megszabott vámoknak az 1. bekezdésben előírtaknak megfelelő teljes eltörléséig általános nulla vám tarifális kontingenst nyitnak minden gazdasági évre az LDC-kból származó, és az 1701 vámtarifa besorolás alá tartozó termékek esetében. A nyitó tarifális kontingens a 2006/2007. gazdasági évre 149 212 tonna fehér cukor előállításának felel meg, az 1701 besorolás alá tartozó termékekre vonatkozóan. Az 1701 besorolás alá tartozó termékekre vonatkozó tarifális kontingens minden további értékesítési évben 27 %-kal bővül, a megelőző értékesítési évhez viszonyítva.

(3) A 2010/2011. gazdasági évtől kezdődően, amennyiben az LDC-kból származó cukor behozatala meghaladja azt a mértéket, amely egy vagy több ilyen országban egyértelmű egyensúlyt biztosít a termelési szintek és a belső fogyasztás között – amint azt a Nemzetközi Cukorszervezetnek tett nyilatkozat meghatározta –, úgy a Bizottság – valamely tagállam kérésére vagy saját kezdeményezésére – a 25. cikkben foglalt intézkedéseknek megfelelően felfüggesztheti ezen behozatalokat.

Módosítás: 62

28. cikk, (1) bekezdés

1. A Szerződés 300. cikkének megfelelően kötött megállapodásokból vagy a Tanács bármely egyéb jogi aktusából eredő, az 1. cikk (1) bekezdésében felsorolt termékek behozatalára vonatkozó vámkontingenseket, az e rendelet 39. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban elfogadott részletes szabályok szerint a Bizottság nyitja meg és kezeli.

(1) A Szerződés 300. cikkének megfelelően kötött megállapodásokból vagy a Tanács bármely egyéb jogi aktusából eredő, az 1. cikk (1) bekezdésében felsorolt termékek behozatalára vonatkozó vámkontingenseket, az e rendelet 39. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással **valamint a Bizottság 1993. július 2-i, a közösségi vámkódex létrehozásáról szóló 2193/92/EGK számú tanácsi rendelet egyes végrehajtási rendelkezéseiről szóló, 2454/93/EK rendeletének** <sup>(1)</sup> 308a., 308b. és 308c. cikkeivel összhangban elfogadott részletes szabályok szerint a Bizottság nyitja meg és kezeli.

<sup>(1)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 883/2005/EK rendelettel (HL L 148., 2005.6.11., 5. o.) módosított rendelet.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 63

28. cikk, (3a) bekezdés (új)

(3a) Amennyiben a Bizottság úgy ítéli, hogy megfelelő bizonyíték áll a rendelkezésére csalásról, illetve az eredet igazolásához szükséges adminisztratív együttműködés elmulasztásáról, valamint hogy a szokásos termelési szint és exportkapacitás fölött jelentősen megnövekedett az export a Közösség irányába, tehet arra irányuló lépéseket, hogy hat hónapos időtartamra teljes egészében vagy részben felfüggesse a vámtarifák alkalmazását, abban az esetben, ha előtte végrehajtotta a következőket:

- a) tájékoztatta a 39. cikk (1) bekezdésében említett bizottságot;
- b) elhívta a tagállamokat, hogy tegyenek olyan óvintézkedéseket, amelyek a Közösség pénzügyi érdekeinek megőrzése érdekében szükségesek;
- c) közzétett egy közleményt az Európai Unió Hivatalos Lapjában, amelyben megállapítja, hogy oka van kétségbe vonni a vámkontingens törvényes végrehajtását, amely megkérdőjelezi a haszonélvező ország vagy terület azon jogát, hogy továbbra is élvezhesse egy ilyen jellegű megállapodás előnyeit.

Módosítás: 64

29. cikk, (2) bekezdés első albekezdés

2. A finomításra szánt cukorra vonatkozó behozatali engedély csak **teljes munkaidőben működő finomítók részére** adható ki, **feltéve, hogy** az érintett mennyiségek nem érik el az (1) bekezdésben említett szokásos ellátási szükségletet. A szóban forgó engedélyeket az AKCS/indiai cukor 75 %-ára ki kell adni, mielőtt bármilyen más cukor tekintetében rendelkezésre állnának. Az engedélyeket csak teljes munkaidőben működő finomítók ruházhatják át egymásra, érvényességük pedig annak a gazdasági évnél a végén jár le, amelyre az engedélyeket kiadták.

(2) A finomításra szánt cukorra vonatkozó behozatali engedély csak **akkor adható ki, ha** az érintett mennyiségek nem érik el az (1) bekezdésben említett szokásos ellátási szükségletet. A szóban forgó engedélyeket az AKCS/indiai cukor 75 %-ára ki kell adni, mielőtt bármilyen más cukor tekintetében rendelkezésre állnának. Az engedélyeket csak teljes munkaidőben működő finomítók ruházhatják át egymásra, érvényességük pedig annak a gazdasági évnél a végén jár le, amelyre az engedélyeket kiadták.

Módosítás: 72

29. cikk (2) bekezdés (2) albekezdés

**Ez a bekezdés a 2006/2007., 2007/2008. és 2008/2009. gazdasági évre, illetve az ezek után következő minden egyes gazdasági év első három hónapjára alkalmazandó.**

**A deficitet felmutató térségekben a cukortermelő vállalatok részidőben foglalkozhatnak az importált cukor finomításával.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 66

31a. cikk (új)

**31a. cikk****A kedvezményes import ellenőrzése**

**Az LDC-kból történő kedvezményes cukorimport nem haladhatja meg a helyben gyártott cukor mennyiségét és elkülönítve kezelendő az érintett országok belső fogyasztási igényét kielégítő mennyiségtől.**

Módosítás: 67

40. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) a 3-6. cikk alkalmazásának részletes szabályai, különösen azok a szabályok, amelyek a referenciaárnak a 3. cikk (3) bekezdésében említett standardjától való eltérések tekintetében és az 5. cikk (3) bekezdésében említett minimálár tekintetében alkalmazandó áremelésekre és árcsökkenésekre vonatkoznak;

a) a 3-6. cikk alkalmazásának részletes szabályai, különösen azok a szabályok, amelyek a referenciaárnak **vagy intervenció árának** a 3. cikk (3) bekezdésében említett standardjától való eltérések tekintetében és az 5. cikk (3) bekezdésében említett minimálár tekintetében alkalmazandó áremelésekre és árcsökkenésekre vonatkoznak;

Módosítás: 68

40. cikk, (1) bekezdés, c) pont

c) a 13., 14. és 15. cikk alkalmazásának részletes szabályai, és különösen a termelési visszatérítések nyújtásának feltételei, az ilyen visszatérítések összege, valamint a támogatható mennyiségek;

c) a 13., 14. és 15. cikk alkalmazásának részletes szabályai, és különösen **a nem kvóta jellegű cukor és izoglükóz export engedélykiadásának feltételei**, a termelési visszatérítések nyújtásának feltételei, az ilyen visszatérítések összege, valamint a támogatható mennyiségek;

Módosítás: 69

44. cikk

A 39. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, átmeneti intézkedések fogadhatók el az 1260/2001/EK rendeletben előírt szabályokról az e rendelettel megállapított szabályokra való áttérés megkönnyítése érdekében.

A 39. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban, átmeneti intézkedések fogadhatók el az 1260/2001/EK rendeletben előírt szabályokról az e rendelettel megállapított szabályokra való áttérés megkönnyítése érdekében. **Különösen a 2005/2006. gazdasági évre vonatkozó kvótákat kell csökkenteni azokban a tagállamokban, amelyek őszi vetést alkalmaznak, a 2006. szeptember 30. előtt leszállított cukorrépából származó cukor mennyiségének arányában. Erre a cukorrépára az 1260/2001/EK rendeletben meghatározott ár- és kereskedelmi feltételek vonatkoznak.**

2006. január 18., csütörtök

P6\_TA(2006)0024

**Támogatási rendszerek a mezőgazdasági termelők részére (cukor) \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0263 – C6-0244/2005 – 2005/0119(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0263) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EK-szerződés 37. cikke (2) bekezdése harmadik albekezdésére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0244/2005),
  - tekintettel Eljárási Szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésére, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság véleményére (A6-0392/2005),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy az alábbiaknak megfelelően módosítsa javaslatát, az EK-szerződés 250. cikke (2) bekezdése értelmében;
  3. elfogadhatatlannak tartja, hogy a Tanács anélkül, hogy rendelkezésére állt volna a Parlament előzetes véleménye, bejelentette, hogy politikai megállapodás született a cukorrendtartás reformjáról, amely több tagállamban is jelentősen befolyásolja a cukorágazat jövőjét. A Tanács nem köthet végleges politikai megállapodást azt megelőzően, hogy lezárult volna a konzultáció a Parlamenttel;
  4. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  5. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 1

(1) preambulumbekendés

(1) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló .../2005/EK tanácsi rendelet (cukor reform) a cukorpiac közös szervezésének jelentős reformját írja elő. Az e rendelet által bevezetett intézkedések magukban foglalják a közösségi cukor intézményi támogatott árának **két lépésben** történő **jelentős** csökkentését.

(1) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló .../2005/EK tanácsi rendelet (cukor reform) a cukorpiac közös szervezésének jelentős reformját írja elő. Az e rendelet által bevezetett intézkedések magukban foglalják **nevezetesen az intervenció mechanizmus helyettesítését egy referenciaár bevezetésével a 2010/2011. gazdasági évtől, valamint a közösségi cukor intézményi támogatott árának és a cukorrépa minimálárának** csökkentését.

(<sup>1</sup>) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 2

(1a) preambulumbekzdés (új)

(1a) Az intervenció mechanizmus megszűnése a 2009/2010. gazdasági év végétől kezdődően, a fehér cukor referenciaárának vagy intervenció árának csökkenése, továbbá a cukorágazat piacának közös szervezésére vonatkozó reform keretében kvótáknak alávetett cukorrépa minimálárának csökkenése miatt a cukorrépa- és cikóriatermelők jövedelme egyes régiókban jelentősen csökkenni fog, és ezen túlmenően tönkre fognak menni a telepítések és a hozzájuk kapcsolódó ipar, amit kompenzálni kell.

Módosítás: 3

(2) preambulumbekzdés

(2) A cukorágazat csökkentett piactámogatásának következményeképp a **cukorrépa-termelők**re vonatkozó jövedelemtámogatási intézkedéseket kell bevezetni. Az **említett** intézkedésnek a **cukorrépa- és cikóriatermelőknek** nyújtott olyan kifizetés útján kell megvalósulnia, amelynek általános szintje a piactámogatások fokozatos csökkentésével párhuzamosan növekszik.

(2) A közös agrárpolitika elveinek tiszteletben tartása végett, amelynek célja megfelelő életszínvonal biztosítása a mezőgazdaságból élők számára, és a társadalmi, gazdasági és területi kohézió elérése, amint az a szerződésekből és a lisszaboni stratégiában szerepel, fontos, hogy a cukorrépa- és cukornádtermelők jövedelmének csökkenését érdemben kompenzálják. Ennek érdekében a cukorágazat csökkentett piactámogatásának következményeképp a **cukorrépa-, cukornád- és cikóriatermelők, valamint alkalmazottaikra** vonatkozó jövedelemtámogatási intézkedéseket kell bevezetni. Ezeknek az intézkedéseknek az a céljuk, hogy kompenzálják a jövedelem csökkenését, ösztönözzék az érintett területek gazdasági fejlődését, és ezáltal új jövedelemforrásokat hozzanak létre a közösségi termelők számára. Az intézkedéseknek a cukorrépa-, cukornád- és cikóriatermelőknek nyújtott olyan **külön** kifizetés útján kell megvalósulnia, amelynek általános szintje a piactámogatások fokozatos csökkentésével párhuzamosan növekszik. **Továbbá, a tagállamoknak a szükséges mértékben rugalmasnak kell lenniük a támogatások odaítélése során.**

Módosítás: 17

(2a) preambulumbekzdés (új)

(2a) Az EU-cukorrendtartás változásainak az AKCS-termelőkre is jelentős hatása lesz, akik a cukor protokoll alapján jelenleg preferenciális hozzáférést élveznek az EU piacaihoz. Fontos, hogy ezek az országok, amelyek közül soknak a gazdasága szinte teljesen a cukortól függ, pénzügyi támogatást kapjanak. A Bizottság által előterjesztett legutóbbi igényfelmérés becslései szerint az AKCS-országoknak évente 200 millió EUR-ra van szükségük. Ezt az igényt új finanszírozással kell kielégíteni, amely kiegészíti a jelenlegi fejlesztési finanszírozási kötelezettségvállalásokat.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 5

(4) preambulumbekzdés

(4) A közös agrárpolitika reformját alátámasztó célkitzések megvalósítása érdekében a cukorrépa-támogatást függetleníteni kell, és be kell illeszteni az egységes támogatási rendszerbe.

(4) A közös agrárpolitika reformját alátámasztó célkitzések megvalósítása érdekében a cukorrépa-támogatást függetleníteni kell, és be kell illeszteni az egységes támogatási rendszerbe. **Ennek ellenére, a tagállamok a közvetlen kifizetésre rendelkezésre álló támogatások egy részét annak biztosítására is használhatják, hogy azokat a cukorrépa-termelóket, akik folytatják a termelést, a termeléshez kapcsolt támogatásban részesítsék.**

Módosítás: 6

(6) preambulumbekzdés

(6) Az új tagállamok cukorrépa- és cikóriatermelói csatlakozásuk óta részesültek a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK rendelet keretében nyújtott ártámogatás előnyeiből. *Tehát* a cukor kifizetés, valamint az egységes támogatási rendszer cukorra és cikóriára vonatkozó összetevői nem függhetnek a 143a. cikkben meghatározott növekedési ütem alkalmazásától.

(6) Az új tagállamok cukorrépa- és cikóriatermelói csatlakozásuk óta részesültek a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK rendelet keretében nyújtott ártámogatás előnyeiből. **Ezért** a cukor kifizetés, valamint az egységes támogatási rendszer cukorra és cikóriára vonatkozó összetevői nem függhetnek a 143a. cikkben meghatározott növekedési ütem alkalmazásától. **Ezen túlmenően a cukor kifizetés integrálása az egységes területalapú támogatásba megfoszthatja a cukorrépa-termelóket a cukorrépa kompenzációs támogatás nagyobb részétől. Ezért az érintett tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy eltérhessenek ettől a leegyszerűsített rendszertől, és a cukorrépa-termelóknak kompenzációs támogatást nyújthassanak a referenciaidőszakban megművelt cukorrépa termőterületek alapján.**

Módosítás: 7

1. cikk 2a. pont (új)

55. cikk b) pont (1782/2003/EK rendelet)

2a) Az 55. cikk b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

b) a pihentetett földterületet elsősorban nem közvetlenül emberi vagy állati fogyasztásra szánt termékek Közösségen belül történő előállítására szolgáló szántóföldi növények (gabonafélék, olajnövények, burgonya, cukorrépa stb.) termelésére használja, feltéve, hogy ezt hatékony ellenőrző rendszerrel ellenőrzik.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSA

Módosítás: 8

1. cikk 3a. pont

68b. cikk (1782/2003/EK rendelet)

**3a.** A III. cím 5. fejezetének 2. szakasza a következő cikkel egészül ki:

**68b. cikk**

**Kifizetések a cukorra**

A cukorrépa és a cikória támogatására szolgáló kifizetéseket illetően a tagállamok megtarthatják a 41. cikkben említett nemzeti felső határok összetevőjének egy bizonyos hányadát, az A és B cukor, illetve inulinszirup előállítására céljából cukorrépa vagy cikória termesztésére szánt azon területek részarányának megfelelő mértékben, amelyek a termelő által az 1260/2001/EK rendelet 19. cikkével összhangban megkötött szállítási megállapodások tárgyát képezik.

Módosítás: 9

1. cikk 4a. pont (új)

88. cikk, első bekezdés (1782/2003/EK rendelet)

**4a)** A 88. cikk első bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

Hektáronként és évenként 80 EUR támogatás jár az energianövényekkel beültetett területek után, beleértve a szántóföldi növényeket (gabonafélék, olajnövények, cukorrépa, burgonya stb.), az ebben a fejezetben foglalt feltételek szerint.

Módosítás: 10

1. cikk 4b. pont (új)

89. cikk, (1) bekezdés (1782/2003/EK rendelet)

**4b)** A 89. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

1. Maximum 2 200 000 hektár után jár az így megállapított támogatás.



2006. január 18., csütörtök

## A Parlament módosításai

(millió EUR)

Tagállam	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Belgium	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Dánia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Németország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Görögország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Spanyolország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Franciaország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Írország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Olaszország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Luxemburg	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Hollandia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Ausztria	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Portugália	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Finnország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Svédország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Egyesült Királyság	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>

Módosítás: 14

Melléklet 4. pont

VII. melléklet K. pont 2. táblázat (1782/2003/EK rendelet)

## A Bizottság által javasolt szöveg

(ezer EUR)

Tagállam	2006	2007 és az utána következő évek
Belgium	48 588	83 729
Cseh Köztársaság	27 849	44 245
Dánia	19 312	34 478
Németország	154 780	277 946
Görögország	17 939	29 384
Spanyolország	60 267	96 203
Franciaország	151 144	270 081
Magyarország	25 433	39 912
Írország	11 258	18 441
Olaszország	79 854	135 994
Lettország	4 219	6 616
Litvánia	6 547	10 260
Hollandia	42 027	74 013
Ausztria	18 929	32 891
Lengyelország	99 125	159 392
Portugália	3 939	6 452
Szlovákia	11 812	19 289
Szlovénia	2 993	4 902

2006. január 18., csütörtök

(ezer EUR)

Tagállam	2006	2007 és az utána következő évek
Finnország	8 254	13 520
Svédország	20 807	34 082
Egyesült Királyság	64 333	105 376

A Parlament módosításai

(ezer EUR)

Tagállam	2006	2007 és az utána következő évek
Belgium	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Cseh Köztársaság	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Dánia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Németország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Görögország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Spanyolország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Franciaország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Magyarország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Írország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Olaszország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Lettország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Litvánia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Hollandia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Ausztria	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Lengyelország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Portugália	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Szlovákia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Szlovénia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Finnország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Svédország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Egyesült Királyság	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>

Módosítás: 15

Melléklet 5. pont

VIII. melléklet (1782/2003/EK rendelet)

A Bizottság által javasolt szöveg

(ezer EUR)

Tagállam	2005	2006	2007, 2008 és 2009	2010 és az utána következő évek
Belgium	411 053	579 161	613 782	613 782
Dánia	943 369	1 015 477	1 030 478	1 030 478
Németország	5 148 003	5 646 981	5 769 946	5 769 946
Görögország	838 289	1 719 228	1 752 673	1 752 673
Spanyolország	3 266 092	4 125 330	4 359 266	4 359 266
Franciaország	7 199 000	7 382 144	8 361 081	8 361 081
Írország	1 260 142	1 333 563	1 340 521	1 340 521
Olaszország	2 539 000	3 544 371	3 599 994	3 599 994

2006. január 18., csütörtök

(ezer EUR)

Tagállam	2005	2006	2007, 2008 és 2009	2010 és az utána következő évek
Luxemburg	<b>33 414</b>	<b>36 602</b>	<b>37 051</b>	<b>37 051</b>
Hollandia	<b>386 586</b>	<b>428 613</b>	<b>853 599</b>	<b>853 599</b>
Ausztria	<b>613 000</b>	<b>632 929</b>	<b>744 891</b>	<b>744 891</b>
Portugália	<b>452 000</b>	<b>496 939</b>	<b>565 452</b>	<b>565 452</b>
Finnország	467 000	475 254	565 520	565 520
Svédország	<b>637 388</b>	<b>670 915</b>	<b>763 082</b>	<b>763 082</b>
Egyesült Királyság	<b>3 697 528</b>	<b>3 934 753</b>	<b>3 975 849</b>	<b>3 975 849</b>

## A Parlament módosításai

(ezer EUR)

Tagállam	2005	2006	2007, 2008 és 2009	2010 és az utána következő évek
Belgium	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Dánia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Németország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Görögország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Spanyolország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Franciaország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Írország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Olaszország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Luxemburg	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Hollandia	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Ausztria	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Portugália	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Finnország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Svédország	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>
Egyesült Királyság	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>	<i>p.m.</i>

Módosítás: 16

Melléklet 6. pont

VIIIa. melléklet (1782/2003/EK rendelet)

## A Bizottság által javasolt szöveg

(ezer EUR)

Naptári év	Csehország	Észtország	Ciprus	Lettország	Litvánia	Magyarország	Málta	Lengyelország	Szlovénia	Szlovákia
2005	228 800	23 400	8 900	33 900	92 000	350 800	670	724 600	35 800	97 700
2006	294 549	27 300	12 500	43 819	113 847	445 633	830	980 825	44 893	127 212
2007	387 845	40 400	16 300	62 216	157 160	548 212	1 640	1 300 192	61 002	165 889
2008	473 445	50 500	20 400	76 116	193 860	674 812	2 050	1 585 292	75 002	202 489
2009	559 145	60 500	24 500	90 016	230 560	801 512	2 460	1 870 392	89 002	238 989
2010	644 745	70 600	28 600	103 916	267 260	928 112	2 870	2 155 492	103 002	275 489
2011	730 445	80 700	32 700	117 816	303 960	1 054 812	3 280	2 440 492	117 002	312 089
2012	816 045	90 800	36 800	131 716	340 660	1 181 412	3 690	2 725 592	131 002	348 589
Következő évek	901 745	100 900	40 900	145 616	377 360	1 308 112	4 100	3 010 692	145 102	385 189

2006. január 18., csütörtök

A Parlament módosításai

(ezer EUR)										
Naptári év	Csehország	Észtország	Ciprus	Lettország	Litvánia	Magyarország	Málta	Lengyelország	Szlovénia	Szlovákia
2005	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2006	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2007	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2008	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2009	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2010	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2011	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
2012	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
Következő évek	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.

P6\_TA(2006)0025

**A cukoripar szerkezetátalakítása \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer létrehozásáról, és a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló 1258/1999/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0263 – C6-0245/2005 – 2005/0120(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0263) (1),
- tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére, amely alapján a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0245/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság jelentésére, valamint a Fejlesztési Bizottság és a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság véleményére (A6-0393/2005),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát az EK-szerződés 250. cikkének (2) bekezdése alapján;
3. elfogadhatatlannak tartja, hogy a Tanács anélkül, hogy rendelkezésére állt volna a Parlament előzetes véleménye, bejelentette, hogy politikai megállapodás született a cukorrendtartás reformjáról, amely több tagállamban is jelentősen befolyásolja a cukorágazat jövőjét. A Tanács nem köthet végleges politikai megállapodást azt megelőzően, hogy lezárult volna a konzultáció a Parlamenttel;

(1) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. január 18., csütörtök

4. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
5. felkéri a Tanácsot, hogy ismételten konzultáljon a Parlamenttel, ha lényegesen kívánja módosítani a Bizottság javaslatát;
6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 1

(1) preambulumbekendés

(1) **Közösségen belüli és nemzetközi szintű fejleményeknek tulajdoníthatóan a cukoripar a Közösségen belül strukturális problémákkal kell szembenézzen, ezek a problémák a versenyképességét kérdőjelezhetik meg, sőt akár az ipar egészének az életképességét is. Ezeket a problémákat nem lehet hatékonyan kezelni a cukorpiac közös szervezése (KPSZ) rendelkezéseinek megfelelően kialakított piacirányítási eszközök alkalmazásával.** A cukortermelés és -kereskedelem közösségi rendszerének a nemzetközi követelményekkel azonos szintre hozásához, illetve versenyképességének jövőbeni biztosításához szükség van egy **alapos** szervezetátalakítási folyamat elindítására, amely a Közösségen belüli **veszteséges** termelési kapacitás **jelentős** csökkenéséhez vezet el. E célból – **előfeltételként egy működőképes, új cukorpiac közös szervezés végrehajtásához** – létre kell hozni a Közösségen belül a cukoripar szervezetátalakítására egy külön és autonóm ideiglenes rendszert. **E rendszer értelmében a kvótákat oly módon kell csökkenteni, hogy** az a cukoripar, a cukorrépa- és cikóriatermelők, valamint a fogyasztók jogos érdekeit vegye figyelembe a Közösségen belül.

(1) A cukortermelés és -kereskedelem közösségi rendszerének a nemzetközi követelményekkel azonos szintre hozásához, illetve versenyképességének, **és a cukortermelő régiók életképességének** jövőbeni biztosításához szükség van egy alapos szervezetátalakítási folyamat elindítására, amely a Közösségen belüli termelési kapacitás csökkenéséhez, **és az érintett régiókban új jövedelemforrások létrejöttéhez** vezet. Ezen **átalakítási folyamatnak lehetővé kell tennie, hogy aki ki akar lépni a rendszerből, ezt megfelelő feltételek mellett termelési kvótája végleges felmondása érdekében termelése önkéntes beszüntetése révén megtehesse, méltányos pénzügyi kompenzáció fejében.** E célból, a cukorpiac jövőbeni új közös szervezésének megfelelő működését biztosítandó, létre kell hozni a Közösségen belül a cukoripar szervezetátalakítására egy különálló és autonóm ideiglenes rendszert. **Fontos, hogy a közösségi termelőkapacitás csökkenése – ami e rendszer alkalmazásának következménye kell legyen – ne haladja meg legszükségesebb mértéket** és az a cukoripar, a cukorrépa- és cikóriatermelők, valamint a fogyasztók jogos érdekeit vegye figyelembe a Közösségen belül. **A szervezetátalakítást az összes érdekelt féllel, a gazdálkodókkal, a cukorgyártókkal, az ágazatban dolgozó munkavállalókkal és a hatóságokkal együttműködésben kell megvalósítani.**

Módosítás: 2

(4a) preambulumbekendés

(4a) **Továbbá, a szervezetátalakítási folyamat teljes körű finanszírozásának biztosítása érdekében fontos, hogy a kvótát kiegészítő 1 millió tonna cukor átrányításából származó összes bevétel visszafizetésre kerüljön a szervezetátalakítási alapba.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 3

(5) preambulumbekzdés

(5) A **legalacsonyabb termelékenységgel rendelkező cukorgyártó** vállalkozások számára – korlátozott időtartamig nyújtott megfelelő szerkezetátalakítási támogatás formájában – **kvótán belüli termelésük feladására irányuló** fontos gazdasági ösztönzést kell bevezetni. E célból létre kell hozni egy szerkezetátalakítási támogatást, amely ösztönzi a termelés megszüntetését, illetve az érintett kvóták kivonását, ugyanakkor pedig lehetővé teszi, **hogy kellően figyelembe vegyék** a termelés megszüntetéséhez kapcsolódó szociális és környezeti kötelezettségvállalásokat. E támogatás négy gazdasági évre kell rendelkezésre álljon azzal a célkitűzéssel, hogy a termelést arra a szintre csökkentse, amely egy kiegyensúlyozott piaci helyzet megteremtéséhez szükséges a Közösségen belül.

(5) A **kvótán belüli termelésüket megszüntetni kívánó** vállalkozások számára – korlátozott időtartamig nyújtott megfelelő szerkezetátalakítási támogatás formájában – **jelentős** gazdasági ösztönzést kell bevezetni. E célból létre kell hozni egy szerkezetátalakítási támogatást, amely a termelés **beszüntetésére**, illetve az érintett kvóták **felmondására** ösztönöz, ugyanakkor pedig lehetővé teszi **gazdasági alternatívák kidolgozását az érintett régiókban, tekintetbe véve** a termelés megszüntetéséhez kapcsolódó szociális **(a cukoripari és mezőgazdasági munkavállalók védelme)** és környezeti kötelezettségvállalásokat. E támogatásnak négy gazdasági éven át kell rendelkezésre állnia, hogy a termelést arra a szintre csökkentse, amely egy kiegyensúlyozott piaci helyzet megteremtéséhez szükséges a Közösségen belül.

Módosítás: 4

(5a) preambulumbekzdés (új)

(5a) A termelés megszüntetése automatikusan maga után vonja a mezőgazdasági termelők szállítási jogának megszűnését. Ez károsan hat a mezőgazdasági termelők beruházásaira, például a cukorrépa és a cikória termesztéséhez szükséges különleges felszerelések tekintetében. A dinamikus szerkezetátalakítás lehetővé tétele érdekében szükséges, hogy az utóbb említett termelők szintén részesüljenek az ágazat átszervezéséhez nyújtott támogatásokból. Arra van tehát szükség, hogy a szerkezetátalakítási juttatás legalább 50 %-át a cukorrépa és a cikória termelői kapják, az ekképpen elszenvedett tőkevesztésük ellensúlyozásaként. Ugyancsak fontos, hogy a szerkezetátalakítási támogatásnak a termelők és a feldolgozóüzemek közötti megosztását szakmaközi megállapodás aláírásához kell kötni.

Módosítás: 5

(6a) preambulumbekzdés (új)

(6a) A bioetanol előállítása hozzájárul a közlekedési ágazatban a bio-üzemanyagok, illetve más megújuló üzemanyagok használatának előmozdításáról szóló 2003. május 8-i 2003/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> betartásához és Kiotói Jegyzőkönyv keretében vállalt kötelezettségek teljesítéséhez, hiszen alkalmazásával elkerülhető az üvegházhatású gázok kibocsátása. Mivel ez fontos üttörőkártya az európai energiaforrások diverzifikációja szempontjából, új alternatív kiutakat kínál, amelyek a cukorágazat helyére léphetnek az Európai Unióban. Fejlesztésének biztosítása érdekében lehetővé kell tenni az átmeneti szerkezetátalakítási rendszert igénybe venni kívánó cukoripari társaságok számára, hogy a bioetanol-lepárlásra történő átállásuk esetén ne kelljen létesítményeiket lebontani.

(<sup>1</sup>) HL L 123., 2003.5.17., 42. o.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 6

2a. cikk (új)

**2a. cikk****A cukorrépa- és cikóriatermesztésben, illetve a cukoripari ágazatban dolgozó munkavállalók támogatása**

A cukoriparon belüli csökkentett piactámogatás következtében arra is szükség van, hogy a szerkezetátalakítási támogatást a cukorrépa- és cikóriatermesztésben, illetve a cukoriparban dolgozó munkavállalóknak nyújtott támogató intézkedések finanszírozására használják fel. Ezen intézkedéseknek segíteniük kell őket abban, hogy új munkalehetőségeket találjanak.

Módosítás: 7

3. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés

(1) Bármely, cukrot, izoglükózt vagy inulinszirupot gyártó vállalkozás, amelyre e rendelet alkalmazása előtt egy adott kvótát osztottak ki, jogosulttá válik szerkezetátalakítási támogatásra a tonnánkénti kivont kvóta alapján, feltéve, hogy a termelés megszüntetésére a 2006/2007-es, 2007/2008-as, 2008/2009-es vagy 2009/2010-es gazdasági évek közül az egyikben kerül sor. A termelés 2005/2006-os gazdasági évben történő megszüntetése a 2006/2007-es gazdasági évben történtnek minősül.

(1) Bármely, cukrot, izoglükózt vagy inulinszirupot gyártó vállalkozás, amelyre e rendelet alkalmazása előtt egy adott kvótát osztottak ki, jogosulttá válik szerkezetátalakítási támogatásra a tonnánkénti kivont kvóta alapján, feltéve, hogy a termelés **teljes vagy részleges** megszüntetésére a 2006/2007-es, 2007/2008-as, 2008/2009-es vagy 2009/2010-es gazdasági évek valamelyikében sor kerül, **és a vállalkozás alternatív gazdasági tevékenységeket alakít ki a régióban**. A termelés 2005/2006-os gazdasági évben történő megszüntetése a 2006/2007-es gazdasági évben történtnek minősül.

Módosítás: 8

3. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) Az izoglükóz esetében a cukorpiac közös szervezéséről szóló .../.../EK tanácsi rendelet 9. cikke alapján megállapított kvóták nem nyújtanak jogosultságot szerkezetátalakítási támogatásra.**

Módosítás: 9

3. cikk (2) bekezdés

(2) A termelés megszüntetése a következőket követeli meg:

a) lemondást a vonatkozó kvótáról konzultációk lefolytatását követően a vonatkozó, kereskedelmi belüli megállapodások keretében,

b) legalább egy gyárban a termelés végleges és teljes leállítását,

(2) A termelés megszüntetése – **ami a szerkezetátalakítási rendszerbe való bekapcsolódás előfeltétele** – a következőket követeli meg:

a) a vonatkozó szakmaközi megállapodások keretében lefolytatott tárgyalások eredményeként megállapított kvótáról történő lemondást; **szakmaközi megállapodás hiányában az érintett tagállam hozza meg a szükséges intézkedéseket az érdekelt felek érdekvédelme céljából;**

b) legalább egy gyárban a termelés végleges és teljes leállítását;

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

- c) az érintett gyár vagy gyárak bezárását, valamint az ott található termelőberendezés leszerelését, és
- d) a gyártelep jó környezeti feltételeinek visszaállítását, **valamint a munkaerő átcsoportosításának elősegítését.**

- c) az érintett gyár vagy gyárak bezárását, valamint az ott található termelőberendezések leszerelését;
- d) a gyártelep környezeti rehabilitációját, **regionális gazdasági távlatok megnyitása és munkahelyteremtés céljából, különösen a létesítmények társadalmi és kulturális célú felhasználását lehetővé tevő átalakítása útján;**
- da) vállalatközi megállapodások keretében a szakszervezetek részvételével a nemzeti jogszabályokkal összhangban meghatározandó intézkedések végrehajtását, a munkaerő átirányításának megkönnyítése, illetve az érintett üzemek munkavállalóit a munkahelyük elvesztése következtében érő károk megtérítése céljából;
- db) a cukorrépa- és cikóriatermelőkkel vagy hivatalos képviselőikkel kötött szakmaközi megállapodás aláírását a szerkezetátalakítási támogatás termelőknek juttatandó részarányára vonatkozóan;
- dc) szerkezetátalakítási terv benyújtását és annak az érintett tagállam illetékes hatóságai általi jóváhagyását. E megállapodásnak a támogatás termelőknek juttatott részarányára vonatkozó részét alá kell írniuk a cukorrépa- és cikóriatermelőknek, a munkaiügyi vonatkozású részét pedig a cukoripari üzemek munkavállalóinak.

Módosítás: 10

3. cikk (2a) bekezdés (új)

(2a) Az ipari létesítmények energetikai célú bioetanol termelésére történő átállítása esetén a termelés beszüntetéséhez a következők szükségesek:

- a) a vonatkozó szakmaközi megállapodások keretében lefolytatott tárgyalások eredményeként megállapított kvótákról történő lemondás;
- b) az ipari létesítmények átállítása az energetikai célú bioetanol tényleges előállítását lehetővé tevő lépéslékká;
- c) vállalatközi megállapodásokban a nemzeti jogszabályokkal összhangban meghatározandó intézkedések végrehajtása, a munkaerő átirányításának megkönnyítése, illetve az érintett üzemek munkavállalóit a munkahelyük elvesztése következtében érő károk megtérítése céljából;
- d) a cukorrépa- és cikóriatermelőkkel kötött szakmaközi megállapodás aláírása a szerkezetátalakítási támogatás termelőknek juttatandó részarányára vonatkozóan;
- e) szerkezetátalakítási terv benyújtása és annak az érintett tagállam illetékes hatóságai általi jóváhagyása.

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 11

3. cikk (3) bekezdés

(3) A szerkezetátalakítási támogatásra a kérelmet legkésőbb a termelés megszüntetését megelőző gazdasági év január 31-éig kell a tagállamhoz benyújtani. A kérelmeket legkésőbb 2006. július 31-éig kell benyújtani azokban az esetekben, amikor a termelést a 2006/2007-es gazdasági évben szándékoznak megszüntetni.

A szerkezetátalakításra benyújtott kérelmeknek a következőket kell tartalmazniuk:

- a) kötelezettségvállalást a vonatkozó kvótáról történő lemondásról;
- b) kötelezettségvállalást arról, hogy legalább egy gyárban véglegesen és teljes körűen megszüntetik a termelést az érintett gazdasági évben. A 2006/2007-es gazdasági év a következő gazdasági évnél tekintendő a 2006. augusztus 1. előtt benyújtott kérelmek számára.
- c) kötelezettségvállalást, hogy a (2) bekezdés **c) és d) pontjaiban** meghatározott előírásoknak egy, a tagállam által meghatározandó időszakon belül eleget tesznek.

**E kötelezettségvállalások betartása** a támogatásnyújtási határozat tárgyát képezi, ahogy azt a (7) bekezdésben említik.

(3) A szerkezetátalakítási támogatásra irányuló kérelmet legkésőbb a termelés megszüntetését megelőző gazdasági év január 31-ig be kell nyújtani a tagállamhoz **és a Bizottságnak el kell fogadnia azt.** A kérelmeket legkésőbb 2006. július 31-ig kell benyújtani azokban az esetekben, amikor a termelést a 2006/2007-es gazdasági évben kívánják megszüntetni.

A szerkezetátalakítási támogatásra irányuló kérelmeknek a következőket kell tartalmazniuk:

- a) a vonatkozó kvótáról történő lemondásra irányuló **együttes szakmaközi** kötelezettségvállalást;
- b) kötelezettségvállalást *arra vonatkozóan*, hogy legalább egy gyárban véglegesen és teljesen megszüntetik a termelést az érintett gazdasági évben. A 2006/2007-es gazdasági év a következő gazdasági évnél tekintendő a 2006. augusztus 1. előtt benyújtott kérelmek esetében.
- c) kötelezettségvállalást *arra vonatkozóan*, hogy a (2) bekezdés **c), d), da), db) és dc)** pontjában meghatározott előírásoknak egy, a tagállam által meghatározandó időszakon belül eleget tesznek;

**ca) a vállalat fejlesztési tervének kidolgozása a tervezett gazdasági tevékenységre, a szerkezetátalakításnak a környezetre és a foglalkoztatásra gyakorolt következményeire vonatkozóan, tekintettel a régióban kialakult helyzetre is.**

**Az ipari berendezéseknek energetikai célú bioetanol termelésére történő átállítása esetén azonban a szerkezetátalakítási támogatásra irányuló kérelmeknek kizárólag a (2a) bekezdésben foglalt követelmények teljesítésére vonatkozó kötelezettségvállalást kell tartalmazniuk.**

**A Bizottságnak bejelentett kötelezettségvállalásokat a tagállam területén kell végrehajtani. Betartásuk** a (7) bekezdésben említett, szerkezetátalakításhoz nyújtott támogatás odaítélésére vonatkozó határozat előfeltétele.

Módosítás: 22

3. cikk (3a) bekezdés (új)

**(3a) A vállalkozás által benyújtott kérelemnek tartalmaznia kell az általa kidolgozott részletes szerkezetátalakítási tervet, a kötelezettségvállalások részletes listáját és a teljesítés menetrendjét.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 12

3. cikk (4) bekezdés

(4) A szerkezetátalakítási támogatást kizárólag abban a gazdasági évben biztosítják, amelyben a termelést megszüntették **a (2) bekezdés b) pontjával** összhangban.

(4) A szerkezetátalakítási támogatást kizárólag abban a gazdasági évben biztosítják, amelyben a termelést megszüntették, **a (2) bekezdésben – illetve az ipari létesítmények energetikai célú bioetanol termelésére történő átállítása esetén a (2b) bekezdésben foglalt – követelményeknek megfelelően.**

**A támogatások odaítélése a biológiai energiaforrások fejlesztését előmozdító egyéb ösztönző intézkedések sérelme nélkül történik.**

Módosítás: 13

3. cikk (5) bekezdés

(5) A szerkezetátalakítási támogatás kivont kvóta szerinti tonnánkénti összege a következőképpen alakul:

- **730 euro** a 2006/2007-es gazdasági évre,
- **625 euro** a 2007/2008-as gazdasági évre,
- **520 euro** a 2008/2009-es gazdasági évre,
- **420 euro** a 2009/2010-es gazdasági évre.

(5) A szerkezetátalakítási támogatás kivont kvóta szerinti tonnánkénti összege a következőképpen alakul:

- **800 EUR** a 2006/2007-es gazdasági évre,
- **741 EUR** a 2007/2008-as gazdasági évre,
- **622 EUR** a 2008/2009-es gazdasági évre,
- **516 EUR** a 2009/2010-es gazdasági évre.

Módosítás: 14

3. cikk (5a) bekezdés (új)

**(5a) A szerkezetátalakítás jogcímén a cukoripar rendelkezésére bocsátott támogatás kivont kvóta szerinti tonnánkénti teljes összegének legalább 50 %-át a cukorrépa- és cikória-termelők kapják.**

**A Bizottságot felkérést kap arra, hogy javaslatokat dolgozzon ki a tevékenységük megszüntetésének fejében a szerkezetátalakítási alaphól a termelőknek juttatott összeg felhasználásának meghatározására, a termelés területén létesítendő megfelelő gazdasági alternatívák kialakítása céljából.**

Módosítás: 20

3a. cikk (új)

3a. cikk

**Kompenzáció**

**A cukorrépa- és cikóriatermelők, a cukorgyári munkavállalók, és a cukorrépa és a cikória termeléséhez szükséges gépek beszállítói veszteségeket fognak szenvedni a szerkezetátalakítások és a cukorrépa- valamint cikóriatermelés megszűnése miatt.**

**Ezért a szerkezetátalakítási támogatások 50 %-át fenn kell tartani a cukorrépa- és cikóriatermelők, valamint a gépek beszállítói részére a speciális gépekbe – amelyek értéke csökkenni fog – való beruházásaik kompenzációja keretében.**

**A szerkezetátalakítási támogatások további legalább 10 %-át fenn kell tartani az elbocsátott cukorgyári munkavállalók számára a munkahelyük elvesztése miatti kompenzációként.**

2006. január 18., csütörtök

A BIZOTTSÁG ÁLTAL  
JAVASOLT SZÖVEGA PARLAMENT  
MÓDOSÍTÁSAI

Módosítás: 21

3b. cikk (új)

**3b. cikk****Területi különbségek**

*Az átmeneti időszak során a meg nem termelt cukor után járó tonnánkénti kiegészítő összeget – amely megegyezik a szerkezetátalakítási támogatások 15 %-ával – a tagállamok vagy régióik kapják meg a szerkezetátalakítás által érintett területeken folytatott tevékenységek diverzifikációjának támogatása céljából.*

Módosítás: 15

4. cikk (1) bekezdés

(1) A cukorrépa **termelők** kiegészítő kifizetésre jogosultak, feltéve, hogy megszüntették a cukorrépa beszállítását egy olyan gyárnak, amelynek a cukortermelését megszüntették a 2006/2007-es gazdasági évben a 3. cikk (1) bekezdésével összhangban.

(1) A 3. cikk (1) bekezdésével összhangban a cukorrépa- és **cikóriatermelők** kiegészítő kifizetésre jogosultak, feltéve, hogy megszüntették a cukorrépa beszállítását egy olyan gyárnak, amely a cukortermelést a 2006/2007-es gazdasági évben szüntette be.

Módosítás: 17

4a. cikk (új)

**4a. cikk****Átmeneti támogatás cukorrépa termelőknek**

*Azon cukorrépatermelők, akik folytatják a cukorrépatermelést a cukorkvótájukat jelentősen csökkentő tagállamokban, átmeneti nemzeti támogatásra jogosultak öt egymást követő éven át, legkorábban a 2006/2007-es gazdasági évtől legkésőbb a 2013/2014-es gazdasági év végéig.*

Módosítás: 16

6. cikk (1) bekezdés (2) albekezdés

Azok a kvóták, amelyekről egy vállalkozás lemondott egy adott gazdasági évben a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjával összhangban, nem képezik ideiglenes szerkezetátalakítási összefizetés tárgyát az érintett gazdasági évben, valamint az azt követő gazdasági évben.

Azok a kvóták, amelyekről egy vállalkozás egy adott gazdasági évben a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjával, **illetve (2a) bekezdésének a) pontjával** összhangban lemondott, sem az érintett gazdasági évben, sem az azt követő gazdasági években nem képezik ideiglenes szerkezetátalakítási támogatás tárgyát.

2006. január 18., csütörtök

P6\_TA(2006)0026

## A választások utáni csecsenföldi helyzet és az oroszországi civil társadalom

### Az Európai Parlament állásfoglalása a választások utáni csecsenföldi helyzetről és az oroszországi civil társadalomról

Az Európai Parlament,

- tekintettel az 1997. december 1-én életbe lépett, az Európai Unió és tagállamai, valamint az Oroszországi Föderáció között megkötött partnerségi és együttműködési megállapodásra <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EU és Oroszország arra irányuló célkitűzésére, hogy megvalósítsák a négy „közös terület”, amelyekről a 2005. május 10-i EU-Oroszország csúcstalálkozón állapodtak meg,
  - tekintettel az EU és Oroszország közötti kapcsolatokról szóló 2005. május 26-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az emberi jogok oroszországi helyzetéről és az új nem kormányközi szervezetről szóló 2005. december 15-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményre és annak öt jegyzőkönyvére,
  - tekintettel az orosz és nemzetközi civil szervezetek számos hiteles beszámolójára arról, hogy Csecsenföldön továbbra is súlyosan megsértik az emberi jogokat, illetve az Emberi jogok Európai Bíróságának Csecsenfölddel kapcsolatos ügyekben hozott ítéleteire,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (4) bekezdésére,
- A. mivel az Európai Unió brit elnöksége 2005. november 29-én „üdvözölte” a Csecsenföldi Orosz Köztársaságban november 27-én tartott választásokat, „fontos lépésnek” tekintve ezeket a választásokat abban az irányban, hogy „a csecsen társadalomban a vélemények szélesebb skálája legyen jelen”,
- B. mivel az Európai Bizottság „biztatónak” nevezte, hogy ez a parlamenti választás – nyolc év óta az első – „komolyabb erőszak nélkül zajlott le”, ugyanakkor nem nyilatkozott a szavazás tisztaságáról,
- C. mivel emberi jogi aktivisták az Európai Unióhoz intézett nyílt levelükben, amelyet aláírt a Memorial nevű orosz emberi jogi csoport, a Nemzetközi Helsinki Emberi Jogi Föderáció, az Orosz-Csecsen Baráti Társaság és mások, köztük a párizsi székhelyű Nemzetközi Emberi Jogi Szövetség, azzal vádolták az EU-t, hogy a választások optimista értékelésével elfedik a valóságot, és hangsúlyozták, hogy „ez az állítás nemcsak ellentmond az orosz és nemzetközi emberi jogi közösség által összegyűjtött bizonyítékoknak, hanem megkérdőjelezi az EU elkötelezettségét az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság iránt”,

<sup>(1)</sup> HL L 327., 1997.11.28., 3. o.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0207.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0534.

2006. január 18., csütörtök

- D. hangsúlyozva, hogy az 57 %-os választási részvételre vonatkozó hivatalos adatot megkérdőjelezte a Memorial, azt állítva, hogy a részvétel jóval kisebb volt, és a szavazást sok helyen csalások és megfélemlítések zavarták,
- E. mivel a Csecsen Köztársaságban és néhány esetben az Észak-Kaukázus vele szomszédos régióiban továbbra is súlyosan sérülnek az emberi jogok gyilkosságok, erőszakos eltüntetések, kínzások, túszejtések és önkényes fogva tartások formájában,
- F. mivel az orosz kormány a szövetségi orosz hatóságok terrorizmusellenes intézkedésekkel kapcsolatos számos hatáskörét átruházta a helyi hatóságokra, így próbálva a tíz éve tartó orosz-csecsen konfliktust belső csecsen konfliktussá alakítani, aminek következménye a Helsinki Föderáció, a Nemzetközi Emberi Jogi Szövetség, a norvég Helsinki Bizottság és a Memorial közösen megfogalmazott jelentése szerint „a háborúban szembenálló felek még kegyetlenebb magatartása és a polgári lakosság mindenütt tapasztalható rettegése és veszélyeztetettség érzése”,
- G. mivel az elmúlt két évben Csecsenföldön az emberrablások, kínzások és önkényes kivégzések egyre nagyobb számát félkatonai csecsen erőknek tulajdonítják,
- H. mivel Csecsenföldön az emberi jogok megsértése és a visszaélések nagy számban büntetlenül maradnak, és a büntetlenség áterjed a Csecsen és az Ingus Köztársaságon túl lévő észak-kaukázusi területekre, köztük Észak-Oszétiára és legutóbb Kabard-Balkárföldre is,
- I. mivel az elmúlt években Oroszországban a demokrácia helyzete lényegesen rosszabbodott, különös tekintettel a fő televízió- és rádióállomások megerősített kormányzati ellenőrzésére, az öncenzúra nyomtatott sajtóban való terjedésére, a független médiumok megszüntetésére, a tömegdemonstrációk szervezésére vonatkozó jogok korlátozására, az emberi jogi aktivisták zaklatásából következő, a nem kormányzati szervezetek számára egyre rosszabbá váló körülményekre, a bíróságok növekvő politikai ellenőrzésére,
- J. hangsúlyozva, hogy az EU és Oroszország közötti emberi jogi konzultációk ezen a téren nem hoztak lényeges előrelépést, amelynek pedig az egyik prioritásnak kellene lennie az EU-Oroszország kapcsolatban,
- K. mivel 2005. december 20-án az Emberi Jogok Európai Bírósága azt az ítéletet hozta, hogy Ruszlan Alihadzsijevnek, az önmagát kikiáltó Iskeriai Csecsen Köztársaság szabályosan megválasztott parlamentje egyik korábbi elnökének eltűnésével kapcsolatos panaszbeadvány elfogadható; mivel a csecsen ügyészség által indított nyomozás nem vezetett eredményre; és mivel az orosz kormány nem volt hajlandó a bűnüggyel kapcsolatos anyagokat átadni az Emberi Jogok Európai Bírósága számára,
- L. mivel 2005. december 13-án a Bizottság 6 000 000 eurós segílyt különített el az észak-kaukázusi folyamatos válság áldozatai számára, amely döntésnek köszönhetően az EU 2005-ben ennek a régiónak összesen 26 300 000 eurós támogatást biztosít, és ez a program az EU ötödik legnagyobb humanitárius intézkedése lett a világban, az EU pedig a régió legjelentősebb adományozójává vált,

**2006. január 18., csütörtök**

- M. mivel 2005. december 23-án és 27-én a parlament mindkét háza jóváhagyta azt a némiképp módosított törvénytervezetet, amely korlátozza a nem kormányzati szervezetek tevékenységét Oroszországban, és már csak Putyin elnök aláírása szükséges a törvény kihirdetéséhez,
- N. mivel az orosz külügyminiszternek, Szergej Lavrovnak küldött, 2005. december 28-i levélben civil szervezetek, köztük a Memorial, a Moszkvai Helsinki Csoport és a Moszkvai Iroda az Állampolgári Jogokért, hangsúlyozták, hogy a törvénytervezet több szempontból továbbra is ellentmond a nemzetközi jognak, az orosz alkotmánynak, az orosz polgári törvénykönyvnek és számos orosz törvénynek,
- O. mivel az egyesülési szabadság alapvető emberi jog, és a demokratikus társadalom számára nagy jelentőséggel bír,
- P. rendkívül aggasztónak találva a faji alapon motivált erőszak oroszországi erősödését,
- Q. mivel 2006. január 18-án folytatódott Sztaniszlav Dmitrijevszki bírósági tárgyalása, akit azzal vádolnak, hogy napilapjában közzétette Aszlan Mashadov felhívását a csecsenföldi béke megteremtésére, és akire ezért öt év börtönbüntetés vár,
- ismételten határozottan elítél az Orosz Föderáció területén minden terrorista akciót, és azon a véleményen van, hogy azokat lehetetlen bármivel is indokolni;
  - továbbra is mélységes aggodalommal szemléli, hogy a Tanács és a Bizottság annak ellenére sem foglalkozott az emberi jogoknak a Csecsen Köztársaságban folyó súlyos megsértésével, hogy ezek az atrocitások a konfliktus mindkét oldalán továbbra is jelentős méretekben jelen vannak, és csaknem minden esetben büntetlenül maradnak;
  - sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, hogy vállalják fel kötelezéseiket az Európai Unió közvetlen szomszédságában felmerülő legsúlyosabb emberi jogi kérdésekkel kapcsolatban;
  - sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, hogy vállaljanak aktív szerepet az emberi jogok további megsértésének megakadályozásában és a büntetlenség légkörének felszámolásában a Csecsen Köztársaság területén, valamint követeljék az orosz hatóságoktól, hogy tegyék meg a szükséges intézkedéseket az Oroszország által is aláírt emberi jogokról szóló európai egyezményben garantált jogok biztosítására és azok teljes körű tiszteletben tartására a Csecsen Köztársaságban, valamint az említett jogok megsértőinek haladék nélküli bíróság elé állítására beosztásuktól és nemzetiségüktől függetlenül;
  - sajnálattal veszi tudomásul, hogy a csecsenföldi parlamenti választások előkészületei és végrehajtása során elmulasztották annak lehetőségét, hogy a csecsen társadalom minden szereplője részvételével valódi politikai és demokratikus folyamat induljon;
  - megerősíti, hogy teljes mértékben támogatja az Oroszországi Föderáció területi integritását, ugyanakkor leszögezi, hogy a katonai megoldás nem jöhet szóba a csecsenföldi konfliktus esetében, és valódi békefolyamat elindítását szorgalmazza, melynek célja a csecsen társadalom demokratikus elemei közötti párbeszéd alapuló tárgyalásos politikai rendezés;
  - felhívja az orosz hatóságokat, hogy a félkatonai csoportok feloszlásával, a biztonsági erők tevékenységének visszafogásával és a hadsereg teljes civil ellenőrzésének biztosításával vessenek véget a büntetlenség jelenlegi állapotának;

2006. január 18., csütörtök

8. felhívja a Tanácsot és a tagállamokat, hogy az Oroszországi Föderációval folytatott politikai találkozók, az emberi jogi párbeszéd és egyéb találkozók során következetesen hozzák szóba a csecsenföldi kérdést annak biztosítására, hogy e terület ne kerülje el a nemzetközi közösség figyelmét;
9. felhívást intéz az EU és Oroszország közötti emberi jogi konzultáció fokozására annak érdekében, hogy az váljék hatékonyabbá, adott esetben nem kormányzati szervezetek is részt vehessenek benne, valamint legyen eredményorientált tekintettel az emberi jogi elem megerősítésére a hamarosan megkezdődő új partnerségi és együttműködési megállapodás tárgyalásai során;
10. felhívja a Tanácsot és a soros elnökséget, hogy tegyenek további erőfeszítéseket – beleértve az EU közvetítőként való fellépését – annak érdekében, hogy Oroszország békés megoldást találhasson a konfliktusra; hangsúlyozza, hogy az EU-nak egységesen kell fellépnie, és ragaszkodnia kell a KKBP-n belül az Oroszországgal kapcsolatban megfogalmazott állásponthoz;
11. felhívja az orosz Állami Dumát, állítson fel bizottságot annak kivizsgálására, hogy a csecsenföldi végrehajtó hatalom szervei miért nem képesek az emberi jogok megsértőinek felelősségre vonására azokban az esetekben, amelyeket több emberi jogi csoport is bizonyítani tud; mostanáig csupán néhány ügy került bíróság elé, ezek nagy részét is felfüggesztették, áthelyezték vagy elutasították;
12. hangsúlyozza, hogy különleges figyelmet kell fordítani az emberi jogi aktivisták, ügyvédek, ügyészek, bírák, valamint az Európai Emberi Jogi Bírósághoz forduló személyek és családtagjaik ellen elkövetett bűncselekmények kivizsgálására;
13. ebben az összefüggésben felhívja az orosz hatóságokat, hogy indítsák újra a Vlagyimir Samanov és Jakov Nedobitko vezérőrnagyok elleni nyomozást és büntetőeljárást, emeljenek vádat ellenük és függeszték fel őket beosztásukból a nyomozás idejére, ugyanis a strasbourgi Emberi Jogi Bíróság őket tartja felelősnek a 2000 februárjában Katir-Jurt városában csecsen civilek ellen elkövetett bombázásért;
14. felhívja az EU tagállamait, hogy mozdítsák elő a nemzetközi jog betartását, és – amennyiben a büntetlenség légköre továbbra is fennáll – a meglévő esetjog alapján az orosz fél beleegyezésével kezdeményezzék vegyes ad-hoc nemzetközi bíróság felállítását a Csecsen Köztársaságban elkövetett háborús és emberiség elleni bűnök kivizsgálására;
15. felhívja az orosz hatóságokat, hogy az Európa Tanács normáinak betartása érdekében vizsgálják felül az 1998-as terrorizmusról szóló törvényt, különös tekintettel az antiterrorista intézkedések végrehajtásában részt vevő személyek jogaira és kötelezettségeire;
16. sürgeti a Bizottságot, vizsgálja ki, hogy az észak-kaukázusi régió számára küldött humanitárius segélye valóban eljutott-e a rászorulókhhoz és értékelje a segély hatékonyságát;
17. aggodalmát fejezi ki a Csecsenföldön tevékenykedő egyes nem kormányzati szervezetek elleni hatósági és bírósági zaklatásokról szóló jelentésekkel kapcsolatban, mely zaklatások láthatóan egy, a véleménynyilvánítás és a gyülekezés szabadságát fenyegető átfogóbb folyamat részét képezik az Oroszországi Föderációban, és sürgeti az orosz hatóságokat, hogy vessenek véget ezeknek a zaklatásoknak;
18. hangsúlyozza, hogy az erős és független emberi jogi szervezetek munkája hozzájárul majd a Csecsen Köztársaságban zajló demokratikus folyamat és az elkövetők megbüntetésének sikeréhez, és felhívja Oroszországot, hogy a független média, a nemzetközi és hazai humanitárius szervezetek és az emberi jogi megfigyelők számára biztosítson szabad belépést Csecsenföldre, és a lehető legnagyobb mértékben járuljon hozzá a biztonságos munkakörülmények kialakításához;

2006. január 18., csütörtök

19. szorgalmazza, hogy a Sztaniszlav Dmitrijevicszi ellen felhozott valamennyi vádat ejtsék, és felszólítja az orosz hatóságokat a média és az újságírók szabadságának tiszteletben tartására;

20. sajnálattal veszi tudomásul, hogy a parlament mindkét háza könnyedén megszavazta a nem kormányzati szervezetek feletti kormányzati ellenőrzés megerősítéséről szóló jogszabályt, és nem vették figyelembe az Európa Tanácsnak a kérdésben született ideiglenes véleményében megfogalmazott ajánlásait; reméli, hogy a jogszabály aláírása előtt Putyin elnök gondoskodik arról, hogy az megfeleljen az Európa Tanács ajánlásainak, és hogy képes legyen megelőzni az oroszországi nem kormányzati aktivisták elleni zaklatásokat;

21. e vonatkozásban felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy tegyenek meg minden erőfeszítést annak érdekében, hogy – a működő demokrácia alapvető és pótolhatatlan részeként – Oroszországban erős, életképes, független és valódi civil társadalom alakuljon ki;

22. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok parlamentjeinek és kormányainak, az Oroszországi Föderáció kormányának és parlamentjének, valamint az Európa Tanácsnak.

---

P6\_TA(2006)0027

## Az Európai Unióról folytatott vita értékelésének szerkezete, témái és kerete

### Az Európai Parlament állásfoglalása a mérlegelési időszakról: az Európai Unióról folytatott vita értékelésének szerkezete, témái és kerete (2005/2146(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Nizzai Szerződésre,
- tekintettel az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződésre,
- tekintettel az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződésre vonatkozó 2005. január 12-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az állam- és kormányfőknek az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés ratifikálására vonatkozó, a 2005. június 16–17-i Európai Tanács eredményeképp elfogadott 2005. június 18-i nyilatkozatára,
- tekintettel a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződésre,
- tekintettel a Régiók Bizottsága 2005. október 13-i <sup>(2)</sup>, és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2005. október 26-i <sup>(3)</sup>, a Parlament felkérésére <sup>(4)</sup> megfogalmazott véleményére a mérlegelés időszakáról,
- tekintettel az Európai Tanács 2005. december 15–16-i ülésének következtetéseire,

<sup>(1)</sup> HL C 247. E, 2005.10.6., 88. o.

<sup>(2)</sup> CdR 250/2005 fin, a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(3)</sup> CESE 1249/2005, a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(4)</sup> 9.1 és 9.2 pont, P6\_PV(2005)09-06.

2006. január 18., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
- tekintettel az Alkotmányügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság, az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság, a Regionális Fejlesztési Bizottság, a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság, a Kulturális és Oktatási Bizottság, a Jogi Bizottság, az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság, valamint a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményére (A6-0414/2005), mivel
- A. az Európai Unió huszonöt tagállamának állam- és kormányfője 2004. október 29-én aláírta az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződést, amelyet az Európai Tanács 2005. június 18-i nyilatkozatában ismételtlen megerősített,
- B. az Alkotmányt az Európai Konvent dolgozta ki, amely a nyitottság, a pluralizmus és a demokratikus legitimitás magasabb szintjét képviselte az új szerződések előkészítésekor alkalmazott korábbi eljárásokhoz képest,
- C. az Európai Parlament 2005. január 12-i állásfoglalásában több mint kétharmados többséggel jóváhagyta az Alkotmány létrehozásáról szóló szerződést mint „egészében véve jó kompromisszumot és hatalmas előrelépést... a létező szerződésekhez képest... amely szilárd és tartós keretet ad az Európai Unió jövőbeli fejlődésének... [amely] lehetővé teszi mind a további bővítést, mind – szükség esetén – saját felülvizsgálatát”,
- D. az európai Alkotmányt létrehozó szerződésben foglalt reformok célja többek között az, hogy kezeljék az Unió 2004. május 1-i bővítésének következményeit, és e bővítés, valamint a jövőbeli bővítések sikere az alkotmányos szabályozás ratifikálása hiányában veszélybe kerülhet,
- E. azóta tizenhárom, az Unió többségét képviselő tagállam ratifikálta az Alkotmányt saját alkotmányos előírásai alapján <sup>(1)</sup>, beleértve a spanyolországi és a luxemburgi népszavazásokat,
- F. 2005. május 29-én és június 1-jén tartott népszavazások eredményeképp Franciaország és Hollandia elutasította az Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés ratifikálását, melynek következtében a ratifikációs folyamat a hátralévő tíz tagállamban megrekedt;
- G. az Európai Unióról szóló szerződés 48. cikke alapján az Alkotmány addig nem lép életbe, amíg az összes tagállam nem ratifikálta,
- H. az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződéshez mellékelte 30. nyilatkozat kimondja, hogy „amennyiben az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződés aláírásától számított két év elteltével azt a tagállamok négyötöde megerősítette, és egy vagy több tagállam nehézségekbe ütközik a megerősítés folyamatában, a kérdést az Európai Tanács elé terjesztik”,
- I. tiszteletben kell tartani azokat tagállamokat és lakosaikat, amelyek ratifikálták az Alkotmányt, és azokat is, akik nem; gondosan elemezni kell a franciaországi és hollandiai negatív eredmény okait,
- J. úgy tűnik, hogy a „nem” szavazat inkább az Unió jelenlegi állapotával való elégedetlenség kifejezése, mintsem az alkotmányos reformok elleni kifogás, ám az elutasítás eredménye – paradox módon – éppen a jelenlegi állapotot fenntartása és a reformokat akadályozása,

<sup>(1)</sup> Németország, Görögország, Spanyolország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Ausztria, Szlovénia és Szlovákia.

2006. január 18., csütörtök

- K. az Európai Tanács megerősítette ezt az elemzést, 2005. június 18-i nyilatkozatában úgy értékelve, hogy „ezek az eredmények nem kérdőjelezték meg a polgároknak az európai integrációhoz való kötődését”, és „a polgárok ugyanakkor olyan aggodalmaknak és nyugtalanságnak adtak hangot, amit figyelembe kell venni”; az Európai Tanács ezért úgy határozott, hogy „a mérlegelés ezen időszakát... minden egyes tagországban a polgárok, a polgári társadalom, a szociális partnerek, a nemzeti parlamentek és a politikai pártok bevonásával széleskörű vita lefolytatására kell majd felhasználni”; az állam- és kormányfők megállapodtak, hogy 2006 első félévében sor kerül „a nemzeti viták összesített értékelésére, és megállapodnak, hogyan vigyék tovább a folyamatot”;
- L. nyilatkozatukban a kormányfők kijelentették, hogy a ratifikációs folyamat folytatódhat, és abban is egyetértettek, hogy az Alkotmány hatályba lépésének eredeti határidejét (2006. november 1.) ki kell terjeszteni,
- M. az Európai Tanács ugyanakkor nem volt képes egyértelmű fókuszot adni a mérlegelési időszaknak és meghatározni a vita következtetései levonásának kereteit és módszereit, és azóta olybá tűnik, hogy nélkülözi mind a politikai akaratot, mind a képességet az európai párbeszéd ösztönözésére és irányítására,
- N. 2005. decemberi ülésén az Európai Tanács azzal bírta meg a Bizottságot, hogy nyújtson teljes, mindenre kiterjedő áttekintést az uniós kiadások valamennyi vetületéről, beleértve a közös agrárpolitikát, továbbá az erőforrásokat illető valamennyi kérdéstről, beleértve az Egyesült Királyságot 2008-2009-ben megillető visszatérítést,
- O. a mérlegelési időszak az inkább a háttérrel, semmint a szövegről szóló vitákkal kezdődött, mint az európai szociális modell jövője, az európai gazdasági kilátások, a bővítés sebessége, a középtávú költségvetés és a szolgáltatások egységes piaca, amelyek közül valamennyi nagy súllyal jelenik meg,
- P. a Bizottság közzétette a mérlegelési időszakra szóló anyagát, amelynek célja, hogy helyreállítsa a közvélemény Európai Unióba vetett bizalmát a nemzeti viták támogatása, valamint a közösségi szintű kezdeményezések elősegítése révén, de ez nem jelenti azt, hogy ne lenne szükség Európa összes politikai intézményének összehangolt erőfeszítésére, illetve vezető szerepüket olyan gyakorlására, amely komolyan veszi az Alkotmány stratégiai fontosságát és a politikai előfeltételek realitását, amelyekről sikere függ,
- Q. a nemzeti parlamenteknek és az Európai Parlamentnek minél jelentősebb szerepet kell betöltenie a mérlegelési időszakában, nevezetesen közös parlamenti fórumok sorozata révén, amelyek ösztönözhetik, irányíthatják és összegezhetik az európai párbeszéd eredményeit (<sup>1</sup>),
1. megerősíti meggyőződését, hogy a Nizzai Szerződés nem életképes alap az európai integrációs folyamat továbbviteléhez;
  2. megerősíti elkötelezettségét Európa jövőjének késedelem nélküli alkotmányos rendezésével kapcsolatban, amely erősíti a parlamenti demokráciát, az átláthatóságot és a jogállamiságot, rögzíti az alapvető jogokat, hozzájárul az európai állampolgárság fejlődéséhez és növeli a kibővült Unió cselekvési képességét bel- és külföldön egyaránt; aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy ilyen alkotmányos rendezés nélkül az Unió nem várhatja el állampolgárai támogatását, nem lesz képes fenntartani az integráció lendületét és hiteles partnerré válni a világ ügyeiben; emlékeztet arra, hogy a Parlament támogatja az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződést, mivel az eléri a fenti célokat; kéri, hogy a 2006. júniusi Európai Tanács is ugyanígy kötelezze el magát ünnepélyes keretek között az Európa jövőjéről szóló alkotmányos rendezés mellett;
  3. elismeri, hogy az Alkotmány ratifikálása jelenleg nehézségekbe ütközik, amelyek leküzdhetetlennek bizonyulhatnak, ha nem kerül sor a Franciaországban, Hollandiában és máshol kifejezett aggodalmak orvoslását célzó intézkedésekre;

(<sup>1</sup>) XXXIV. COSAC-ülés, 2005. október 10-11.

2006. január 18., csütörtök

4. hangsúlyozza, hogy Bulgária és Románia csatlakozása után nem lehetséges az Unió további bővítése a Nizzai Szerződés alapján;
5. emlékeztet, hogy azok a politikai problémák és intézményi gyengeségek, amelyeknek megválaszolására a Konvent létrejött, továbbra is fennmaradnak – sőt, növekednek – egészen addig, amíg az európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződésben foglalt reformokat végre nem hajtják;
6. megjegyzi, hogy számos felmerült aggodalom inkább a szövegekörnyezet általános és konkrét problémáira vonatkozik, mintsem magára a szövegre; úgy ítéli meg, ha sikerül előrelépést elérni ezekben a kérdésekben, könnyebb lesz megoldást találni a szöveggel kapcsolatban;
7. elutasítja a javaslatokat bizonyos tagállamok által létrehozandó „magra” az alkotmányos folyamat lezárultáig; helytelenít minden, egyes tagállamoknak az EU rendszerén kívüli együttműködésére irányuló felvetést; rámutat, hogy a megerősített együttműködéseknek az Unió céljainak megvalósítását, illetve érdekei megóvását és az integrációs folyamat megerősítését kell szolgálniuk, és mindig nyitottnak kell lenniük valamennyi tagállam számára; hangsúlyozza, hogy az ilyen együttműködések esetleges indításának nem szabad az európai Alkotmány mielőbbi elérését célzó erőfeszítések kárára történnie;
8. figyelmeztet arra, hogy az Alkotmány szelektív végrehajtásán alapuló stratégia az intézmények és a tagállamok közötti egyensúlyteremtő konszenzus tönkretételének veszélyét hordozza magában, és ezzel súlyosbítja a bizalmi válságot;
9. megjegyzi, hogy ebben a szakaszban a szerződések módosítása nélkül, pusztán az eljárási szabályok vagy a az intézményközi megállapodások felülvizsgálatával csak korlátozott demokratikus reformokra kerülhet sor – például a Tanács jogalkotásának átláthatósága, egyfajta állampolgári kezdeményezés bevezetése, a komitológiai eljárás javítása, az áthidaló záradékok (passerelle) teljes körű alkalmazása a bel- és igazságügy terén, valamint a kormányok EU ügyekben történő eljárásának szigorúbb ellenőrzése a nemzeti parlamentek által;
10. javasolja, hogy a mérlegelés mostani időszakát használják fel az alkotmányos folyamat újraindítására az európai integráció jövőjéről szóló széles körű nyilvános vita alapján; ragaszkodik ahhoz, hogy ennek az európai párbeszédnek – amelynek eredményét nem szabad előre megállapítani – az Alkotmánnyal kapcsolatos konszenzus elmélyítését és demokratikusabbá tételét kell céloznia, valamint válaszokat kell adnia a bírálóakra, és megoldásokat kell találnia a beteljesületlen várakozásokra;
11. üdvözli az Unió politikai irányultságával kapcsolatos széles körű viták kezdetét, de kiemeli, hogy ezeknek az alkotmányos válság leküzdését kell szolgálniuk, valamint hogy a politikák EU-szintű meghatározásának közvetlenül kapcsolódnia kell az EU intézményeinek szabályaihoz, hatásköreikhez és eljárásaihoz, valamint az EU-nak a tagállamok által átruházott hatásköreikhez, és meg kellene neveznie az Európában mindenütt érvényes közös kérdéseket;
12. javasolja, hogy ezt az új párbeszédet – melyet az európai demokrácia előmozdításának lehetőségeként kell értékelni – az egész Unióban meg kell indítani és koordinálni kell, valamint azt közös témákkal rendszerezve és az előzetes értékelési keret alapján megállapított megvalósítható ütemezéssel úgy kell megtervezni, hogy végül politikai döntésekhez vezessen;
13. ragaszkodik ahhoz, hogy a nyilvános vitát európai és a nemzeti keretek között egyaránt megkezdjék; figyelmeztet arra, hogy a szűk látókörű nemzeti viták csak csekély mértékben csökkentik a nemzeti sztereotípiákat, illetve a politikai célok nélküli párbeszéd homályossá és üressé válna és az európai polgárok elégedetlenségét erősítené;
14. javasolja, hogy az Európai Parlament és a nemzeti parlamentek közösen rendezzenek konferenciákat – parlamenti fórumokat – a vita ösztönzése és a szükséges politikai következtetések lépésről lépésre történő kialakítása érdekében; a fórumokhoz a többi európai intézmény is járuljon hozzá;

**2006. január 18., csütörtök**

15. elismeri, hogy az Európai Unió, és különösen a Parlament számára kiemelkedően fontos az alkotmányos folyamat újabb kudarcának elkerülése; ezért elkötelezi magát amellett, hogy a nemzeti parlamentekkel együttműködve vezető szerepet játsszon az európai párbeszédben, különösen az Unió előtt álló fontos kérdésekkel kapcsolatban készített európai tanulmányok kiadásával, melyeket közös európai sablonként lehet használni a nemzeti viták alkalmával, és amelyek – a nemzeti parlamentek részéről érkezett kiegészítésekkel – alapként szolgálhatnak a parlamenti fórumok tanácskozási során;

16. elismeri, hogy a politikai intézmények számára stratégiai fontosságú, hogy ösztönözzék a média (különösen a televízió, a sajtó és a helyi rádiók) tevékeny hozzáállását, és hogy igénybe vegyék a vita elmélyítésére és nyilvánosságának növelésére;

17. javasolja, hogy egy első parlamentközi fórumot 2006 tavaszára, az Európai Tanács júniusi ülése előtt hívjanak össze annak érdekében, hogy meghallgathassák a nemzeti és az európai parlamenti képviselőket, és e fórum célja, hogy átfogó ajánlásokat fogalmazzon meg az Európai Tanácsnak az Unió számára a válságból kivezető úttal kapcsolatban;

18. javasolja, hogy az első parlamenti fórum korlátozott számú elsődleges kérdést fogalmazzon meg Európa jövőjéről és az Unió irányításáról, amelyekre a következő fórumokon és a széles körű nyilvános viták során kell választ keresni:

- Mi az európai integráció célja?
- Mi Európa szerepe a világban?
- Mi az európai szociális és gazdasági modell jövője a globalizáció tükrében?
- Hogyan határozhatók meg az Európai Unió határai?
- Hogyan mozdítható elő a szabadság, biztonság és jog érvényesülése?
- Miből finanszírozzuk az Uniót?

19. úgy véli, hogy ezekkel az alapvető kérdésekkel kapcsolatos gazdag vita új távlatokat nyit meg az európai integráció előtt, és előkészíti a terepet a közös politikák reformjához azokon a területeken, ahol nézeteltérés van;

20. úgy véli továbbá, hogy az európai párbeszéd csak akkor képes az alkotmányos válság legyőzésére, ha nem csak az EU intézményei vesznek részt benne, hanem nemzeti és regionális parlamentek, helyi önkormányzatok, politikai pártok, szociális partnerek, a civil társadalom, a tudományos közösség és a média is; különösen fontosnak tartja e tekintetben az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága gyakorlati hozzájárulását;

21. felhívja a tagállamokat, hogy nemzeti, regionális és helyi szinten, a közösen megállapított témák köré építve szervezzenek nagy számban nyilvános üléseket és médiavitákat – állampolgári fórumokat – Európa jövőjéről, a Bizottság segítségével; sürgeti a szociális partnereket és a civil szervezeteket, hogy vegyenek részt ezekben a vitákban;

22. elvárja a politikai pártoktól, hogy belső vitáik és választási kampányaik során sokkal jobban emeljék ki az európai szempontokat;

23. üdvözlőné a vita formálását szolgáló állampolgári beadványokat;

24. sürgeti az Uniót, hogy szenteljen sokkal nagyobb figyelmet a kulturális és oktatási politikára azért, hogy életre keljen az Alkotmány jelmondata: „egyesülve a sokféleségben”;

25. rámutat arra, hogy az európai párbeszéd megfelelő finanszírozás hiányában lehetetlen;

2006. január 18., csütörtök

26. javasolja, hogy legkésőbb 2007 második felében vonják le a mérlegelési időszak következtetéseit, és szülessen egyértelmű döntés arról, hogy hogyan kellene továbblépni az Alkotmánnyal kapcsolatban;
27. üdvözli a német kormány nyilatkozatát, amely szerint szándékában áll a 2007 első felére eső német soros tanácsi elnökség ideje alatt kezdeményezni az Alkotmány ratifikációs folyamatának folytatását;
28. megjegyzi, hogy az Unió előtt elméletben több választási lehetőség is áll, közte az alkotmányozás feladása, a jelenlegi szöveg módosítás nélküli ratifikálási kísérletének folytatása, a jelenlegi szöveg pontosítása vagy kiegészítése, a jelenlegi szöveget fejlesztő újraserkesztés vagy módosítás, illetve a teljes újralfogalmazás;
29. úgy ítéli meg, a mérlegelési időszak kedvező eredménye lenne a jelenlegi szöveg fenntartása, noha ez csak úgy lehetséges, ha jelentős intézkedések történének a közvélemény megnyugtatására és meggyőzésére;
30. üdvözli a Tanács osztrák soros elnökségének arra vonatkozó terveit, hogy a mérlegelési időszakát és a ratifikációs folyamat egészének jövőjét illetően egyaránt úttervet készít;
31. felhívja az Európai Tanács tagjait, hogy vállaljanak egyéni és kollektív felelősséget az Alkotmány életbe léptetésére; ragaszkodik hozzá, hogy koordinálják szorosabban a nemzeti kampányok tartalmát és ütemezését, és adjanak biztositékot az állampolgároknak politikai akaraturól és kölcsönös szolidaritásukról;
32. tudomásul veszi a Bizottság „demokrácia, dialógus és disputa” D Tervét (COM(2005)0494), de felszólítja a Bizottságot, hogy kommunikációs stratégiája mellett mutasson politikai elkötelezettséget arra, hogy az Unió leküzdhesse a jelenlegi alkotmányos nehézségeket;
33. kiemeli, hogy Romániát és Bulgáriát az összes fent említett tevékenységbe be kell vonni;
34. felhívja a civil társaságokat és szervezeteket, hogy a párbeszéd és a vita során kezeljék kiemelten az Alkotmány életbe léptetését;
35. mindenképpen kéri: tegyenek meg minden erőfeszítést annak biztosítására, hogy az Alkotmány 2009 során lépjen hatályba;
36. utasítja Alkotmányügyi Bizottságát, hogy kövesse nyomon a mérlegelési időszakot, különösen a parlamenti fórumok és a munkadokumentumok (európai tanulmányok) előkészítését, valamint az állampolgári viták és az ott elhangzott következtetések és cselekvési javaslatok összefoglalását illetően;
37. ebben a szellemben felkéri az Alkotmányügyi Bizottságot, hogy szorosan működjön együtt a parlamenti fórumok és azok munkadokumentumainak előkészítésében közvetlenül érdekelt bizottságokkal;
38. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt állásfoglalást az Európai Tanács tagjainak, a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok nemzeti és regionális parlamentjeinek, a Régiók Bizottságának, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak, az Európai Konvent volt tagjainak, valamint a csatlakozásra váró és tagjelölt országok parlamentjeinek és kormányainak.

2006. január 18., csütörtök

P6\_TA(2006)0028

## Európai szomszédsági politika

### Az Európai Parlament állásfoglalása az európai szomszédsági politikáról (2004/2166(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a még nem hatályos és még nem elfogadott európai Alkotmány létrehozásáról szóló szerződésnek az Uniót és közvetlen környezetét érintő I-57. cikkére,
- tekintettel a strukturális alapokra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló, 1999. június 21-i 1260/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, valamint a Regionális Fejlesztési Alapra, az Európai Szociális Alapra és a Kohéziós Alapra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló bizottsági javaslatra (COM(2004)0492),
- tekintettel a Bizottság Tanácshoz és Európai Parlamenthez intézett „Szélesebb Európa – szomszédság: új keret az EU keleti és déli szomszédaival fenntartott kapcsolatokhoz” című közleményére (COM(2003)0104), az európai szomszédsági politikával kapcsolatos stratégiai dokumentumára (COM(2004)0373), az európai szomszédsági és partnerségi eszköz kiépítésére tett javaslatára (COM(2004)0628), az első európai szomszédsági politika cselekvési tervekről tett jelentésére (COM(2004)0795) és az Ukrajna, Moldávia, Izrael, Jordánia, Marokkó, a Palesztin Terület és Tunézia számára kidolgozott cselekvési tervekre,
- tekintettel az EU–Ukrajna együttműködési tanács által 2005. február 21-én jóváhagyott, 10 pontos Ferrero-Waldner/Solana Ukrajna cselekvési tervre,
- tekintettel az Európai Tanács által 2003. december 12-én jóváhagyott európai biztonsági stratégiára (Biztonságos Európa egy jobb világban),
- tekintettel az Európai Tanács 2003. október 16-án és 17-én, Brüsszelben tartott ülésén elfogadott 2004–2006 közötti második északi dimenzió cselekvési tervre,
- tekintettel az északi dimenzióról elfogadott 2003. november 20-i <sup>(2)</sup> és 2005. november 16-i <sup>(3)</sup> állásfoglalásaira,
- tekintettel az északi dimenzió tárgyában 2005. november 21-én Brüsszelben megtartott IV. miniszteri találkozó következtetéseire,
- tekintettel a megújult barcelonai folyamatról szóló 2005. október 27-i állásfoglalására <sup>(4)</sup>,
- tekintettel az EU földközi-tengeri és közel-keleti stratégiai partnerségére, melyet az Európai Tanács 2004. június 18-án jóváhagyott,
- tekintettel a Bizottság által a Tanács és az Európai Parlament részére eljuttatott „Az EU emberi jogokkal és a demokratizálódással kapcsolatos, a mediterrán partnerekkel együttes fellépésének megerősítése” című közleményre (COM(2003)0294),

<sup>(1)</sup> HL L 161., 1999.6.26., 1. o., A legutóbb a 173/2005/EK rendelettel módosított rendelet (HL L 29., 2005.2.2., 3. o.).

<sup>(2)</sup> HL C 87. E, 2004.4.7., 515. o.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0430.

<sup>(4)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0412.

2006. január 18., csütörtök

- tekintettel a 2005. március 15-i állásfoglalásra gazdasági, pénzügyi és társadalmi kérdésekről, illetve az oktatásról, amelyet az első euro-mediterrán parlamenti gyűlés fogadott el Kairóban,
  - tekintettel az Egyesült Nemzetek fejlesztési programja (UNDP) által 2005. április 5-én megjelentetett 2004-es, az emberi fejlődésről szóló arab jelentésre (A szabadság felé az arab világban),
  - tekintettel az Európai Parlament delegációjának a 2005. január 7-10 között a Palesztin Nemzeti Hatóság területén tartott választások megfigyeléséről tett jelentésére,
  - tekintettel az ukrán választások eredményéről szóló 2005. január 13-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>, a Moldáv Köztársaságban tartott parlamenti választásokról szóló 2005. február 24-i állásfoglalására <sup>(2)</sup> és a libanoni helyzetről szóló 2005. március 10-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel a „Szélesebb Európa – szomszédság: új keret az EU keleti és déli szomszédaival fenntartott kapcsolatokhoz” <sup>(4)</sup> című 2003. november 20-i állásfoglalására,
  - tekintettel „az Európai Unió és az arab Maghreb unió közötti kapcsolat: kiváltságos partnerség”-ről szóló 2002. június 11-i állásfoglalására <sup>(5)</sup>,
  - tekintettel a 2004. évi „Éves jelentés az emberi jogokról a világban” című jelentésről elfogadott 2005. április 28-i állásfoglalására <sup>(6)</sup>,
  - tekintettel a bővülő EU szomszédos országairól és szomszédos régióiról szóló korábbi állásfoglalásaira,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi Bizottság jelentésére (A6-0399/2005),
- A. mivel az Európai Unió 2004. május 1-i bővítését követően az EU külső határai megváltoztak és újabb tagországok csatlakoztak,
- B. mivel a kibővített EU-nak nem érdeke, hogy felosztott külső határokkal húzzon új választvonalakat, ezért kell követni a keleti és déli szomszédokkal folytatott kapcsolatokra kidolgozott stratégiát, hogy ezen országok segítségével elérhető legyen és kiépítésre kerüljön a békén, a stabilitáson, a biztonságon, az emberi jogok védelmén, a demokrácián, a jogállamiságon és a jóléten alapuló közös térség,
- C. mivel az EU érdeke hozzájárulni szomszédai demokratikus fejlődéséhez, és mivel az európai szomszéd-sági politika fejlődése jelentős mértékben a szomszédos országok és népeik arra irányuló hajlandóságától függ, hogy elfogadják ugyanazokat az értékeket, amelyeken az Európai Unió alapszik,
- D. mivel az európai szomszéd-sági politikának törekednie kell arra, hogy a partnerországok számára kiváltsá-gos kapcsolatokat biztosítson, hogy ezáltal aktívan érdekeltté válhassanak az EU politikáiban,

<sup>(1)</sup> HL C 247. E, 2005.10.6., 155. o.

<sup>(2)</sup> HL C 304., E, 2005.12.1., 398. o.

<sup>(3)</sup> HL C 320., E, 2005.12.15., 25. o.

<sup>(4)</sup> HL C 87., E, 2004.4.7., 506. o.

<sup>(5)</sup> HL C 261. E, 2003.10.30., 142. o.

<sup>(6)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0150.

**2006. január 18., csütörtök**

- E. mivel az európai szomszédsági politika magában foglalja azon európai országokat, melyeknek a fennálló szerződések értelmében elvileg jogukban áll európai uniós tagsághoz folyamodni, és azon országokat egyaránt, melyek bár régóta szomszédai és szoros partnerei az Európai Uniónak, viszont nem lehetnek az Európai Unió tagjai, és mivel ez a tény semmilyen módon nem érinti az európai országok jogát arra, hogy az EU-hoz való csatlakozási kérelmet adjanak be,
- F. mivel a lehetséges tagság kérdésétől függetlenül az összes szomszédos országnak egyforma esélye van az EU-val kialakított kapcsolatra, melyek nemcsak közös érdekeken, hanem közös értékeken is alapulnak, saját ambícióik szerint,
- G. mivel az Európai Uniónak van néhány periférikus régiója – az Atlanti-óceánban elhelyezkedő szigetek formájában –, melyek azonban az európai kontinenshez kapcsolódnak, ami speciális problémákat vet fel az EU szomszédsági politikájában, mivel e szigetek szomszédságában vannak az EU-hoz nem tartozó szigetek, melyekhez közös történelmi kapcsolatokkal kötődnek,
- H. mivel a koppenhágai kritériumokba az Európai Unió felvételi képessége is beletartozik,
- I. mivel a grúz „rózsás forradalom” és az ukrán „narancsos forradalom” kimutatták ezen országok népeinek azon akaratát, hogy részt vegyenek Európa alakításában az Európa számára Alkotmányt létrehozó szerződésben lefektetett közös értékek alapján,
- J. mivel az Uniónak minden erőfeszítést meg kell tennie annak érdekében, hogy Fehéroroszország visszatérjen a demokratikus közösségbe és az ország az EU stabil és virágzó partnerévé váljon,
- K. mivel az EU nem használta fel teljes mértékben az Oroszországgal fennálló stratégiai partnerségét a Dnyeszteren túli területi konfliktus rendezése érdekében, amely a moldovai mély gazdasági válság egyik fő oka,
- L. mivel az Európai Unió érdeke az európai kontinens és annak közvetlen szomszédságának békés fejlődése és ezért az Európai Uniónak hozzá kell járulnia a Dnyeszteren túli terület, Dél-Oszétia, Abházia, Hegyi-Karabah, valamint Csecsenföld területein zajló konfliktusok rendezéséhez, amelyekhez elengedhetetlenül szükséges Oroszország és Ukrajna szoros együttműködése, illetve a közel-keleti és a nyugat-szaharai konfliktusok megoldásához,
- M. mivel libanoni szabadság-mozgalom és a szabad palesztin választások mozgatórugói szintén a szabadság és demokrácia eszméi voltak,
- N. hangsúlyozva olyan intézményeknek, mint az Európa Tanács, az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ) és az ENSZ– elsősorban az EU kapacitásait és eszközeit kiegészítő kapacitásainak és eszközeiknek köszönhetően betöltött – alapvető pozitív szerepét Európa számos régiójában zajló politikai és katonai válságok megelőzésében, kezelésében és megoldásában,
- O. Mivel a GUAM (Grúzia, Ukrajna, Azerbajdzsán és Moldova) keretén belül együttműködő országok vezetőinek 2005. április 22-i kisinyovi csúcstalálkozóján egyértelműen kinyilvánították törekvésüket, hogy elmélyítsék együttműködésüket az EU-val,
- P. mivel az Európai Unió a szomszédos Oroszországgal 2003. május 31-én határozott az európai szomszédsági politikával azonos értékeken alapuló stratégiai partnerség további erősítéséről és négy közös térség létrehozásáról, amelynek most konkrét eredményekhez kell vezetnie,

2006. január 18., csütörtök

***Az európai szomszédsági megállapodások felé***

1. kijelenti, hogy az EU szomszédaival fenntartott kiváltságos viszony céljai alapvető előfeltételként magukban foglalják a közös értékekhez való aktív és konkrét elkötelezettséget a jogállamiság, a helyes kormányzás, az emberi jogok és az alapvető szabadságok, a demokrácia, valamint az átlátható szociális piacgazdaság és a fenntartható fejlődés elveinek terén;
2. hangsúlyozza célját, mely szerint nem elégszik meg a jelenlegi állapottal, hanem elkötelezi az Európai Uniót a szomszédos országok népeinek a teljes politikai szabadság, a demokrácia és igazságosság, valamint gazdasági és társadalmi fejlődés elérése érdekében tett törekvéseinek minden rendelkezésre álló diplomáciai, pénzügyi és politikai eszköz felhasználásával történő támogatása mellett;
3. támogatja az EU-nak a szerződéseken alapuló és az Európai Tanács által hozott döntéssel összhangban történő bővítését; hangsúlyozza hogy a bővítési folyamatot egy ambiciózus, elkülönülő és szilárd szomszédsági politikának kell kísérnie alternatívaként az olyan Európai országok számára, amelyek jelenleg nem tagjai az Uniónak, és amelyek még nem tudnak, illetve nem akarnak csatlakozni az EU-hoz, de ennek ellenére az Európai Unió értékrendjéhez igazodnak, illetve szándékukban áll európai projekteken részt venni;
4. hangsúlyozza, hogy a Nizzai Szerződés nem képez elfogadható alapot további új tagállamok csatlakozásáról szóló döntésekhez, és ragaszkodik ahhoz, hogy a szükséges reformokat léptessék hatályba az alkotmányozási folyamat keretében;
5. hangsúlyozza, hogy az európai szomszédsági politikát az egyes érintett országok szükségleteihez kell igazítani, és az nem lehet egy „mindenkire egyaránt alkalmazandó” politika;
6. hangsúlyozza hatékony monitoring mechanizmus létrehozásának szükségességét valamint hogy szükség van a támogatások felfüggesztésére, sőt az olyan országokkal fennálló megállapodások felmondására is, amelyek megsértik az emberi jogok és a demokrácia tiszteletben tartásának nemzetközi és az európai normáit, és felhívja a Bizottságot, hogy folytasson ezen szomszédos államokban a demokratikus erők támogatására irányuló erőteljes politikát, különösen a független médiához és tájékoztatáshoz való hozzáférés biztosítása által;
7. felhívja a Bizottságot, hogy határozza meg az európai szomszédsági politika célját és egyértelmű prioritásait, ezáltal megállapítva az elért eredmények értékelésének kritériumait, és üdvözli az ötletet, mely szerint az európai szomszédsági politikai folyamat végén szomszédsági megállapodást köthet azokkal az országokkal, amelyek nem nyújtanak be EU tagsági kérelmet, de az Európai Unió jogrendjéhez közelebb kerültek; kéri a Bizottságot, hogy javasoljon és fejlesszen ki speciális politikákat, terjessze ki a szomszédsági politikát – ahol megvalósítható – olyan atlanti szigetországokra, melyek az európai kontinenssel határos európai uniós legkülső régiókkal szomszédosak, valamint ahol a földrajzi közelség, a kulturális és történelmi viszony és a kölcsönös biztonság sajátos kérdései lényegesek lehetnek;
8. fontosnak tartja, hogy egy ilyen szomszédsági szerződés bátoríthatja a belső piachoz való teljes hozzáférés felé történő fokozatos előrehaladást és a közös kül- és biztonságpolitikában való részvételt, amelynek megfelelő pénzügyi és technikai támogatást tesz szükségessé az EU részéről, ugyanígy szükségesnek tartja az igazságügyi és belügyi szoros együttműködés lehetővé tételét, melyet a cselekvési tervekben is le kell fektetni azzal a céllal, hogy szoros együttműködés jöjjön létre az emberi jogok védelme, a drog-, fegyver- és emberkereskedelem, a terrorizmus, illetve a szervezett bűnözés elleni küzdelem, valamint a menekültügyi és vízumpolitika és a bevándorlás terén;
9. felhívja a Tanácsot, hogy erősítse meg a párbeszédet az egyes ESZP-partnerországokkal, szükség esetén felszólítva az olyan kölcsönös érdekű és az EU szempontjából fontos területeken való részvételt, mint a KKBP, valamint szavazati joggal nem rendelkező képviselőket meghívva a Tanács munkacsoportjaiban zajló megbeszélésekre az érintett területeken, mint például a terrorizmus elleni küzdelem (COTER), a nemzetközi fejlesztési együttműködés (CODEV), az emberi jogok (COHOM), a nemzetközi szervezetek (CONUN) stb.;

**2006. január 18., csütörtök**

10. úgy véli, hogy az egyes szomszédos országok és az EU közötti határ közös igazgatásának az európai szomszédossági megállapodás alapvető elemének kell lennie egyrészt a határok biztonságának biztosítása, másrészt a határokon átnyúló együttműködés fejlesztése;
11. szükségesnek és első lépésként már most végrehajthatónak tartja a partnerországok részvételének lehetővé tételét a kulturális, képzési, ifjúsági, informatikai társadalmi, környezetvédelmi, kutatási és tudományos közösségi programokban;
12. döntő jelentőségűnek tartja, hogy az európai szomszédossági politika jelentékenyen járuljon hozzá a nők jogainak és a gazdasági és szociális jogoknak az előmozdításához; e tekintetben felhívja a Bizottságot, hogy prioritást élvező kérdésként kezelje a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló egyezményrel (CEDAW) kapcsolatban egyes országok által kifejezett fenntartások visszavonását, és a gazdasági, szociális és kulturális jogokról szóló nemzetközi egyezségokmány teljes végrehajtását (ICESCR);
13. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy az ESZP-t ne csak a politikai párbeszéd és az együttműködés megerősítésére használják, hanem a partnerországokat érintő cselekvési tervek gyakorlati megvalósítására is, melyek a megkülönböztetés elvén alapulnak az egyes országok alkalmassága és minősítése szerint, az olyan közösségi programokban és ügynökségekben való részvétel megnyitása érdekében, mint például az Európai Környezetvédelmi Ügynökség, az Európai Űrügynökség, az Eurojust és az „Intelligens energia - Európa” közösségi program az új energiaforrásokért, valamint lehetővé téve pályázat benyújtását az olyan fejlesztési és segélyezési együttműködési EU-programokra, illetve ügynökségekhez, mint a TACIS, a PHARE és az ECHO;
14. fontosnak tartja a parlamenti látogatások programjának kiterjesztését annak lehetővé tétele érdekében, hogy a szomszédos országok népei megismerkedhessenek az Európai Parlament demokratikus kultúrájával;
15. hasznosnak tartja egy különleges európai alap létrehozását a szomszédos országok parlamentáris demokráciájának előmozdítására irányuló kezdeményezések hatékony és rugalmas támogatása céljából;
16. fontosnak tartja, hogy a cselekvési programokban megfogalmazásra kerüljenek az egyes országok különbségei, a kapcsolatok jelenlegi állása, a reformok bevezetésében tett előrelépések, és az adott szomszédos országnak az egyeztetett kötelezettségek felvállalására tett hajlandóságára figyelemmel; újólag megerősíti, hogy ennek a különbségtételnek átlátható és objektív kritériumokon kell alapulnia;
17. úgy véli, hogy az ilyen cselekvési terveknek eszközként kell szolgálnia a csatlakozásra alkalmas országok számára a potenciális EU tagság, a többi résztvevő ország számára pedig eszközül az egyre szorosabb partnerségi viszony céljának elérése felé;
18. támogatja a szomszédossági politikában érintett valamennyi országgal cselekvési tervek kidolgozását és ragaszkodik ahhoz, hogy az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság fejlesztése központi prioritásnak minősüljön valamennyi nemzeti cselekvési tervben; ebben a tekintetben hangsúlyozza az emberi jogokkal foglalkozó albizottságok valamennyi szomszédos országgal történő felállításának fontosságát, amelyeknek elő kell segítenie a cselekvési tervek megvalósításának értékelését; úgy véli, hogy ezeknek az albizottságoknak évente legalább egyszer ülést kell tartaniuk, illetve hogy valamennyi politikai szinten rendszeresen ellenőrzésre van szükség; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy teljes mértékben vonják be a Parlamentet ebbe az értékelési folyamatba és ezért azon a véleményen van, hogy a Parlamentnek képviselővel kell rendelkeznie az albizottságokban;
19. ajánlja a Bizottság számára, hogy évi rendszerességgel közzöljön világosan meghatározott kritériumok és szabványok szerinti monitoring jelentést az európai szomszédossági politika egyes országokban elért eredményeiről, melyek alapként szolgálhatnak az európai szomszédossági egyezmény felé vezető úton tett további lépésekhez; elvárja, hogy a partnerországok a maguknak szerzett információkat a közös megfigyelés szolgáltatába állítsák; szükségesnek tartja a jelentések Parlamentben történő mélyreható megvitatását;

2006. január 18., csütörtök

20. hangsúlyozza e tekintetben multilaterális keretrendszer létrehozásának fontosságát az összes érintett országgal, amelyen belül közösen értékelik az ellenőrző jelentések átfogó szempontjait és megvitatják az európai szomszédsági politika általános jövőjét;
21. sajnálja, hogy az északi dimenzióról szóló stratégiai dokumentumában (COM(2004)0373) a Bizottság csak a Tanács véleményére válaszolt, az Európai Parlament 2003. november 20-i átfogó állásfoglalására azonban nem;
22. hangsúlyozza az EU Oroszország-stratégiája és a szomszédsági politika között fennálló döntő fontosságú kapcsolatot; rámutat arra, hogy a szomszédsági politika sikere bizonyos európai szomszédsági politika körébe tartozó államokban az EU és Oroszország közötti kapcsolatoktól függ; kéri ezért a Bizottságot és a Tanácsot, hogy oly módon alakítsák át az Oroszországgal kapcsolatos közös stratégiát, hogy az megerősítse a szomszédsági politikában elfogadott demokratikus, jogi és emberi jogi megfontolásokat; az orosz kormányt nagyobb rugalmasságra és szélesebb hatáskörre ösztönzi az EU-val szomszédos régióit érintő döntéshozatali eszközökben; egy ilyen irányú fejlődést a határokon átnyúló kapcsolatok fontos előfeltételének tekint;
23. nyomatékosan emlékeztet arra, hogy a Parlament mint költségvetési hatóság az együtdöntési eljárás keretében részt vesz az európai szomszédsági politikának az újonnan alapított európai szomszédsági és partnerségi támogatási eszközön (ENPI) keresztül történő támogatásában; felhívja ezért a Bizottságot, hogy az európai szomszédsági politika prioritásait ne válassza szét az ENPI-n keresztül történő támogatástól és a költségvetési juttatásoktól, hanem teljesen átláthatóan és a Parlament részvételével határozza meg azokat, különös tekintettel a többéves programok és az ország-stratégia dokumentumok meghatározására; felhívja a Bizottságot, hogy keresse meg annak módjait, hogy a külső fellépésekre vonatkozó különböző eszközök együttes működésként lehetővé lehessen tenni;
24. felhívja a Bizottságot, hogy kerülje a teljes európai szomszédsági politika folyamatának bürokratizálását, és ne csak a Tanácsot, hanem a Parlamentet is vonja be és konzultáljon a jövőbeni cselekvési tervek időkereteiről és tartalmáról szóló döntések meghozatalakor;
25. hangsúlyozza, hogy míg az ENPI-nek Európa szomszédainál a demokrácia elmélyítését kell szolgálnia, egyúttal a nem demokratikus szomszédoknál – mint például Fehéroroszország – eszközként kell szolgálnia a demokrácia felé történő előrehaladás kezdeményezésére, és magában kell foglalnia ezen átalakulás elérését szolgáló pénzügyi támogatást is;
26. szorgalmazza gyors technikai segítség nyújtását olyan szomszédos országok számára, melyek már döntöttek átfogó reformprogramok végrehajtásáról és eleget tesznek a megállapodásban szereplő kötelezettségeknek; megerősíti elhatározását, hogy az európai szomszédsági politika számára jóval nagyobb támogatást szerezzen, amely a Parlament határozata alapján összhangban van a jövőbeni pénzügyi tervvel, mivel az európai szomszédsági és partnerségi eszköz a már létező TACIS, MEDA és INTERREG programjait 2007. január 1-jével felváltja; elismeri, hogy az európai szomszédsági politika keretében a felajánlott európai belső piaci részvétel lehetőség, de ugyanakkor kihívás is a szomszédos országok számára és javasolja a Bizottságnak, hogy az európai szomszédsági politika országai számára vezessen be különleges pénzügyi támogatást a belső piacba való bevezetéshez oly módon, mint ahogy ez a tagjelölt országok számára is elérhető volt belépésük előtt;
27. hangsúlyozza, hogy az EU új tagállamai sikeresen valósították meg a piacgazdaság, a demokrácia és a civil társadalom megteremtéséhez szükséges átmeneti reformokat és egyedülálló, lényeges tapasztalatokra tettek szert a reform területén, amelyek átadhatók a kelet-európai szomszédos országoknak és az Euromed régió országainak; ezért felhívja a Bizottságot, hogy hozza létre a szükséges mechanizmusokat annak lehetővé tétele érdekében, hogy a tagállamok megoszthassák reformtapasztalataikat az európai szomszédsági politika partnerországaival, és e folyamat előmozdítóiként járhassanak el;
28. hangsúlyozza, hogy rövid- és középtávon szükséges valamennyi cselekvési tervbe erőteljes korrupcióellenes intézkedéseket belefoglalni és támogatni;
29. biztosítékokat tart szükségesnek ahhoz, hogy az európai szomszédsági politika kidolgozásába és megvalósításába a tagállamok és a szomszédos államok helyi- és regionális hatóságait, valamint állami szereveit is bevonják;

**2006. január 18., csütörtök**

30. felhívja a Bizottságot, hogy tegyen javaslatot egy külön rendeletre, amely biztosítja a demokrácia és az emberi jogok megvalósítása európai kezdeményezéséhez (19-04 költségvetési tétel) a szükséges rugalmasságot, mivel ez az EU egyetlen olyan külső fellépési eszköze, amelyhez nem szükséges a fogadó ország beleegyezése, és ismerje el a Parlament teljes felügyeletének visszaállítását a program felett;

31. hangsúlyozza a Világkereskedelmi Szervezet (WTO) elveire alapozott nagyobb piaci nyitás jelentőségét; emlékeztet, hogy a barcelonai nyilatkozatban megállapodtak egy szabad árukereskedelmi zóna fokozatos létrehozásában 2010. évi céldátummal; fontosnak tartja, hogy minden európai szomszédsági politikai partnerország WTO-tagsághoz vezető útját pozitív hozzáállás és támogatás kísérje végig;

32. támogatja a Bizottság ötletét, hogy Oroszország számára a már létező együttműködési formák mellett az európai szomszédsági támogatási eszköz keretein belül is támogatást nyújtson, bár megállapítja annak szükségességét, hogy ezt a támogatást megfelelő ellenőrzésen alapuló előrehaladási jelentésekhez kell kötni;

33. szükségesnek tartja az Európai Unióról, annak döntési eljárásairól és értékeiről szóló információs politikák erősítését; üdvözli, hogy az EU által támogatott Euronews hírcsatorna immár orosz nyelven is sugározza adását, és kívánatosnak tartja, hogy ugyanez arab nyelven is megtörténjen; üdvözli ugyanakkor az EU által finanszírozott „Deutsche Welle” programokat, amelyek célja az európai demokratikus értékek terjesztése a Belarusz Köztársaságban;

34. úgy ítéli meg, hogy bár az EU-tagság lehetőségének kell valamennyi európai ország számára a legvégső és legalapvetőbb ösztönzésnek lennie ahhoz, hogy kövessék a közös európai eszményeket, és részt vegyenek az európai integrációs folyamatban, a tagság hiányát vagy megtagadását mégsem szabad eszközként használni a tagsággal nem rendelkező országok megbüntetésére; hangsúlyozza, hogy valamennyi kétoldalú kapcsolatunkat és az összes létező multilaterális szervezetet fel kell használni az európai együttműködés és integráció keretében jelentkező céljaink előmozdítására;

**A szomszédos országok összekapcsolása**

35. hangsúlyozza, hogy az európai szomszédsági politika céljai közé tartozik, hogy ne csak az EU és a szomszédos ország bilaterális kapcsolatai erősödjenek, hanem a szomszédok között is kialakuljon egy együttműködési hálózat és elősegítsék a regionális integráció fejlődését; e tekintetben azt a véleményt képviseli, hogy meg kellene vizsgálni az európai szomszédos államok számára az Európai Gazdasági Térség irányvonalai mentén egy olyan eszköz kialakításának lehetőségét, amely nem csak az egységes piacra, hanem a politikai ügyekre is kiterjed; aggodalmát fejezi ki az e területen jelentkező súlyos késedelmek miatt, továbbá az Unió és a szomszédsági politikában valamennyi partnere számára alapvető fontosságúnak tartja azt, hogy minden olyan politikai és intézményi eszközt mozgósítsanak, amelyek képesek a multilaterális dimenzió fejlődését támogatni;

36. ebben a vonatkozásban nagyobb hangsúlyt kíván adni a regionális és szubregionális dimenzió fejlesztésének, tekintettel azon földrajzi, történelmi és politikai jellemzőkre, amelyek a szomszédos országokat elválasztják az Unióhoz tartozó országoktól;

37. felhívja a Bizottságot arra, hogy világosabban határozza meg a szomszédsági politika és az euro-mediterrán partnerség közötti kapcsolatot, amelyet tervei szerint újra kíván indítani e témában kiadandó közleményével;

38. ebben a vonatkozásban felhívja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat arra, hogy érzékelhetőbb és konkrétabb erőfeszítéseket tegyenek az EBESZ-szel és az Európa Tanáccsal folytatott kölcsönös együttműködés megerősítésére, hogy az EU számára biztosítsák a most hiányzó alapvető ismereteket és eszközöket, különösen az emberi jogokkal, a demokráciával és a jogállamisággal kapcsolatos kötelezettségek figyelemmel követése és megvalósítása, valamint a politikai és katonai válságok kezelése és rendezése terén;

39. úgy véli, hogy az Európa Tanácsot meg kell erősíteni és az együttműködés legfontosabb páneurópai fórumává kell fejleszteni, különösen, ami a demokrácia és az emberi jogi egyezmények betartását és megvalósítását illeti, és jól működő demokratikus szervezeteire új feladatokat lehet bízni; véleménye szerint az Európa Tanács páneurópai fórumként szolgálhatna az összes különböző európai „térség” számára, amelyeket kétoldalú és multilaterális úton létre próbálunk hozni;

2006. január 18., csütörtök

40. nyomatékosan sürgeti az Európai Uniót, hogy csatlakozzon az Emberi Jogok Európai Egyezményéhez, hogy megerősítse a kapcsolatot az európa tanácsi keret és az EU között;
41. elmélyültebb és jobban összpontosított páneurópai együttműködést szorgalmaz valamennyi lényeges és érintett területen, így például a transeurópai hálózatok, a környezetvédelem, a vízumrendszerek, az igazságügy, a menekült-, a migrációs, a külügyi és a biztonsági politika terén;
42. miközben elismeri annak szükségét, hogy tárgyalások útján a világgpiaci árak felé mozduljanak el az Oroszország által élvezett olaj- és gázellátás árai, valamint az Oroszország által a közbeeső országoknak fizetett tranzitjogok árai, sajnálatát fejezi ki az ukrajnai gázellátás Oroszország általi egyoldalú felfüggesztése miatt 2006. január 1-jén, és felhívja Oroszországot, hogy ne használja piaci fölényét politikai eszközként külpolitikájában; üdvözli a válság megnyugtató megoldását, és felhívja az EU-t, hogy biztosítson összehangolt politikát, amely garantálja az energiaellátás biztonságát és a vezetékhálózat épségét a tranzitországokban, valamint a források többféleségét e létszükségletű természeti erőforrások vonatkozásában;
43. úgy véli, hogy az EBESZ tevékenységét a mandátumába tartozó területeken páneurópai szinten lehetne alkalmazni, elkerülve ugyanakkor az Európa Tanáccsal és az ENSZ megfelelő hivatalaival való párhuzamos munkát; hangsúlyozza, hogy az EBESZ hasznos lehet az Európai Unió és szomszédai közötti hidak építésében a mediterrán és közel-keleti országok számára történő teljes jogú tagság felajánlása vagy – az EBESZ mintájára – egy különálló regionális szervezet létrehozása lehetőségének vizsgálata révén; sajnálatát fejezi ki az EBESZ az emberi jogok és a demokrácia biztosítékaként betöltött szerepének gyengítésére irányuló próbálkozások miatt, és úgy véli, hogy az Európai Uniónak jobban és összehangoltabban kellene latba vetni az EBESZ-ben és az Európa Tanácsban betöltött súlyát ezen intézményekben való tagság feltételül szabott értékek és normák népszerűsítésében;
44. lényeges elemnek tartja az energiapolitika területét, mivel az EU-t a világ legfontosabb olaj- és földgázkészletei (Oroszország és a Kaszpi-medence, a Közel-Kelet és Észak-Afrika) veszik körül és a szomszédságában lévő országok közül több beszállító ország, mint pl. Oroszország, Algéria, Egyiptom, Líbia, Azerbajdzsán, vagy tranzitország, mint Ukrajna, Fehéroroszország, Marokkó, Tunézia, Grúzia és Örményország és az energiahálózat összeköttetésekének javítása az EU és a partnerországok előnyére szolgál; rámutat arra, hogy az EU és a szomszédos országok között az energiaágazat területén fenntartott kapcsolatokat egy szélesebb értelemben vett európai energiapolitika keretei között kellene kezelni, amelynek célja, hogy hozzájáruljon mind az EU, mind partnerországai energiaellátásának változatosságához és biztonságához; kéri a Bizottságot, hogy adjon ki közleményt az energiapolitika szomszédsági és külpolitikai vonatkozásairól;
45. hangsúlyozza, hogy az EU és partnerországai közti kereskedelmi és turisztikai kapcsolatok javítása megköveteli a közlekedési hálózat javítását, ugyanakkor valószínűleg jobban összekapcsolja egymással a partnerországokat, így téve őket még vonzóbbá a befektetők számára;
46. rámutat arra, hogy az európai szomszédsági politika célja a közös értékek melletti elkötelezettség előmozdítása, mint például a johannesburgi csúcstalálkozón meghatározott fenntartható fejlődés megvalósítására törekvés;
47. hangsúlyozza, hogy környezetvédelmi területen, valamint olyan központi fontosságú területeken, mint a vízminőség, a hulladékfeldolgozás, a légszennyezés, az árvízi védekezés és a sivatagosodás elleni küzdelem területein való együttműködés is kizárólag határokon átívelő módon és regionálisan oldható meg;
48. úgy véli, hogy a törvényes és illegális bevándorlás problémáját a szomszédsági politika összefüggésében kellene kezelni; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy folyamatosan kövesse nyomon valamennyi szomszédos országgal kötött megállapodások megvalósítását, különösen, ami a megtárgyalt, vagy tárgyalás alatt álló cselekvési terveket illeti; szintén felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy különösen kísérje folyamatosan figyelemmel az egyes tagállamok és a partnerországok között fennálló kétoldalú megállapodásokat, a bevándorlás és különösen a visszafogadás szempontjából;

**2006. január 18., csütörtök**

49. üdvözli, hogy az európai kutatási térség megnyitása előfeltétele egy tudásalapú társadalomban való együttműködésnek és ezen a területen is lát regionális együttműködési lehetőséget a partnerországok között;

50. felhívja a figyelmet annak szükségességére, hogy különös tekintettel kell lenni az európai kontinens azon szuverén államaira, amelyek ugyan nem tagjai az Európai Uniónak, különösen az EGT/EFTA-tag Norvégiára, Izlandra és Lichtensteinre, az EFTA-tag Svájcra, amelyek saját kétoldalú megállapodásokat kötöttek az EU-val; úgy ítéli, hogy ezek a szoros politikai és gazdasági szálak további fejlődés és szorosabb együttműködés alapjául szolgálhatnak Andorra, Monaco, San Marino és a Vatikán Állam esetében, és mind-egyiknek megfelelő mértékben lehetőséget kellene adni az új szomszédsági folyamatban való részvételre;

51. úgy ítéli meg, hogy a tagjelölt országokat először mint különleges partnereket később mint az EU tagjait be kellene vonni a szomszédsági politikába, mint amelyek különleges szerepet töltenek be a jövőbeni szomszédainkkal folytatott együttműködésben; szükségesnek tartja, hogy előrehaladás történjen Törökország Örményországgal meglévő határainak megnyitása ügyében, valamint hogy Románia és Ukrajna megoldást találjon a fekete-tengeri kontinentális lemez felosztása kapcsán folytatott vitájukra, akár a Hágai Nemzetközi Bíróság vitarendezése révén;

52. úgy ítéli meg, hogy ilyen körülmények között az északi dimenziót meg kell erősíteni; hangsúlyozza, hogy különleges figyelmet kell szentelni hatalmas eurázsiai szomszédunkkal, Oroszországgal fennálló kapcsolatainknak; ezért sürgeti az EU és Oroszország közötti stratégiai partnerség további fejlesztését és a multilaterális északi dimenzió belüli, valamint a szélesebb Európa keretén belüli együttműködés intenzívebbé tételét, elkerülve ezáltal Európa befolyási övezetek szerinti megosztottságát, és elősegítve a valódi páneurópai partnerséget és együttműködést;

53. másrészt hangsúlyozza az EU Közel-Keletre és a mediterrán régióra vonatkozó politikáinak megerősítését, különösen Ciprus és Málta csatlakozásának fényében, és mivel a következő bővítések számos délkelet-európai országot is magukba foglalnak;

**Maghreb**

54. megállapítja, hogy Marokkó, Tunézia és Algéria régóta szoros összeköttetésben van az EU-val; hangsúlyozza, hogy továbbra is magas prioritást kell kapnia a megkezdett reformok gyakorlatba történő átültetésének, különösen a politikai szabadság és az emberi jogok területén; felkéri a Bizottságot, hogy a közeljövőben dolgozzon ki egy cselekvési tervet Algéria számára, hogy ezzel friss lendületet adjon az Arab Maghreb Uniónak; felhívja a figyelmet azonban arra, hogy a regionális integráció sikere nagyban függ a nyugat-szaharai kérdés megoldásától és ismét felhívja az érintett feleket, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsa határozata keretén belül kezdjenek konstruktív párbeszédet;

55. felhívja az Európai Uniót, hogy hozzon határozott intézkedéseket és indítson tájékoztatási kampányt a barcelonai folyamat és az új szomszédsági politika elmagyarázására, hogy megszüntesse a félelemmel telt Európa képét, amely inkább aggódik saját biztonságáért és foglalkozik a bevándorlás elleni küzdelemmel, mintsem a fenntartható fejlődéssel, amelyre várakozással tekintenek, és amely szükséges is;

56. üdvözli Líbiának a barcelonai folyamathoz való közeledését, és konkrét lépéseket vár el az elfogadott barcelonai jogrend átültetésében, amely a jövőben az európai szomszédsági politikai folyamatba történő felvételhez vezethet;

**Közel-Kelet és a Mashreq**

57. üdvözli, hogy a Palesztin Hatóság területén 2005 januárjában tartott választások során példamutató módon választották elnököt és ez jelzésértékű volt az egész arab világ számára; úgy véli, hogy a Palesztin Hatóság területén végrehajtott reformok és a terrorizmus elleni harcban való részvételre tett elhatározással új lehetőségek nyíltak meg a békefolyamat és a békeútiterv megvalósítása előtt; üdvözli Izrael döntését, hogy kivonul a Gáza-övezetből és Ciszjordánia északi területeiről; tudomásul veszi, hogy a régióban csak úgy érhető el valódi, tartós béke és stabilitás, ha Izrael államot biztonságos és elismert határok veszik körül egy demokratikus és életképes palesztin állam szomszédságában;

2006. január 18., csütörtök

58. üdvözlí, hogy Jordánia és Egyiptom aktívan támogatják a közel-keleti békefolyamatot; úgy véli, hogy az európai szomszédtsági politikának minden rendelkezésre álló eszközzel támogatnia kell a Mashreq-régióban a közelmúltban tapasztalható demokratikus újjászületést, különösen a libanoni cédrusos forradalmat követően;

59. felszólítja Szíriát, hogy további késlekedés nélkül teljes mértékben és aktívan működjön egyet a terrorizmus elleni nemzetközi küzdelemben, illetve a korábbi libanoni miniszterelnök, Rafik Hariri meggyilkolása ügyében folytatott, az ENSZ Biztonsági Tanácsa által nemrég kiterjesztett nemzetközi nyomozásban, valamint teljes mértékben tartsa tiszteletben a nemzetközileg elfogadott emberi jogi normákat;

60. üdvözlí a szír hadsereg Libanonból történő kivonulását, és a 2005. júniusi demokratikus választásokat; kifejezi mély aggodalmát a szabad és független Libanon iránt elkötelezett újságírók és kiadók elleni közelmúltbeli támadások miatt és kéri hogy kettőzzék meg az erőfeszítést annak érdekében, hogy Libanonban szuverén állam jön létre, amelyben minden politikai és vallási csoport és közösség részt vesz a politikai és társadalmi életben, és ahol az emberi jogokat maradéktalanul tiszteletben tartják, és kéri az 1559(2004). számú ENSZ BT határozat teljes végrehajtását, beleértve a Hezbollah leszerelését;

61. sürgeti az egyiptomi hatóságokat, hogy ne ássák alá a közelmúltban megnyílt lehetőségeket, különösen, ami a több jelöltet állító elnökválasztást illeti, és fokozottabb ütemben folytassák tovább a demokratikus reformokat; kifejezi mély aggodalmát e tekintetben az ismert liberális ellenzéki vezető, Ayman Nour elítélése miatt, akit nemrég öt év kényszermunkára ítélt egy egyiptomi bíróság a politikai pártja létrehozására használt petíciók aláírásainak feltételezett hamisításáért; ezt komoly visszalépésnek tekinti és felhívja az egyiptomi hatóságokat, hogy tegyenek meg mindent azért, hogy az ügyet tisztességes módon tárgyalják;

### ***Kelet-Európa***

62. üdvözlí az Ukrajnában zajló békés forradalmat és demokratikus mozgalmat, és elismeri Ukrajna európai törekvéseit, és felhív egy hosszú távú európai jövőkép kialakítására; támogatja a cselekvési tervet és a 10 pontos Ferrero-Waldner/Solana tervet, melyek egy ambiciózus és tekintélyes projektet vázolnak fel; megerősíti átfogó támogatását az ukrán kormány felé a meghirdetett reformcsomag megvalósításában;

63. elismeri Moldova európai törekvéseit; és felhív egy hosszú távú európai jövőkép kialakítására; hangsúlyozza, hogy az ország demokratikus fejlődése a szorosabb kapcsolatok kialakítását szolgálja; szükségesnek tartja az EU támogatásának biztosítását, hogy ezzel hozzájáruljanak az ország gazdasági fejlődésének javításához, ugyanakkor friss lendületet adjanak Dnyeszteren túli hatóságainak, üzleti életének és lakosságának, hogy Kisinyovon keresztül együttműködjenek az EU-val; és felhívja az érintett feleket, hogy állapodjanak meg a Dnyeszteren túli kérdés politikai rendezéséről;

64. aggodalmát fejezi ki a Fehéroroszországban kialakuló helyzet miatt, amely olyan diktatórikus rendszer, amelyben minden ellenzéki tevékenységet beszüntetnek; felhívja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagországokat, hogy növeljék támogatásukat a nem kormányzati szervek civil társadalmi tevékenységei és az ellenzék felé; sürgeti a Tanácsot, hogy vesse fel Oroszországnál Fehéroroszország kérdését, kiemelve azt, hogy az ország demokratizálódása érdekében áll mind az EU-nak, mind az Orosz Föderációnak és ebből a célból együttes fellépésre van szükség;

### ***Dél-Kaukázus***

65. üdvözlí, hogy az Európai Tanács az Európai Parlament nyomására a Kaukázus országait is bevonta a szomszédtsági politikába;

**2006. január 18., csütörtök**

66. úgy véli, hogy a Hegyi Karabahban zajló konfliktus Örményország és Azerbajdzsán fejlődését és regionális együttműködését, valamint magának az európai szomszédsági politikának a hatékony megvalósítását is megnehezíti; ezért felhívja mindkét országot, hogy tartózkodjanak az egyoldalú cselekményektől és az agresszív nyilatkozatoktól és konstruktív párbeszéd segítségével teljes erővel dolgozzanak a konfliktus megoldásán a kisebbségi jogok és a nemzetközi jog alapelvei alapján; hangsúlyozza a régió fejlődése és az Európai Unióval folytatott kapcsolatok szempontjából a demokratikus reformok folytatásának fontosságát; sürgeti az összes érintett felet, hogy találjanak módot arra, hogy a kisebbségi jogok alapján lehetővé tegyék a menekültek fokozatos visszatérését, különös tekintettel az azerbajdzsánok visszatérésére az elfoglalt területekre; felhívja az EBESZ Minszki Csoportjának tagországait, hogy hatékonyabban hangolják össze fellépésüket az EU dél-kaukázusi különmegbízottjával, hogy a tárgyalások előre haladhassanak;

67. felhívja az azerbajdzsáni hatóságokat, hogy vessenek véget Dél-Nahicsevánban a középkori örmény temetők és a történelmi vésett kőkeresztek lerombolásának, amellyel megszegik az 1993-ban ratifikált UNESCO Világörökség Egyezményt;

68. sürgeti Oroszországot és Törökországot, hogy vállaljanak konstruktív szerepet a konfliktus békés megoldása alapjainak lefektetése, valamint a regionális együttműködés újraindítása céljából; ebben a tekintetben felhívja Törökországot, hogy nyissa meg határait Örményország felé;

69. úgy ítéli meg, hogy az Azerbajdzsán irányában kidolgozandó cselekvési tervnek a valódi demokrácia fejlesztésére, az emberi jogok tiszteletben tartására és a jogállamiságra kell összpontosulnia; ebben a vonatkozásban sürgeti a Bizottságot, hogy hangolja össze fellépését az Európa Tanáccsal és tegyen meg minden erőfeszítést a törekeny azerbajdzsáni civil társadalom támogatására és fejlesztésére;

70. üdvözlöi a Grúzia által az EBESZ-ben 2005. október végén benyújtott, három szakaszból álló megközelítésen alapuló dél-osztétiai béketervet; úgy véli, hogy ez a terv alapvető előrelépést mutat a konfliktus békés és átfogó megoldása irányában; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a két oldal közötti párbeszéd és tárgyalások előmozdításával és a kezdeményezés teljes sikerét lehetővé tévő eszközök rendelkezésre bocsátásával adják meg a szükséges segítséget a kezdeményezés részére;

71. bátorítja az európai szomszédsági politika teljes mértékben történő felhasználását a Dél-Kaukázus országai közötti regionális együttműködés elősegítésére, az államok közötti bizalom építésének eszközeként;

72. javasolja a Dél-Kaukázus számára egy EU stabilitási egyezmény kialakítását parlamentáris és civil társadalmi vonatkozásokkal ellátva, a dél-kelet európai stabilitási egyezmény mintájára az Európai Unió (és Törökország, mint tagjelölt ország részvételével), Oroszország, az USA és az Egyesült Nemzetek (négyes) bevonásával; úgy véli, hogy egy ilyen stabilitási egyezmény az érintett felek és azokban az esetekben, amikor ez hasznos, az EU közvetlen szomszédságán kívül eső országok közti párbeszédrel segítheti a regionális konfliktusok kezelésében;

\*  
\* \*

73. utasítja elnökét, hogy továbbítsa határozatát a Tanácsnak, a Bizottságnak, az ENSZ főtitkárának, az európai szomszédsági politika országai és Oroszország kormányának és nemzeti parlamentjének, az Európa Tanácsnak, az EBESZ-nek és az Euro-Mediterrán Parlamenti Közgyűlésnek.

---

P6\_TA(2006)0029

## A lisszaboni stratégia jövője a nemek szempontjából

### Az Európai Parlament állásfoglalása a lisszaboni stratégia jövőjéről a nemek közötti esélyegyenlőség perspektívája tekintetében (2004/2219(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel a 4. Nőügyi Világkonferencia által 1995. szeptember 15-én Pekingben elfogadott pekingi nyilatkozatra és a „cselekvés az egyenlőségért, a fejlődésért és a békéért” című cselekvési platformra, valamint az ugyanebben a tárgyban született 1995. szeptember 21-i <sup>(1)</sup>, és a pekingi cselekvési platform folytatásáról szóló 2000. május 18-i <sup>(2)</sup> állásfoglalására,
- tekintettel a 2000. március 23-24-i lisszaboni, a 2001. március 23-24-i stockholmi, a 2002. március 15-16-i barcelonai, a 2003. március 20-21-i brüsszeli és a 2004. március 25-26-i brüsszeli európai tanács végkövetkeztetéseire,
- tekintettel az EK-szerződés 2. cikkére, 3. cikkének (2) bekezdésére és 141. cikkére,
- tekintettel a közösségi esélyegyenlőségi keretstratégiára (2001–2005) (COM(2000)0335), a Bizottság 2001., 2002., 2003., 2004. és 2005. évi munkaprogramjára (COM(2001)0119, COM(2001)0773, COM(2003)0047, SEC(2004)0911 és SEC(2005)1044) valamint a nők és férfiak esélyegyenlőségéről szóló 2000., 2001., 2002., 2004. és 2005. évi éves jelentésekre (COM(2001)0179, COM(2002)0258, COM(2003)0098, COM(2004)0115 és COM(2005)0044),
- tekintettel a Bizottság 2005. tavaszán a Tanácshoz intézett, „Munkálkodjunk együtt a növekedés és a munkahelyek érdekében. Új lendület a lisszaboni stratégiához” című közleményére (COM(2005)0024),
- tekintettel a Wim Kok úr által vezetett magas szintű munkacsoport 2003. novemberi jelentésére,
- tekintettel a munka, a család és a magánélet összeegyeztetéséről szóló 2004. március 9-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a munkaidő szervezéséről szóló 2004. február 11-i állásfoglalására <sup>(4)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlamenten belül a nemek közötti esélyegyenlőség („gender mainstreaming”) integrált megközelítéséről szóló 2003. március 13-i állásfoglalására <sup>(5)</sup>,
- tekintettel a szerkezeti mutatókra,
- tekintettel eljárási szabályzatának 45. cikkére,
- tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére (A6-0402/2005),

<sup>(1)</sup> HL C 269., 1995.10.16., 146. o.

<sup>(2)</sup> HL C 59., 2001.2.23., 258. o.

<sup>(3)</sup> HL C 102. E, 2004.4.28., 492. o.

<sup>(4)</sup> HL C 97. E, 2004.4.22., 566. o.

<sup>(5)</sup> HL C 61. E, 2004.3.10., 384. o.

**2006. január 18., csütörtök**

- A. mivel a lisszaboni Európai Tanács stratégiai célokat fogadott el annak érdekében, hogy az Unió a világ legdinamikusabb és legversenyképesebb, tartós gazdasági növekedésre képes tudásalapú gazdaságává fejlődjön, amely képes erősíteni a szociális kohéziót és csökkenteni a szegénységet; mivel a 2001. június 15-16-i göteborgi Európai Tanács beillesztette a lisszaboni stratégiát a tartós növekedésre vonatkozó stratégiába, és elismerte a három pillér: a gazdasági, a szociális és a környezeti kiegészítő jellegét,
- B. mivel Lisszabonban egyértelműen kötelezettséget vállaltak arra, hogy 2010-re minőségi állásokkal, nagyobb társadalmi kohézióval és jobb társadalmi beilleszkedéssel teljes foglalkoztatottságot érnek el,
- C. mivel a lisszaboni stratégián alapuló szociális kohézió különösen a nőket érinti és a nők azon igényét, hogy teljes mértékben szerepet vállalhassanak az élet minden területén; mivel egy befogadó társadalom alapja az egyenlőség, a szolidaritás, a szabadság, a fenntartható fejlődés és az igazság, beleértve a jogokhoz, az erőforrásokhoz, a javakhoz, a szolgáltatásokhoz, az információhoz és az előnyös lehetőségekhez való hozzáférést,
- D. mivel a lisszaboni stratégia félidős értékelése a növekedésre és a foglalkoztatásra helyezi át a célok súlypontját, és új irányítási formát ír elő,
- E. mivel a pekingi cselekvési program és a lisszaboni stratégia között egyértelmű kapcsolat mutatható ki, feltétlenül szükséges a teljes európai munkaerőhöz folyamodni, mind a pekingi, mind a lisszaboni globális stratégiai célok elérése érdekében,
- F. mivel a lisszaboni stratégia olyan közös mutatókat és célokat dolgozott ki, amelyeket rendszeresen értékelni kell az eddig megtett út és az új kihívások pontosabb felmérése érdekében,
- G. mivel a lisszaboni Európai Tanács célja szerint az Uniónak 2010-re a nőknél el kell érnie a 60 %-os foglalkoztatási szintet; mivel a stockholmi Európai Tanács 2005 végére a nőknél 57 %-os foglalkoztatási arányban állapította meg a köztes célt, míg az idős munkavállalókra – férfiakra és nőkre együtt – 55 %-ban állapította meg az új célt,
- H. mivel a nők foglalkoztatási aránya az utóbbi időszakban emelkedett, és 2003-ban elérte az 55,1 %-ot a kibővült Európai Unióban; mivel azóta ez a folyamat lelassult; mivel az idős nők foglalkoztatási aránya továbbra is különösen alacsony marad különösen amiatt, hogy sokuk elhagyta a szakmai tevékenységet a családi feladatokért, ami kedvezőtlenül hat nyugdíj-jogosultságukra és biztosításukra, és a szegénység veszélyét hordozva kiszolgáltatottabbakká teszi őket,
- I. mivel a nők számára létrehozott új állások általában bizonytalanok és rosszul fizetettek,
- J. mivel a Bizottság becslése szerint a 25 tagállamra kibővült Európai Unióban mintegy 22 millió új állásra lenne szükség, hogy megvalósuljanak a lisszaboni általános foglalkoztatási célok,
- K. mivel a szegénység és a szociális kirekesztés veszélye, amely a nők esetében még erőteljesebb, szorosan összefügg a tartós munkanélküliséggel és a főként nők által végzett, ellenszolgáltatás nélküli munkával,
- L. kiemeli annak jelentőségét, hogy a nyugdíj-jogosultság sokkal kevésbé illeti meg a nőket, mint a férfiakat, mivel részvételük korlátozott a munkaerőpiacon, valamint, hogy egyes országok beleszámítják a nyugdíjba a gyermekneveléssel, illetve az időskorú, rászoruló vagy mozgáskorlátozott személyek ápolásával töltött időszakot is,

2006. január 18., csütörtök

- M. mivel, tekintettel arra, hogy a liszaboni célok elérését többek között a bevándorlók tényleges és felelősségteljes munkaerő-piaci és társadalmi beilleszkedése teszi lehetővé, a női munkaerő perspektívája összességében hiányzik az integrációs politikákból, ami megakadályozza a női bevándorlók lehetőségeinek teljes munkaerő-piaci kihasználását,
- N. mivel a világgazdaság növekedésének lassulása és az Európai Unió előtt álló demográfiai kihívás arra ösztönzik az Uniót, hogy a lehető legjobban használja ki a női munkaerő lehetőségeit,
- O. mivel továbbra is jelentős aránytalanság tapasztalható a nők és a férfiak között, nevezetesen a bérszintek különbsége, a munkapiachoz való egyenlőtlen hozzáférés, az oktatás az élethosszig tartó tanulás, valamint a nyugdíj-jogosultság területén,
- P. mivel a kibővült Európai Unióban a bérszintek közötti átlagos eltérés 15 %; de egyes országokban elérheti akár a 33 %-ot is; mivel az elmúlt 30 évben gyakorlatilag semmilyen fejlődés nem volt tapasztalható az „egyenlő munkáért egyenlő bérezést” elv alkalmazásában; mivel e különbség csökkentésével a munkát vonzóbbá lehet tenni a nők számára, ami hozzájárulhat a nők foglalkoztatási arányának növekedéséhez, és az emberi tőkébe való befektetések teljes mértékű kihasználásához;
- Q. mivel a vállalkozó szellem és a független munkavégzés fejlesztése fontos szempontja az európai foglalkoztatási stratégiának, és a statisztikai adatok szerint a szabadúszó nők aránya az összes munkavállaló 28 %-a, a cégvezetők között azonban a nők aránya mindössze 2,5 % (ez az arány a férfiak esetében 8 %),
- R. mivel a szakképzett nők száma meghaladja a férfiakét, (58 % a felsőfokú végzettségű nők aránya, ebből 41 % a doktori cím); mivel a nők folyamatosan növekvő számban folytatnak tanulmányokat; mivel egyre több nő szerez oklevelet, képzettséget és szaktudást, bár továbbra is nehézségeket tapasztalnak a munkához való hozzájutásban, és hátrányosan megkülönböztetik őket a hivatali előmenetelben és a bérezésben,
- S. mivel az oktatás és az élethosszig tartó tanulás hozzájárul a nők és férfiak lehetőségeinek kiteljesedéséhez, és lehetővé teszi számukra, hogy a munkaerőpiacon a tudásalapú társadalom újabb és újabb kihívásaival szemben alkalmazkodó képesek maradjanak,
- T. úgy ítéli meg, hogy a legtöbb európai országban az oktatási és szakképzési rendszert az új technológiai, információs és hírközlési területeken a nők különösen alacsony aránya (20 % alatt) jellemzi, és ez az arány még kisebb a saját céget alapító, illetve az ágazatban vezető állást betöltő nők körében, amely csökkenti a nők munkapiaci versenyképességét,
- U. mivel a liszaboni Európai Tanács elismerte a nemek közötti esélyegyenlőség javításának fontosságát minden területen, különösen a munka és a családi élet összeegyeztetésének lehetővé tétele által; mivel a barcelonai Európai Tanács számszerű célokat állapított meg annak tekintetében, hogy 2010-re a 3 év és az iskolakötelezett kor közötti gyermekek 90 %-a számára, míg a 3 éven alatti gyermekek legalább 33 %-a számára rendelkezésre álljon megfelelő gyermekmegőrzés mind a nagyvárosokban, mind a vidéken,
- V. mivel a tagállamokban meglévő gyermekmegőrzési és rászoruló személyeket befogadó struktúrákra vonatkozó megfelelő statisztikai adatok hiánya rendkívül megnehezíti a szóban forgó intézkedések végrehajtásának értékelését,

**2006. január 18., csütörtök**

- W. mivel a tagállamok a jelentős eltéréseket teszik felelőssé a lényeges kérdésekkel kapcsolatban, melyek a szakmai és családi élet közötti összeegyeztethetőségre vonatkoznak: szülői szabadság (átruházható, vagy nem, időtartam), szülési szabadság, fizetett vagy fizetés nélküli szabadság stb., ami megtévesztő lehet a jogok európai szintű felmérésében és tanulmányozásában, valamint a jó gyakorlatok cseréjében,
- X. mivel a munkaidő megfelelő szervezése hozzájárulhat a női foglalkoztatottság jobb minőségéhez; mivel ez megkönnyíti a szakmai tevékenység, a család és a magánélet összeegyeztetését; sajnálatosnak tartja, hogy az olyan új és rugalmasabb foglalkoztatási formák, mint a távmunka vagy a részidős munka főként a nőkre jellemző,
- Y. mivel a részidős foglalkoztatás aránya átlagban 30,4 % a nőknél és alig 6,6 % a férfiaknál, és mivel ez a különbség 1998 óta kis mértékben gyarapodott,
- Z. mivel a nők érdekében hozott intézkedések a férfiakra is hatással vannak; mivel a férfiak pozitívan hozzájárulhatnak a családi sztereotípiák elleni küzdelemhez,
- AA. mivel a lisszaboni célok elérésére irányuló együttműködés eddig elsősorban a nemzeti kormányok között valósult meg; mivel a nemi szempontok tényleges figyelembevételére megköveteli a teljes civil társadalom, a társadalmi partnerek, a vállalkozások és a közigazgatási szervek összefogását,
- AB. mivel az Európai Unió számos – különösen családsegítő (gyermekek, időskorúak, betegek vagy mozgáskorlátozottak) – hivatalában, a társadalombiztosításban, a szállodaiparban, a vendéglátóiparban, sőt a mezőgazdaságban sem jellemző a tagállamokban élő állampolgárok munkavállalása, és az említett területek munkavállalói – fizetési problémák, bizonytalan státusz vagy kedvezőtlen társadalmi megítélés miatt – harmadik országokból származnak,
- AC. tekintettel a nőjogi és esélyegyenlőségi ügyekben illetékes bizottságának fontos szerepére a férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdításában és az esélyegyenlőségi szempontok tekintetbe vételében a lisszaboni stratégia céljainak megvalósítása során,
1. kijelenti, hogy a lisszaboni célok elérése érdekében sürgős intézkedésekkel kell elősegíteni a női foglalkoztatást, annak minőségi javulását és a nők társadalmi beilleszkedését, annak a jelentős gazdasági lehetőségnek a szellemében, amelyet a nők nagyobb mérvű foglalkoztatása kínál;
  2. aggályosnak tartja, hogy továbbra is aránytalanságok tapasztalhatók a férfiak és a nők helyzete között, nevezetesen a bérezési szintek, illetve a munkaerőpiachoz, a posztgraduális oktatáshoz és az élethosszig tartó tanuláshoz, valamint az új technológiákhoz és az információs társadalomhoz való hozzáférés tekintetében;
  3. felkéri a tagállamokat, hogy a pályaválasztás területén bővítsék a fiatal lányok szakképzési lehetőségeit, ami növelheti munkaerő-piaci esélyeiket;
  4. felkéri a tagállamokat, hogy továbbra is törekedjenek a minőségi női foglalkoztatás előmozdítására valamennyi korosztályban és területen, különösen az Unió legszegényebb területein, hogy a nők hasznosíthassák a képzésük során megszerzett ismereteiket és készségeiket; ez nemcsak a nyugdíjrendszer gazdasági hatásainak fokozásához és életképességéhez járul hozzá, hanem lehetőséget is teremt a nők pénzügyi függetlenségére és önállóságára, a nyugdíjjogosultság biztosításával;

2006. január 18., csütörtök

5. hangsúlyozza a jelenlegi tendenciát, nevezetesen a nők nagyobb munkaerő-piaci részvételét és az általánossá váló rendkívüli alkalmazási típusok következményeit, pl. részmunkaidős foglalkoztatás, rugalmas munkaidő, ügyelet, határozott időtartamú szerződések;
6. felkéri a tagállamokat, hogy – a lisszaboni célok megvalósítása érdekében – a nemi szempontoknak a bevándorlók integrációs politikájában való figyelembevételével tegyék lehetővé a női munkaerő munkaerő-piaci alkalmazását;
7. javasolja a nemi egyenjogúság egységes megközelítésére irányuló politika és a lisszaboni stratégia szorosabb összeegyeztetését, hogy a nagyra törő lisszaboni célok, nevezetesen az „általános gazdaságpolitikai iránymutatások” illetve a „foglalkoztatáspolitikai irányvonalak” megvalósítása során, valamint a környezeti politikában vagy a belső piacon módszeresen tekintetbe vegyék a nemi esélyegyenlőség perspektíváját;
8. sajnálatosnak tartja, hogy a lisszaboni célok elérésére irányuló együttműködés mindezedig elsősorban a nemzeti kormányok között valósult meg, és hangsúlyozza, hogy e folyamatba be kell vonni a nemzeti, regionális és helyi közigazgatási szerveket, helyi hatóságokat, vállalkozásokat, oktatási és kutatási intézményeket, társadalmi partnereket és a civil társadalom egészét;
9. kiemeli annak jelentőségét, hogy a lisszaboni stratégia a nemek közötti esélyegyenlőség szempontjából történő értékelésébe a Parlamentet, nevezetesen annak a nőjogi és esélyegyenlőségi ügyekben illetékes bizottságát is bevonják;
10. kiemelt figyelmet fordít azon időközi cél megvalósítására, amely 2005 végére 57 %-os női foglalkoztatottságot ír elő, és felkéri a Bizottságot, hogy a jövőbeni statisztikák alapján készítsen olyan értékelést, amelynek alapján azonosíthatók a női foglalkoztatást leginkább növelő tevékenységi ágazatok és a létrehozott munkahelyek minősége;
11. kitarthat, hogy a tagállamok politikai menetrendjében és különösen gazdaságfejlesztési stratégiáiban abszolút prioritásként kell szerepelnie a nők és férfiak bérezési szintje közötti különbségek csökkentésének, valamint kéri a tagállamokat, hogy alkalmazzák a férfiak és a nők bérezésének egyenlőségére vonatkozó elv alkalmazásáról szóló tagállami jogalkotások közelítéséről szóló irányelveket.
12. felkéri a tagállamokat, hogy tegyenek javaslatokat és hozzák meg a szükséges intézkedéseket a női társadalom helyzetének fellendítésére, hogy vállalkozó szellemük kialakulhasson, ami hozzájárul a gazdaság fejlesztéséhez, valamint a versenyképességhez;
13. megerősíti, hogy az oktatást és az élethosszig tartó tanulást a lisszaboni stratégia központjába kell állítani; felhívja a tagállamokat, hogy hozzák meg a szükséges intézkedéseket, hogy minden képzési forma elismerése és hitelesítése megegyezzen az összes tagállamban;
14. kiemeli annak szükségességét, hogy a nők is nagyobb számban vehessenek részt az új technológiákról szóló szakmai jellegű képzésekben, és növekedjen részvételi arányuk a kutatási és technológiai programokban, ami lehetővé teszi versenyképességük munkaerő-piaci fejlesztését, valamint a nemek között jelenleg érzékelhető különbség csökkentését a műszaki és tudományos képzettség területén;
15. kijelenti, hogy a munkaidő megfelelő beosztása több és jobb minőségű munkahely megteremtését tudja lehetővé tenni, és hozzájárul a szakmai tevékenység, a család és a magánélet összeegyeztetéséhez, illetve a lisszaboni célok megvalósításához;
16. üdvözlözi az európai társadalmi partnerek távmunkára vonatkozó megállapodását, és ösztönzi a mindennapi életben való alkalmazását;

**2006. január 18., csütörtök**

17. kész elősegíteni a szociális partnerek helyi, nemzeti és regionális szintű részvételének növelését, beleértve a kis- és középvállalkozásokat is, a nemi egyenlőség politikáinak fejlesztését és végrehajtását, különösen az oktatás, a munkahelyteremtés és a nyugdíjrendszer területén;
18. hangsúlyozza, hogy a munkaidő beosztásának a nők szabad választásán kell alapulnia; emlékeztet rá, hogy a részmunkaidős foglalkoztatás, mint kötelező megoldás, akár társadalmi kirekesztés és szegénység forrásává is válhat, míg annak ésszerű bevezetése lehetővé tenné az arra vágyó nők számára, hogy munkát vállaljanak, illetve munkahelyet váltsanak, és így könnyebben tudnák összeegyeztetni szakmai és családi életüket;
19. javasolja a tagállamoknak, hogy a hátrányos helyzetű – különösen a gyermeküket egyedül nevelő – nők számára biztosítsanak tisztességes megélhetést az ún. „garantált minimálbérrel”, valamint olyan szaképzet, amelyre a munkavállalás során szükségük lesz;
20. kéri a Bizottságot, hogy készítsen tanulmányt a tagállamokról és a társadalmi partnerekről, amellyel könnyebben felmérhetők ezek a foglalkoztatási tartalékok, különös tekintettel a nőkre, a családsegítő, a vendéglátó és egyéb területekre, elemezze a bizalmatlanság okait, javasoljon olyan megoldásokat, amelyek ismét vonzóvá tehetik ezeket a munkákat, majd vizsgálja meg e foglalkozások és a fekete munka közötti kapcsolatokat; felkéri a tagállamokat, hogy a jó gyakorlatokat cseréljék ki;
21. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a tagállamok belefoglaljanak nemzeti cselekvési terveikbe egy, a gyermekek és gondozásra szoruló személyek könnyen hozzáférhető, minőségi és megfizethető felügyeletére vonatkozó intézkedéscsomagot; ismételten felhívja a tagállamokat, hogy nemzeti cselekvési terveikbe foglalják bele a gyermekeit egyedül nevelő nők szociális védelmének garantálását, és felhívja a figyelmet arra, hogy lehetővé kell tenni a nők számára, hogy visszatérhessenek és tartósan jelen lehessenek a munkaerő-piacon; kiemeli a társadalmi partnerek szerepét e területen, nevezetesen a vállalati bölcsődék fejlesztésében;
22. felkéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy gyűjtsenek össze elég statisztikai adatot a nem fizetett (önkéntes) munkáról, amelyek alapján kialakítják foglalkoztatási politikájukat, valamint intézkedéseket dolgoznak ki a nem fizetett munka igazságosabb elosztására, hogy lehetővé váljon a nők fokozott munkaerő-piaci részvétele,
23. felkéri a tagállamokat, hogy a témát érintő valamennyi területen fejlesszék tovább azon kulcsfontosságú mutatókat, amelyek szükségesek a nemi egyenlőség érvényesülésének értékeléséhez, továbbá rendszeresen gyűjtsék össze, majd részletesen elemezzék a statisztikákhoz szükséges következetes és összehasonlítható adatokat nemre és életkorra lebontva;
24. felkéri a Bizottságot, hogy a munka és magánélet összeegyeztetését tekintse elsőbbséget élvező feladatnak a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó, jelenleg vita tárgyát képező útiterv keretében, és a tagállamokkal, a szociális partnerekkel és egyéb érdekeltekkel együttműködve vizsgálja felül a 96/34/EK irányelvet a megfelelőség és hatékonyság szempontjából; úgy véli, a felülvizsgálatnak arra kell összpontosítania, hogy hogyan lehetne javítani a nők és a férfiak helyzetét a munka és a családi élet összeegyeztetése érdekében a férfiak és nők számára egyaránt, hiszen ez alapvető tényezője lehetne a nemek közötti egyenlőség megvalósulásának az élet minden területén;
25. kifogásolja, hogy a tagállamok nem követték megfelelően a barcelonai Európai Tanács számszerűsített céljait, amelyek a napközi gyermekmegőrzés lehetőségeinek kidolgozására irányulnak; felkéri őket, hogy biztosítsanak gyermekmegőrzési szolgáltatást az iskolaköteles kornál fiatalabb gyermekek legalább 90 %-a, illetve a 3. életévüket még be nem töltött, városban vagy vidéken élő gyermekek 33 %-a részére;

2006. január 18., csütörtök

26. fontosnak tartja felszólítani a tagállamokat arra, hogy fordítsanak kiemelt figyelmet azon rendszeres statisztikák összegyűjtésére és elkészítésére, amelyek a gyermekek és a gondozásra szoruló személyek őrzését szolgáló struktúrák kialakítására vonatkoznak;
27. aggályosnak tartja az időskorú, etnikai kisebbséghez tartozó vagy mozgássérült nők elégtelen létfenntartási forrásait, amelyek következtében olyan körülmények között is kénytelenek munkát keresni, amikor a munkanélküliség aránya továbbra is igen magas, és kéri a tagállamokat, hogy nemzeti cselekvési tervük kialakításakor vegyék tekintetbe az időskorú nők helyzetét, és az életkorra alapuló diszkriminációt lehetővé tévő jogszabályi rendelkezéseket tekintsék semmisnek;
28. felkéri a tagállamokat, hogy ne mérsékeljék a szociális védőrendszerek korszerűsítésére irányuló törekvéseiket a nyugdíjrendszerrel kapcsolatos, 2002-ben készített nemzeti jelentések alapján, hogy azokat olyan keretek között lehessen alkalmazni, amelyekben a nők a férfiakkal azonos módon vállalhatnak munkát, és azonos nyugdíjjogosultsággal rendelkeznek;
29. felhívja a tagállamokat, hogy szorosan működjenek együtt a leendő európai nemek közötti esélyegyenlőségi intézettel a megfelelő és összehasonlítható mutatók kialakítása és nyomon követése, az egyenlőségre irányuló hatékony eszközök kidolgozása (pl. szabványosítás), valamint új megoldások keresése során, a nők elleni diszkrimináció leküzdése, továbbá annak érdekében, hogy növeljék a munkaerőpiachoz való hozzáférésük esélyeit, és egyszersmind tegyék összeegyeztethetővé szakmai és családi életüket, figyelembe véve a tagállamokban helyi szinten fennálló lehetőségeket;
30. felkéri a Bizottságot, hogy vizsgálja meg és rendezze azon problémát, hogy a különböző tagállamokban eltérő definíciók és számítási módszerek alakultak ki a munkaerőre és munkanélküliségre (szezonális, tartós, atipikus stb. munkanélküliség), mivel ez a helyzet megnehezíti a munkaerőpiacon jelen lévő nők valós helyzetének felmérését és számbavételét, az összehasonlító értékelések megfogalmazását, illetve a megoldási javaslatok és irányvonalak kidolgozását;
31. felkéri a tagállamokat, hogy hozzanak hatékony intézkedéseket a férfiak javára, például a szülői szabadság megfelelő rendszere, illetve olyan figyelemfelhívó kampányok szervezése révén, amelyek célja a házimunka kiegyensúlyozott felosztása és a férfiak fokozottabb részvételének elősegítése a családi életben; ennek érdekében úgy ítéli meg, hogy elegendő rugalmasan megszervezni a munkaidő-beosztást és a munkavégzés új formáit, amely lehetővé teszi számukra a szakmai, a családi és a magánélet összeegyeztetését;
32. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a férfiak nem használják ki eléggé a munkaidő beosztásának lehetőségeit, illetve az olyan új foglalkoztatási formákat, amelyek lehetővé teszik a szakmai tevékenység, a család és a magánélet összeegyeztetését;
33. támogatja a rendszeres nyomon követést a nőjogi és esélyegyenlőségi ügyekben illetékes bizottság vezetésével és a nemzeti parlamentekkel való együttműködésben, a megtett út és az új kihívások számbavétele érdekében;
34. kiemeli annak jelentőségét, hogy a lisszaboni stratégiát a szolidaritás és a fenntartható fejlődés igazi stratégiájává alakítsa át, olyan új irányvonalak alapján, amelyek integrálják a gazdaság-, a környezetvédelmi és a munkaügyi politikát, valamint az Európai Unió és a tagállamok számára meghatározzák a célokat és a teljesítés időpontját; úgy véli, hogy a következő pénzügyi tervnek (2007–2013) tükrözniük kell ezt a stratégiai célt;
35. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.
-

2006. január 18., csütörtök

**P6\_TA(2006)0030**

**Peru**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása Peruról**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Európai Unió emberi jogokról szóló korábbi éves jelentéseire,
  - tekintettel a perui demokratikus folyamatot támogató korábbi állásfoglalásaira,
  - tekintettel a Salomón Lerner Febres professzor vezette Igazság és Megbékélés Bizottság 1980 és 2000 között Peruban zajlott borzalmas eseményekről szóló jelentésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel Alberto Fujimori korábbi elnököt a perui hatóságok által ellene kiadott nemzetközi elfogatóparancs alapján Chilében letartóztatták,
- B. mivel Fujimori az 1990 és 2000 közötti időszakban irányította Perut, ahol a volt elnököt az emberi jogok megsértése és a korrupció mintegy 22 rendbeli elkövetésével vádolják, továbbá a kongresszus és a választási bizottság megtiltotta, hogy 2011-ig induljon a választásokon,
- C. mivel Fujimori elnök rezsimjének 2000-ben történt bukása óta a Parlament teljes mértékben támogatja a perui demokratikus folyamatot,
- D. mivel Fujimori korábbi elnök kiadatásának kérdése két országot érint, amelyekkel az Unió szoros és kítüntetett partneri viszonyt folytat az először 1999 júliusában Rio de Janeiróban megállapított biregionális stratégiai társulás keretében,
- E. mivel Chile és Peru között 1936 óta kétoldalú kiadatási egyezmény van érvényben,
- F. mivel a chilei igazságügyi hatóságok úgy döntöttek, hogy kezdeményezik a Fujimori korábbi elnök Peru számára történő kiadatására vonatkozó eljárást,
1. gratulál a chilei és a perui hatóságoknak Fujimori letartóztatásában folytatott hatékony együttműködésért, és üdvözli a chilei hatóságoknak a kiadatási eljárás hivatalos megindítására vonatkozó döntését;
  2. ismételten jelzi, hogy a büntetlenség elleni küzdelem az Unió emberjogi politikájának egyik sarokköve; azon az állásponton van, hogy valamennyi partner elsődleges feladata, hogy közösen munkálkodjon a demokrácia és az emberi jogok tiszteletben tartásának megvalósulásán;
  3. támogatja ezért Alberto Fujimori Peru számára történő kiadatását, amelyet már hivatalosan kérelmeztek azért, hogy a bíróság előtt feleljen az ellene felhozott vádakért; teljes bizalommal van a chilei és perui igazságügyi rendszer iránt, és bízik benne, hogy a jelenlegi kiadatási eljárás teljes mértékben tiszteletben tartja a törvényes eljárásokat és a hatályos jogszabályokat, valamint hogy Fujimori tárgyalása a nemzetközi normáknak megfelelően zajlik majd;
  4. sürgeti a perui kormányt, hogy hozzon meg valamennyi szükséges intézkedést a Fujimorinak tulajdonított bűncselekmények tanúinak teljes körű védelmére irányuló politika megvalósítása érdekében a perui ombudsman hivatalának 2005. szeptemberi ajánlásával összhangban;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a chilei és a perui kormánynak.

P6\_TA(2006)0031

## Egyiptom: szudáni menekültek elleni erőszak

### Az Európai Parlament állásfoglalása Egyiptomról: szudáni menekültek elleni erőszak

Az Európai Parlament,

- tekintettel az egyiptomi emberi jogokkal kapcsolatos korábbi állásfoglalásaira,
  - tekintettel 2004. szeptember 16-i állásfoglalására <sup>(1)</sup> a szudáni humanitárius helyzetről és az AKCS–EU közös parlamenti közgyűlés 2005. április 21-i a szudáni helyzetről szóló állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel minden vonatkozó ENSZ biztonsági tanácsi határozatra, beleértve az 1593(2005) határozatot a szudáni helyzetről és a darfuri nemzetközi tényfeltáró bizottság 2005. január 25-i jelentését az ENSZ főtitkárnak a Biztonsági Tanács 1564(2004) határozata értelmében,
  - tekintettel a 2001. június 25-én Luxembourgban aláírt és 2004. június 1-én hatályba lépett EU–Egyiptom társulási megállapodásra, különösen 2. cikkére <sup>(3)</sup>,
  - tekintettel az euro-mediterrán parlamenti közgyűlés 2005. március 15-én Kairóban elfogadott állásfoglalására, amely hangsúlyozza az emberi jogok fontosságát,
  - tekintettel az 1995. november 28-i barcelonai nyilatkozatra és Bizottságnak a barcelonai folyamat 10. évfordulójáról szóló közleményére (COM(2005)0139), és a következő öt év céljaira, amely különös hangsúlyt helyez többek között az emberi jogok védelmére,
  - tekintettel a menekültek jogállásáról szóló 1951. július 28-i ENSZ egyezményre és az rendfenntartó erők ENSZ magatartási kódexére,
  - tekintettel az Európai Unióról szóló szerződés 11. cikke (1) bekezdésére, és az EK-Szerződés 177. cikkére, amelyek az emberi jogok előmozdítását a közös kül- és biztonságpolitika céljai közé sorolják,
  - tekintettel az 1948-as Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatára,
  - tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkére,
- A. mivel 2005. december 30-án az egyiptomi biztonsági erők erőszakosan kitelepítettek több mint 2 500 szudáni bevándorlót, menekültet és menedékjogot kérőt, akik a Moustafa Mahmoud téren, Kairó Mohandessin negyedében, az ENSZ menekültügyi főbiztossága (UNHCR) épülete előtt táboroztak, 2005. szeptember 29-e óta azt kérvén, hogy harmadik országba távozhassanak,
- B. mivel a jelentések szerint 2 000 rendőr körülvette az ideiglenes tábor, vízágyúkkal lőtte a tömeget és gumibottal ütötte az embereket, hogy felszámolja a tüntetést,
- C. mivel szemtanúk, a nemzetközi sajtó és emberi jogi szervezetek szerint több mint 200-an meghaltak, hivatalos egyiptomi források szerint viszont csak 27-en veszítették életüket, mind szudániak, többségében nők, gyerekek és idős emberek, másokat bebörtönöztek, sokan mások pedig az egyiptomi biztonsági erők támadása következtében sebesültek meg,

<sup>(1)</sup> HL C 140. E, 2005.6.9., 153. o.

<sup>(2)</sup> HL C 272., 2005.11.3., 43. o.

<sup>(3)</sup> HL L 304., 2004.9.30., 39. o.

**2006. január 18., csütörtök**

- D. mivel sok menekültet letartóztattak és az eseményt követően a fővároson kívüli börtönökbe szállítottak,
- E. mivel az Észak- és Dél-Szudán között 2005-ben kötött béke-megállapodás aláírását követően az egyiptomi kormány szerint az országában tartózkodó szudáni menekültek nem jogosultak többé menekült státuszra,
- F. mivel az egyiptomi hatóságok 2006. január 4-én bejelentették, hogy 650 szudáni állampolgár kitoloncolását 72 órával elhalasztják, hogy az UNHCR azonosítani tudja a menekülteket és a menedékjogot kérőket,
- G. mivel az aláíró országok, és különösen a tagállamok kormányai kötelesek a Genfi Egyezményben meghatározott nemzetközi kötelességeiknek megfelelni olyan esetekben, amikor egyéni menedék- és menekültstátuszt kérők nyújtják be erre kérelmüket, valamint ha harmadik országok kérik menekültek befogadását,
- H. mivel a szudáni helyzet teljes egészében továbbra is rendkívül bizonytalan, Darfurban folytatódik az erőszak, észak és dél között a béke ingatag,
- I. mivel az Európai Uniónak és a nemzetközi közösségnek a béke és a stabilitás, valamint – különösen Afrika polgárháborútól sújtott régióiban – a társadalmi és gazdasági újjáépítés előmozdítására irányuló globális stratégia mellett kell kötelezettséget vállalnia,
- J. mivel Egyiptomban az emberi jogok megsértése az elmúlt hónapokban fokozódott, mivel a legutóbbi választások óta többek között a világi El Ghad párt vezetőjét, a parlament volt tagját, Aymar Nourt és más vádlottakat letartóztattak, és mivel a pártja jegyzékbe vételéhez szükséges aláírásokból mintegy 50 név állítólagos meghamisításáért Ayman Nourt 5 éves börtönbüntetésre ítélték,
1. elítéli az egyiptomi rendőrség erőszakos fellépését, amely halált és testi sérüléseket okozott, és hangsúlyozza, hogy a helyzetet békésen lehetett és kellett volna rendezni;
  2. felszólítja az egyiptomi hatóságokat: biztosítsák, hogy a rendőrök a nemzetközi előírásoknak megfelelően lépnek fel és megszüntetik az erőszak aránytalan alkalmazását;
  3. üdvözli az egyiptomi hatóságoknak a 2005. december 30-i tragikus események kivizsgálására irányuló döntését és sürgeti az egyiptomi kormányt, hogy vonja be az ENSZ emberi jogi szakértőit, valamint a független egyiptomi emberi jogi szervezetek tagjait a vizsgálatba;
  4. emlékeztet arra, hogy Egyiptom aláírta a kínzás elleni egyezményt és egyéb nemzetközi megállapodásokat, amelyek egyértelműen megtiltják bárki visszatoloncolását olyan országba, ahol kínzásnak vagy kegyetlen bánásmódnak lehetnek kitéve;
  5. felkéri az egyiptomi hatóságokat, hogy állítsák le a még ott lévő 462 szudáni állampolgár Szudánba toloncolását, mivel tudomás szerint az UNHCR által elismert menedékjog-kérelmezők és menekültek is tagjai a csoportnak, valamint kéri a visszaküldés tilalma elvének tiszteletben tartását;
  6. felszólítja az egyiptomi hatóságokat, hogy adjanak tájékoztatást a 2005. december 30-a óta letartóztatott szudáni bevándorlók és menekültek elhelyezéséről vagy fogva tartásának helyéről, és bocsássák szabadon az események során vagy után letartóztatott szudáni állampolgárokat, amennyiben nem emelnek ellenük vádat megállapított bűncselekmény miatt; továbbá biztosítsák a fogva tartottak számára a jogászokhoz és családjukhoz, valamint szükség esetén megfelelő orvosi ellátáshoz való teljes hozzáférést;

2006. január 18., csütörtök

7. kifejezi aggodalmát a kínzásra és kegyetlen bánásmódra vonatkozó állításokkal kapcsolatban, és az egyiptomi hatóságokhoz fordul valamennyi bevándorló és menekült testi és lelki épségének biztosításáért, továbbá a menekültek, menedéket kérők és bevándorlók védelmét szolgáló törvény elfogadásáért, amely megfelel a nemzetközi jognak és különösen a menekültek jogállásáról szóló egyezménynek;
  8. elismeri az UNHCR megbízatását, valamint a figyelme központjában lévő menekültek és más talajt veszített személyek számára tartós megoldás biztosításában és szorgalmazásában mutatott erőfeszítéseinek fontosságát, és támogatja az UNHCR tevékenységét;
  9. bírálja azonban az UNHCR-t, amiért túl lassan talált megoldást a szudáni menekültek és menedékkérők számára, és felhívja a szervezetet, hogy adjon felvilágosítást a szudáni menedékkérők által benyújtott kérelmek vizsgálata keretében követett eljárásról, illetve a patthelyzetből való elmozdulás érdekében tett különböző kezdeményezésekről;
  10. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy alakítsanak ki valódi partnerséget az UNHCR-rel, ajánljanak fel politikai és pénzügyi támogatást az UNHCR kairói munkájának segítéséhez, hogy fenn lehessen tartani a folyamatos párbeszédet az egyiptomi hatóságokkal, miközben hangsúlyozza, hogy a szudáni bevándorlók és menekültek helyzetét békésen, és az 1951-es Genfi Egyezményrel összhangban és a nemzetközi humanitárius jog szerint kell megoldani;
  11. hangsúlyozza, hogy az emberi jogok tiszteletben tartása az EU és Egyiptom közötti társulási megállapodás alapvető értéke és megerősíti az euro-mediterrán partnerség fontos szerepét a jogállamiság és az alapvető szabadságok előmozdítása szempontjából;
  12. azon a véleményen van, hogy a 2005. december 30-án Kairóban bekövetkezett események súlyosan megsértik a társulási megállapodás 2. cikkét; felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy határozottan vessék fel ezt a kérdést az EU–Egyiptom Társulási Tanács következő ülésén, továbbá amikor folytatják az EU és Egyiptom közötti, nemzeti cselekvési tervre irányuló tárgyalásokat;
  13. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy az európai szomszédsági és partnerségi eszközön belül hozzon létre egy külön programot, melynek célja a kínzás, a megalázó és az embertelen bánásmód elleni küzdelem;
  14. felszólítja a nemzetközi közösséget és különösen a tagállamok kormányait, hogy a Genfi Egyezménynek megfelelően támogassák a szudáni menekültek letelepedését célzó programokat;
  15. elvárja az EU partnerországaitól, hogy a határaikon menedékkért folyamodó valamennyi személy számára biztosítsanak a nemzetközi egyezményeknek és a nemzetközi menekültjog bevett elveinek megfelelően biztonságot és méltányos eljárást;
  16. üdvözlöi és támogatja az Ayman Nour szabadon bocsátását kérő világszintű felhívásokat, és határozottan sürgeti az egyiptomi hatóságokat, hogy biztosítsanak Ayman Nour számára jó bánásmódot, biztosítsák, hogy: nem kínozzák meg és nem alkalmazzanak vele szemben megalázó bánásmódot, azonnal, rendszeresen és korlátozások nélkül beszélhessen ügyvédekkel, orvosokkal (mivel cukorbeteg) és családjával;
  17. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, Egyiptom kormányának és parlamentjének, Szudán kormányának, valamint az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosának.
-

2006. január 18., csütörtök

P6\_TA(2006)0032

## Kambodzsa

### Az Európai Parlament állásfoglalása Kambodzsról

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Kambodzsról szóló 2005. január 13-i <sup>(1)</sup> és 2005. március 10-i <sup>(2)</sup> állásfoglalásaira és a kambodzsai, laoszi és vietnami emberi jogi helyzetről szóló 2005. december 1-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az Európai Közösségek és a Kambodzsai Királyság között létrejött, 1997-es együttműködési megállapodásra <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a Tanács által 2004. június 14-én elfogadott, az emberi jogok védelmezőiről szóló EU iránymutatásokra,
- tekintettel az ENSZ-nek az emberi jogok védelmezőiről szóló, 1998-as nyilatkozatában meghatározott előírásokra,
- tekintettel az ENSZ-főtitkár kambodzsai emberi jogokért felelős különmegbízottja, Yash Ghai úr 2005. december 27-i nyilatkozatára,
- tekintettel az ENSZ emberi jogi főbiztosának 2006. január 4-i nyilatkozatára,
- tekintettel a Világbank Kambodzsról szóló, 2006. január 9-i nyilatkozatára,
- tekintettel a soros elnökség által az Európai Unió nevében 2006. január 13-án tett, a kambodzsai politikai helyzet romlásáról szóló nyilatkozatra,
- tekintettel eljárási szabályzata 115. cikkének (5) bekezdésére,

A. mivel az elmúlt hetekben a kambodzsai politikai elnyomás drámai módon megnövekedett számos emberi jogi aktivista, újságíró és szakszervezeti vezető rágalmazás vádjával való letartóztatásával,

B. mivel Kem Sokhára, a Kambodzsai Emberi Jogi Központ (CCHR) elnöke, Pa Nguon Teangra, a Kambodzsai Emberi Jogi Központ megbízott igazgatójára és rádió igazgatóra, Rong Chhunra, a Kambodzsai Független Tanárok Szövetsége (CITA) elnöke és Mam Sonandóra, a Beehive Radio vezetőjére bírósági tárgyalás vár,

C. mivel Yeng Virakot és Kem Sokhát óvadék ellenében elengedték, de az ellenük emelt vádak nem ejtették,

D. mivel a kambodzsai hatóság hasonló okokból keresi Chea Monyt, a Munkások Szabad Szakszervezetének elnökét, Ea Channát, a Diákok Demokrata Mozgalmának helyettes főtitkárát, Men Nath-t, a Kambodzsai Független Köztisztviselők Szövetségének elnökét, Sisowath Tomico herceget, Szihanuk volt király titkárát, és Say Boryt, Szihanuk volt király tanácsadóját,

E. mivel számos más aktivista és ellenzéki hagyta el az országot a letartóztatás és üldöztetés veszélye miatt,

<sup>(1)</sup> HL C 247. E, 2005.10.6., 161. o.

<sup>(2)</sup> HL C 320. E, 2005.12.15., 280. o.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0462.

<sup>(4)</sup> HL L 269., 1999.10.19., 18. o.

2006. január 18., csütörtök

- F. az elnyomó intézkedéseket a kormány az öt érő békés kritikák elhallgattatására irányuló, ezáltal a maradék hatékony politikai ellenzék felszámolását célzó kísérletének minősítve, mivel ezen események aggasztó jelei a kambodzsai demokrácia hanyatlásának,
- G. mivel 2005. december 22-én az ellenzék vezetőjét, Sam Rainsyt távollétében 18 hónap börtönre ítélték a miniszterelnök és a nemzetgyűlés elnöke által emelt rágalmozási váddal,
- H. mivel Cheam Channyt, a kambodzsai parlament képviselőjét 2005 augusztusában vád alá helyezték és hét év börtönbüntetésre ítélték,
- I. mivel az ENSZ önkényes fogvatartással foglalkozó munkacsoportja kimondta, hogy Cheam Channy fogva tartása mind a kambodzsai, mind a nemzetközi törvényeket sérti,
1. mélyszéges aggodalmát fejezi ki a közelmúltban történt letartóztatások és vádemelések miatt, és sürgeti a kambodzsai kormányt, nagyon gondosan fontolja meg, hogy az említett intézkedések összhangban állnak-e a demokratikus és igazságos társadalom kiépítésével kapcsolatban a kambodzsai nép és a donorországok felé tett kötelezettségvállalásaival;
  2. tudomásul veszi a közelmúltban letartóztatott emberi jogi aktivisták szabadon engedését, és kéri, hogy ejtsék az ellenük felhozott vádakot és az emberi jogok - jelenleg szabadon lévő - védelmezői ellen kibocsátott elfogatóparancsokat; valamint vonják vissza a jelenleg fogva nem tartott emberi jogi aktivisták elleni vádakot és elfogatóparancsokat; ezen kívül kéri, hogy vessenek véget az emberi jogok védelmezői elleni megfélemlítésnek és zaklatásnak Kambodzsában;
  3. sürgeti Kambodzsát, hogy vessen véget a nemzetközi jog, különösen pedig a polgári és politikai jogok nemzetközi egyezségokmánya értelmében őt terhelő kötelezettségek megsértésének, és haladéktalanul engedje szabadon Cheam Channy-t; szintén kéri, hogy vonják vissza a Sam Rainsy és a Chea Poch ellen hozott ítéletet, parlamenti mentelmi jogát állítsák vissza, akár csak Cheam Channy-ét;
  4. szilárd meggyőződése, hogy a politikai ellenzék, a szakszervezetek, a média és a nem kormányzati szervezetek vezető személyiségeinek folyamatos bebörtönzése, valamint büntetőjogi eszközök alkalmazása a hivatalostól eltérő politikai vélemények kinyilvánítóival szemben aggasztó üzenetet küld a donorországok közösségének, amelyektől a kormány éves költségvetésének mintegy 50 %-át kapja;
  5. emlékezteti a kambodzsai kormányt, hogy be kell tartania a demokratikus alapelvekkel és az alapvető emberi jogokkal kapcsolatos kötelezettségeit és kötelezettségvállalásait, melyek az említett együttműködési megállapodás alapvető elemeit képezik az 1. cikk értelmében;
  6. felszólítja a Bizottságot és a Tanácsot, hogy a donorországok közösségével összehangoltan a tanácsadó csoport következő ülésén adjon egyértelmű és félreérthetetlen választ az állampolgári és politikai jogok legutóbbi megsértésére;
  7. támogatja az ENSZ főtitkár kambodzsai emberi jogokért felelős különmegbízottja, valamint az ENSZ emberi jogi főbiztosa munkáját, akiknek a mandátuma az emberi jogok védelmére és helyzetük ellenőrzésére is kiterjed;
  8. aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a kambodzsai bíróságoknak a politikai ellenzék és a civil társadalom elleni elnyomás eszközeként történő felhasználása komoly kétségeket ébreszt a kambodzsai kormánynak a Vörös Khmer Bíróságnak a bírói függetlenség, a tisztességes és megfelelő eljárás nemzetközi normái alapján történő – az ENSZ-szel való 2003. júniusi megállapodás szerinti – felállítására, és megkérdőjelezi annak szükségességét, hogy a miniszterelnöki hivatal rágalmozása bűncselekménynek számítson;
  9. szilárd meggyőződése, hogy az eltérő nézeteket és véleményeket büntetőeljárások helyett nyilvános vita során kellene kezelni, és kéri, hogy fejezzék be a rágalmozási vádakot, mivel azokat könnyen fel lehet használni politikai célokra;

2006. január 18., csütörtök

10. felszólítja az EU-t, hogy tegyen lépéseket a fenti együttműködési megállapodás 1. cikkében rögzített alapvető szabadságjogok érvényesülésének, valamint annak biztosítására, hogy a polgári szabadságjogok ellen támadások ne maradjanak következmények nélkül; felszólítja az EU-t, hogy a pénzügyi segélyek további folyósítását tegye függővé az emberi jogi helyzet javulásától Kambodzsában;

11. megismétli arra vonatkozó követelését, hogy a Parlament indítson eseti küldöttséget Kambodzsába az együttműködési megállapodás 1. cikke rendelkezései betartásának, valamint a fogva tartott törvényhozási képviselők, újságírók és szakszervezeti vezetők helyzetének értékelésére;

12. felhívja a kambodzsai hatóságokat, hogy teljes mértékben hajtsák végre az 1951-es, menekültek jogállására vonatkozó egyezményt a hegyvidéki menekültek védelme, a Vietnamba történő illegális és erőszakos deportálásuk leállítására, valamint a Vietnamból érkező khmer nemzetiségű személyek menekült-státuszának elismerése tekintetében;

13. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az ENSZ emberi jogi főbiztosának, az ENSZ főtitkár kambodzsai emberi jogokért felelős különmegbízottjának, a Világbank elnökének, az ASEAN titkárságának, valamint a Kambodzsai Királyság kormányának és nemzetgyűlésének.

---

P6\_TA(2006)0033

## Fogyatékoság és fejlesztés

### Az Európai Parlament állásfoglalása a fogyatékoságról és a fejlesztésről

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EU-Szerződés 13. cikkére,
- tekintettel az Európai Unió alapjogi chartájának 21. és 26. cikkére, amelyek megállapítják a fogyatékkal élők jogait,
- tekintettel az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkére és az emberi jogok és alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezmény 14. cikkére, amely tiltja a megkülönböztetés minden formáját,
- tekintettel az AKCS-EU Közös Parlamenti Közgyűlésnek az AKCS országokbeli fogyatékkal élők és az idősek jogairól szóló 2001. november 1-i <sup>(1)</sup> és az egészségügyi ügyekről, fiatalokról, idősekről és a fogyatékkal élőkről szóló 2002. március 21-i <sup>(2)</sup> állásfoglalásaira,
- tekintettel „A fogyatékkal élők jogainak és méltóságának érvényesítését és védelmét szolgáló, jogilag kötelező erejű ENSZ-eszköz létrehozása” című bizottsági közleményről (COM(2003)0016) szóló 2003. szeptember 3-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>,
- tekintettel a Millenniumi Fejlesztési Célokra (a 2005-ös világ-csúcstalálkozó eredményeiről szóló, 2005. szeptember 16-i 60/1. sz. ENSZ közgyűlési határozat),
- tekintettel az Egészségügyi Világszervezet (WHO) fogyatékoságról és annak megelőzéséről, kezeléséről és rehabilitációjáról szóló, 2005. május 25-i WHA 58.23 állásfoglalására,

<sup>(1)</sup> HL C 78., 2002.4.2., 64. o.

<sup>(2)</sup> HL C 231., 2002.9.27., 55. o.

<sup>(3)</sup> HL C 76 E, 2004.3.25., 231. o.

2006. január 18., csütörtök

- tekintettel a fogyatékkal élők esélyegyenlőségének megvalósítására vonatkozó alapvető szabályokról szóló, 1993. december 20-i 48/96. sz. ENSZ közgyűlési határozatra,
  - tekintettel az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményére,
  - tekintettel az ENSZ fogyatékkal élőkre vonatkozó világprogramjára (az 1982. december 3-i 37/52. sz. közgyűlési határozat),
  - tekintettel a fogyatékkal élők évtizedére Ázsiában és a csendes-óceáni térségben (1993-2002), a fogyatékkal élők évtizedére Afrikában (2000-2009), a fogyatékkal élők újabb évtizedére Ázsiában és a csendes-óceáni térségben (2003-2012) és a fogyatékkal élők európai évére (2003),
  - tekintettel az EU delegációi és szolgálatai számára készült, a fogyatékoságról és fejlesztésről szóló 2003. márciusi bizottsági útmutatóra (bizottsági útmutató),
  - tekintettel eljárási szabályzata 108. cikkének (5) bekezdésére,
- A. mivel a fejlődő országokban a fogyatékkal élők, különösen a fogyatékkal élő nők és gyermekek gyakran a legszegényebbek és a leghátrányosabb körülmények között élők, valamint a társadalom által kirekesztettek között vannak, és gyakran kirekesztik őket a fejlesztéstámogatásból is; mivel a Világbank becslése szerint a világ legszegényebbjének 20 %-a fogyatékkal élő személy,
- B. mivel az ENSZ becslése szerint a fogyatékkal élők egy ország lakosságának nagyjából 7 %-10 %-át teszik ki, és az ENSZ Népeségi Információs Hálózata becslése szerint Afrika 800 millió lakosából 50 millió a fogyatékkal élő,
- C. mivel az ENSZ Millenniumi Fejlesztési Célok nem teljesíthetők a fogyatékkal élők minden korosztályának kifejezett és aktív bevonása nélkül,
- D. mivel a fogyatékoságról és fejlesztésről szóló bizottsági útmutató hangsúlyozza, hogy a fogyatékkal élők számára biztosítani kell a hozzáférést az EU-delegációk által támogatott minden politikához és tevékenységhez, valamint azt, hogy ezekbe bevonják őket,
- E. mivel a Bizottság részt vesz a fogyatékkal élők jogainak és méltóságának érvényesítéséről és védelméről szóló ENSZ egyezménytervezetének (ENSZ egyezménytervezet) tárgyalásaiban, és jó lenne, ha ezt az egyezményt hamar elfogadnák,
- F. mivel az EU életkoron, fajon, etnikumon, fogyatékoságon, valláson, nemen és szexuális irányultságon alapuló hátrányos megkülönböztetés elleni küzdelem iránti elkötelezettségének irányadónak kell lenni a fejlesztés jogosultságon alapuló megközelítése esetében,
- G. mivel a rossz táplálkozás, a balesetek, a trauma, a konfliktusok, a fertőző, nem fertőző és veleszületett betegségek, továbbá az öregedés mind fogyatékoságot és rendellenességet okozhatnak, és a rendellenességeknek akár a fele megelőzhető lenne, és közvetlen kapcsolatban áll a szegénységgel,
- H. mivel az „Oktatás mindenkinek” programhoz való elkötelezettség kiterjed annak megkönnyítésére, hogy a fogyatékkal élőknek és családjaiknak egyenlő hozzáférésük lehessen az oktatáshoz,
- I. mivel az épületekhez, különösen az iskolákhoz, munkahelyekhez és középületekhez való hozzáférés fontos, ám a tervezők gyakran nem élnek azzal a lehetőséggel, hogy az épített környezetet olyaná tegyék, amely megfelel a fogyatékkal élők szükségleteinek, és ez különösen igaz a szükséghelyzeti segélyintézkedéseket követő újjáépítés idejére,
- J. mivel magukat a fogyatékkal élőket képviselő csoportok támogatni tudják, és támogatniuk kell a politikák kidolgozását, és velük konzultálni lehet és kell, és ők képviselik a fogyatékkal élők érdekeit a konzultációs testületekben; mivel szervezeteik nem kaptak elegendő lehetőséget arra, hogy részt vegyenek a Bizottság országos stratégiai dokumentumainak előkészítésében,

**2006. január 18., csütörtök**

1. hangsúlyozza, hogy a Bizottság fejlesztési politikáinak és a megelőzés, gondozás, segítség és megbélyezés kérdéseinek megoldására kifejlesztett egyedi programjainak tükrözniük kell a fogyatékossgal kapcsolatban felmerülő kérdéseket;
2. úgy véli, hogy a fogyatékossgal kapcsolatban felmerülő kérdéseket minden szinten előtérbe kell helyezni a politika-kidolgozástól kezdve a végrehajtásig és az értékelésig, beleértve az EU fejlesztési politikáról szóló nyilatkozatának nyomon követési tevékenységeit és az EU Afrikára vonatkozó cselekvési tervét;
3. felhívja a Bizottságot, hogy dolgozzon ki részletes cselekvési tervet a fogyatékossgáról és fejlesztésről szóló útmutatója technikai végrehajtása vonatkozásában, amely magában foglalja a következőket: iránymutatásokat az integráló ágazati politikákhoz és integrációt segítő projektszakasz-irányítási kézikönyvet; a szolgálatok és delegációk számára egy képzési modul; valamint éves jelentéstételi kötelezettséget a Parlament és a Tanács felé;
4. felhívja a Bizottságot, hogy biztosítson megfelelő forrásokat a fogyatékossgal kapcsolatos tevékenységekre:
  - annak megvizsgálása céljából, hogy a fogyatékkal élők igényeit mennyiben veszik figyelembe az EU oktatásra, egészségügyre, foglalkoztatásra, infrastruktúrára és szegénységcsökkentésre irányuló fejlesztési együttműködési intézkedései,
  - a bizottsági útmutatóban leírt megközelítési módszerek szerint az ezen a területen megvalósuló intézkedések meghozatala céljából,
  - az EU fejlesztési együttműködésben részt vevő szereplők figyelmének a fogyatékossg ügyére, valamint a fejlődő országokban fogyatékkal élő személyek alapvető emberi jogainak előmozdítására és védelmére történő felkeltése céljából;
5. felhívja a Bizottságot, hogy a létrehozandó fejlesztési együttműködési eszköz keretében a jövőben a fogyatékossgot és a fogyatékkal élőket vonja be az EU földrajzi és tematikus programjaiba;
6. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy támogassák azt, hogy a fenti ENSZ egyezménytervezet külön cikket szenteljen a nemzetközi együttműködésnek, mint a fejlődő országok egymás közötti, valamint a közöttük és az Európai Unió közötti együttműködési programok szükséges alapjának;
7. úgy véli, hogy 2007-nek, mint a mindenki számára biztosított esélyegyenlőség évének, lehetőséget kell majd teremteni az EU-nak arra, hogy külpolitikájában és külpolitikai intézkedéseiben megfogalmazza értékrendszerét, és felhívja a Bizottságot, hogy a diszkriminációmentességnek és a fogyatékkal élők jogainak a fejlesztési együttműködésekben való érvényre juttatásáról nyújtson be külön kezdeményezést;
8. felhívja a Bizottságot, hogy aktívan vegyen részt a WHO által támogatott, a megelőzhető fogyatékossgokról szóló kampányokban, így például a Vision 2020 WHO kampányban, amely a megelőzhető vakság 2020-ra való felszámolását tűzi ki célul; ilyen még a gyermekbénulás globális felszámolása kezdeményezése, a lepra további korlátozására és a lepra ellenőrző tevékenységek fenntartására irányuló globális stratégia (2006-2010), valamint az elefántkór (lymphatic filariasis) felszámolására irányuló globális program;
9. felhívja a Bizottságot, hogy legyen figyelemmel a fogyatékossg kérdésére az egészségügyi politikák és programok megalkotásakor, különös tekintettel a gyermekegészségre, a nemi és reprodukzív egészségvédelemre, a mentális egészségre, az öregedésre, a HIV/AIDS-re és a krónikus betegségekre;
10. felhívja a Bizottságot és a kormányokat, hogy mozdítsák elő – az előbbi a fejlesztési politikákban – a fogyatékkal élők számára az őket segítő technológiákhoz való hozzáférést, és egyenlő hozzáférést az egészségügyi szolgáltatásokhoz és programokhoz;

2006. január 18., csütörtök

11. felhívja a Bizottságot, hogy összpontosítsa figyelmét a fogyatékoság megelőzésére, mivel a világon körülbelül 100 millió ember válik fogyatékosá alultápláltság és rossz higiéniai körülmények következtében, pedig ez megelőzhető lenne, mint ahogy a gyermekvaktság körülbelül 70 %-a is megelőzhető lenne Ázsiában és Afrikában;
12. felhívja a Bizottságot és a kormányokat, hogy segítsék – az előbbi a fejlesztési politikákban – a közhatóságokat a fogyatékoság minél korábbi felismerésében, és hogy illessék be a közösségi rehabilitációs programokat az alapegészségügyi ágazatba;
13. ragaszkodik ahhoz, hogy a fogyatékkal élő gyermekek és fiatalok képzése szerves része legyen az általános iskolai oktatás univerzális kiterjesztésére irányuló célnak, ideértve a korai beavatkozási szolgáltatásokat, valamint a fogyatékkal élő gyermekek családjainak támogatását és képzését; felhívja a figyelmet az UNESCO átfogó oktatási koncepciójára, amely a teljes társadalmi beilleszkedést tűzi ki célul;
14. felhívja a Bizottságot és az EU-delegációkat, hogy támogassák a fogyatékkal élőkre is kiterjedő közösségi projekteken keresztül a szakképzést, a munkaközvetítést és a cégfejlesztési szolgáltatásokat, és ösztönnözzék a fejlődő országokat az Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 1983-as, a fogyatékosok szakmai rehabilitációjáról és foglalkoztatásáról szóló egyezményének ratifikálására;
15. különös tekintettel a gyermekáldozatokra gyakorolt hatásra, teljes mértékben támogatja a gyalogsági taposóaknak és más különös kárt okozó fegyverek, mint például a repeszlövedékek felszámolására irányuló globális küzdelmet; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy fogantassanak sürgős és határozott intézkedéseket azon országok ellen, amelyek még mindig gyártanak, eladnak vagy használnak aknákat; felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a fejlődő országok aknáktól való megtisztítását sorolják az elsődleges feladatok közé;
16. felhívja a Bizottságot, hogy az EU által támogatott új építési projekteknél biztosítsa az épületekbe való egyszerű bejutást biztosító tervezésre vonatkozó, nemzetközi szabványügyi szervezeti (ISO) normák módszeres alkalmazását, hogy mindenki könnyen bejuthasson az épületekbe;
17. felszólítja a Bizottság küldöttségeit, hogy tegyenek határozott erőfeszítéseket arra nézve, hogy a fogyatékkal élők szervezetekbe való tömörülését, illetve ezen szervezetek megerősödését segítsék, és biztosítsák, hogy a fogyatékkal élők szervezeteinek véleményét kikérjék, és hogy vonják be őket a jövőbeni országos stratégiai dokumentumok kialakításába;
18. felhívja a Bizottságot, hogy gondoskodjon arról, hogy a fogyatékkal élőket többé ne zárják ki az EU fejlesztési együttműködési programjaiból, és hogy tegyen lépéseket annak érdekében, hogy a szegénység felszámolására irányuló EU-s programokba is vegyék bele a fogyatékkal élőket;
19. kéri a Bizottságot és a nemzeti kormányokat, hogy gyűjtsenek adatokat a szegénységben élő, az oktatásban részt vevő és a dolgozó vagy önmagukat foglalkoztató fogyatékkal élők arányáról és állapotáról (nemre és korra való bontásban is), valamint a fogyatékkal élők számára kidolgozott projektek és politikák az oktatásban, a foglalkoztatásban és a szegénység csökkentésében jelentkező hatásáról;
20. felhívja a kutatókat, ideértve a kutatóorvosokat és a gazdaságpszichológiai kutatókat, hogy kettőzzék meg és egyesítsék erőiket a használható adatok és kutatási eredmények elérése érdekében, mivel ezek kulcsfontosságú szerepet játszanak a fogyatékoságnak a gazdaságban, a szociális gondozásban és a fejlesztésben történő előtérbe helyezésében;
21. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek, az AKCS-EU Miniszterek Tanácsának és az AKCS-EU Közös Parlamenti Közgyűlésnek, az ENSZ-nek, az UNESCO-nak és az Afrikai Uniónak.